

LUNDI

20 SEPTEMBRE 1993
Volume 59
No 76
Granby

Semaine:
50 cents.
Samedi: \$1.25
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est



Elegance
ACURA

VIGOR



ACURA
L-103975

1325 Principale
Granby 378-4969

Meurtre
dans le
Canton
de Sutton

Un fils de la victime aurait été arrêté

— page 3

Baseball junior
de l'Estrie

Les
Yankees
juniors de
Granby,
champions

— page 31

Huit passeports pour la finale!

— page 4



Pour la première fois dans l'histoire du Festival de la chanson, deux jurys ont procédé samedi soir à l'annonce des huit finalistes. On retrouvera donc, lors des deux galas de la 25e édition, les Marylène Raby (interprète), Geneviève Renaud (interprète), Jean-François Thibaud (auteur-compositeur-interprète), Jenifer Aubry (interprète), Geneviève Marin (interprète), Denis Richard (auteur-compositeur-interprète), Nathalie Renault (auteure-compositeure-interprète) et René Flageole (auteur-compositeur-interprète).

photo Michel Saint-Jean

Journée des
Townshippers

Quand les
Anglos
reviennent
chez eux

— page 3

NOUVEAU
A Granby

UNIPRIX

de
Laganière

Ouvert jusqu'à
MINUIT

Livraison gratuite

Adjacent au Centre Médical Carrefour Haute Ville
35 Principale, Granby 378-6999

L-103263

Barclay Fortin

GRANBY

Environ 400 personnes ont participé hier à la treizième édition de la Journée Terry Fox, hier à Granby, permettant au comité organisateur de récolter près de 10 000 \$ qui serviront à financer la recherche sur le cancer et à soigner les personnes atteintes de cette maladie.

Un air frisquet attendait les participants venus pédaler, courir ou simplement marcher pour la bonne cause. Les cyclistes avaient rendez-vous à la piste de l'Estriade, pendant que les amateurs du soulier de course ont étrenné leurs semelles dans les environs de l'École Saint-Luc. Certains avaient recueilli des commandites au cours des dernières semaines. D'autres, moins hardis mais désireux de faire leur part, se sont contentés de faire un don personnel.

Même si la participation a été plus modeste que l'an dernier, le comité organisateur et son président Yvan Jacob étaient satisfaits. Ils n'ont cependant pas atteint leur objectif de 11 000 \$. «A Granby il y a tellement de sollicitation par différents organismes. Malgré le contexte économique, je trouve que la générosité des gens est extraordinaire», a dit Gaston Lavoie, vice-président de l'événement.

La tenue le même jour du Marathon de Montréal a aussi coûté quelques participants, selon M. Lavoie. Celui-ci a aussi déploré la difficulté pour les organismes comme le sien de recruter des bénévoles. Ils étaient tout de même plusieurs dizaines à assurer le bon déroulement de l'activité. «Même si c'est un organisme de souche anglophone, la Fondation Terry Fox est bien ancrée à Granby», a-t-il tout de même fait remarquer.

Chez les participants, le sourire était de rigueur. Au milieu des bedaines et des corps un peu enveloppés, on reconnaissait les silhouettes élancées des coureurs d'élite venus se frotter au 10 km. Des gens comme Réal Vallière, pour qui la course est un mode de vie. «C'est une des rares occasions où l'on peut courir dans les rues de Granby. C'est un plaisir de pouvoir le faire», a-t-il indiqué.

D'autres, comme Réal Bisaillon, sa femme Johanne et leurs deux enfants, étaient plutôt venus faire une promenade en famille. «On vient pour aider et pour sensibiliser les gens qui nous voient passer dans la rue, a expliqué le père. Il y a un gros travail de sensibilisation à faire.»

La Fondation Terry Fox a reçu l'un de ces plus importants dons

La journée Terry Fox permet de recueillir près de 10 000 \$



Environ 400 personnes ont participé à la Journée Terry Fox à Granby, hier permettant à l'organisme de ramasser près de 10 000 \$.

des détenus du pénitencier de Cowansville. Une somme de 1000\$ à laquelle s'est ajouté 440\$ fournis par le personnel de l'établissement. «Les gars me surprennent, ils donnent beaucoup», a souligné

Claude Jacques du comité des détenus.

Mais la contribution record appartient toujours à Claude Bérichon, un résident de Waterloo qui a participé à toutes les campagnes

de la Fondation Terry Fox et qui, encore cette année, a récolté 2000\$ à lui seul.

«La Journée Terry Fox se tient partout à travers le Canada. Une centaine de municipalités québécoises sont le théâtre d'activité. L'argent recueilli est acheminé à L'Institut National du Cancer du Canada puis versé à des programmes de recherches, principalement dans les universités et les centres hospitaliers. Au Québec, c'est plus de six millions qui ont été ainsi distribués depuis 1981.



La Fondation a reçu une contribution importante du pénitencier de Cowansville. Gaston Lavoie, vice-président de la Fondation, reçoit de Claude Jacques du Comité des détenus un chèque de 1000\$. Le directeur de la prison, Jean-Paul Lupien, lui a de son côté remis un chèque de 440\$, somme amassé par le personnel de l'établissement.

photos Michel Saint-Jean

Lock-out au Journal de Montréal

MONTREAL
Presse Canadienne

Le Journal de Montréal, qui négocie avec trois groupes de syndiqués de son imprimerie, a déclenché hier matin un lock-out des 150 employés de son service de la préparation. L'éditeur du Journal, Yvon Lamarre, a soutenu en conférence de presse hier après-midi que cette décision s'imposait mais n'affecterait pas la production et la livraison du quotidien.

Le quotidien a mis en branle hier un plan d'urgence qui inclut le rappel de plusieurs cadres pour faire fonctionner des équipements et l'utilisation des services d'une filiale de Quebecor à Cornwall, en Ontario, avec qui le Journal a signé un contrat pour la durée du conflit.

L'informatisation prochaine de

plusieurs procédés a incité le Journal à vouloir «racheter» 60 postes au service de la préparation. «Nous avions offert 250 000 \$ par poste en février. Soixante-trois syndiqués ont accepté de voir leur poste racheter mais au prix de 385 000 \$ ce qui a mené à l'impasse», a expliqué l'éditeur.

L'offre sur la table est maintenant de 180 000 \$ mais la direction précise que plusieurs autres clauses sont en jeu. Yvon Lamarre se défend toutefois de revenir sur la convention de 1983 garantissant la sécurité d'emploi aux syndiqués. «Les syndiqués acceptent le rachat de poste. Ce qui est en jeu ce n'est pas le principe mais l'argent», estime-t-il. Un point de vue que ne partage pas le syndicat, qui avait donné son aval à l'informatisation si on garantissait à ses membres un emploi jusqu'à l'âge de 65 ans.

Info Crime 372-3333



Introduction par effraction et vol

Le mercredi 21 juillet 93, vers 00:35h, deux suspects arrivent dans le stationnement face au Marché Brouillard, 595 Denison ouest, à Granby. Ils sont à bord d'un gros véhicule foncé ressemblant à une Buick, quatre portes, des années 81-82. Un des suspects lance une roche à travers la vitrine de la porte. Les suspects entrent et s'emparent d'une grande quantité de paquets de cigarettes et des billets de loto. Un des suspects est âgé d'environ 32 ans et mesure environ 5 pieds 11 pouces, pèse environ 190 livres. De plus, il serait assez costaud (culturisme). Il a les cheveux très courts et une petite moustache. Le deuxième suspect d'environ 24 ans, mesure 5 pieds 10 pouces, pèse environ 150 livres. Il a les cheveux foncés et frisés.

LA QUOTIDIENNE

949
1996

6/49

4-5-21
24-36-38
comp. 8
(samedi)

LA VOIX DE L'EST — lundi 20 septembre 1993

SOMMAIRE

Agenda	12
Commentaire	8
Décès	26
Économie	14
Automobile	16
Jeux	24
À ne pas répéter	12
Petites annonces	19
Sports	27
Statistiques	30

LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	375-6951
PETITES ANNONCES Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	375-8888
PUBLICITÉ Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30 Délai: trois jours ouvrables	375-6993
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

MÉTÉO

- Peu de changement: le soleil brillera et températures seront encore bien en-dessous des normales saisonnières.
- Demain: ensoleillé le matin; ennuagement par la suite
- Lever du soleil: 6h39; coucher: 18h56
- Vers le premier quartier de lune et l'équinoxe
- Max.: 14; Min.: 1

Retour aux sources pour les Anglophones du coin

BROME



Karim Benessaïeh

Ne leur parlez surtout pas d'Estrie, ils vous répondront que leur région natale s'appelle les Cantons de l'Est, ou plutôt Eastern Townships.

Ils, ce sont les quelque 6000 anglophones qui sont revenus samedi dans leur *hometown*, plus précisément à Brome, à l'occasion de la journée des Townshippers.

En fait, l'événement n'avait qu'un seul but: au-delà de la vente de nourriture et de chandails, des spectacles et des courses à baril, on voulait donner un prétexte aux retrouvailles. «50 p. cent de nos jeunes quittent la région pour se trouver du boulot, mais ils gardent toujours une certaine nostalgie, affirme Paulette Losier, présidente de la Townshippers Association. C'est normal, ils sont nés ici...»

Brent Dewar, 34 ans, est l'un de ces exilés qui apprécient ce pèlerinage annuel. Il voyage constamment entre Calgary et la Russie, pour sa compagnie de télécommunications, mais se fait un devoir de réserver sa semaine pour venir faire un tour dans la région à l'occasion de la journée des Townshippers.

«Ce sont les gens qui m'attirent, explique-t-il. Les gens et les paysages. On est quand même très gâtés de ce côté-là ici.»

Drôle d'idée quand même de retourner voir ses vieux parents en même temps que tout le monde, et seulement à l'occasion d'une journée officielle... «Mais non, ça leur permet de voir leurs amis d'enfance, leurs tantes, leurs oncles, tout le monde, rétorque Mme Losier. Si on n'organisait pas cette journée, comment des gens du Vermont, de l'Ontario, de l'Alberta et du Québec pourraient se rencontrer?»

Langue et Estrie

Le site de la journée était effectivement une vraie mosaïque nord-américaine. Les chapeaux de cow-boys côtoyaient les casquettes des Expos, et les accents trainants du Sud se mêlaient aux intonations *british* de la région. Les pancartes affichaient gaiement leurs *drinks*, leurs *ice creams* et leurs *french fries*, loin de la loi 101 et du bilinguisme officiel. Il aurait fallu être un peu trouble-fête pour s'en plaindre.

«Mais nos jeunes sont de plus en plus bilingues, insiste Paulette

6000 anglophones provenant de plusieurs coins d'Amérique du nord se sont donnés rendez-vous à Brome samedi, à l'occasion de la journée des Townshippers. Une occasion unique de célébrer les retrouvailles et de soulager le mal du pays.



Question: comment un clown muet peut-il être anglophone? Réponse: ben voyons, grâce au chapeau melon!

photos Michel Saint-Jean

Losier. Pour nous, l'intégration doit passer par l'apprentissage du français et nous faisons la promotion de cette langue comme outil de travail. Vous voyez, nous ne sommes pas des *red necks*...»

À l'Association des Townshippers, on souligne avec fierté qu'on collabore étroitement avec la Société Saint-Jean-Baptiste de l'Estrie pour l'organisation d'un concours de nouvelles. Les écoles, tant anglophones que francophones, sont invitées à soumettre leurs meilleurs textes aux deux organismes.

«On les aime bien... même s'ils tiennent à ce nom d'Estrie!», lance en souriant la présidente. Elle rappelle dans une même lancée que ce terme, inventé à la fin des années 70, est tout à fait inadéquat: les Cantons de l'Est ne sont pas à l'est du Québec, mais plutôt au centre.

«Mais ce sont les villages les plus à l'est qui aient été fondés par les loyalistes américains, explique-t-elle. Et puis, comment peut-on traduire Estrie en anglais? «Easterly», ce n'est pas très beau...»



Brent Dewar, 34 ans et habitant aujourd'hui à Calgary, est un de ces «exilés» qui continuent d'effectuer leur pèlerinage annuel dans leur région natale, les Cantons de l'Est. «Ce sont les gens qui m'attirent, explique-t-il. Les gens et les paysages. On est quand même très gâtés de ce côté-là ici.»

Comme le montre le changement de nom de la région, les anglophones n'ont plus le poids démographique d'il y a quelques siècles. De 1792 à 1860, ils ont été largement majoritaires mais ne représentent plus que 9 p. cent de la population. Brome demeure un des rares bastions, avec 95 p. cent d'anglophones.

«Mais les gens ne parlent plus tellement d'affrontement linguistique: ils sont devenus pragmatiques, souligne le maire de Brome Chris Cooper. Il n'y a plus de travail pour personne, peu importe la langue qu'on parle.»

Dans ce contexte économique, l'association des Townshippers se moque un peu — officiellement en tout cas — du résultat des prochaines élections. «On se veut un organisme non-partisan; on traitera avec le gouvernement qui sera élu, dit Mme Losier. Ça ne nous empêche pas d'avoir nos opinions individuelles, évidemment.»

Des journées comme celle de samedi comptent énormément pour les Townshippers. Elles per-



«50 p. cent de nos jeunes quittent la région pour se trouver du boulot, mais ils gardent toujours une certaine nostalgie», affirme Paulette Losier, présidente de la Townshippers Association qui a organisé les retrouvailles avec l'appui d'une centaine de bénévoles.

mettent de publiciser les activités de cet organisme peu connu mais très militant. «Nous sommes respectés par le gouvernement parce que nous ne donnons pas de solutions irréalistes, souligne la présidente. Par exemple, nous sommes d'accord avec le transfert de pouvoir au Québec en matière de formation, et nous insistons pour que cela se fasse en français.»

D'un autre côté, la communauté anglophone se fait vieille, les jeunes vont chercher du travail ailleurs et l'inquiétude s'installe. La journée des Townshippers, avec ses quelque 100 bénévoles, sert également à redonner le goût du pays à quelques exilés, en espérant que l'économie fera le reste.

«C'est sûr que le plus grand attrait d'une région, c'est l'emploi, mais notre association ne peut pas y faire grand-chose, concède Paulette Losier. Mais nous avons deux objectifs: faire en sorte que nos jeunes soient bilingues, et les faire sentir fiers d'être anglophones. C'est une question de survie pour notre communauté.»

Un fils de la victime du Canton de Sutton aurait été arrêté

Karim Benessaïeh

GRANBY

Gilles Deslonchamps, qui faisait l'objet d'un mandat d'arrestation en rapport avec le meurtre de son père Armand, 75 ans, aurait été arrêté vendredi soir à Montréal.

La Sûreté du Québec a toutefois refusé de confirmer officiellement l'identité du suspect, se bornant à préciser qu'il s'agissait d'un homme de 38 ans — ce qui est l'âge de Gilles. Le suspect a été intercepté au volant de la camionnette d'Armand Deslonchamps, une Plymouth Voyager qui avait été volée après l'assassinat.

Cette arrestation survient une dizaine de jours après le drame sordide qui a secoué le Canton de Sutton. La victime, un denturologiste à la retraite, vivait seule dans sa résidence du 757 chemin Parmenter. Le 9 septembre en matinée, on a trouvé le corps criblé de balles du septuagénaire gisant dans son lit. Il avait eu le crâne fracassé et sa mort remontait à 24 ou 48 heures.

C'est son frère Paul, inquiet de ne pas avoir eu de ses nouvelles depuis plusieurs jours, qui a fait la macabre découverte.

Vraisemblablement, l'assassin avait attaqué M. Deslonchamps dans son sommeil et s'était ensuite enfui avec la camionnette de la victime. La Sûreté du Québec n'avait relevé aucune trace d'effraction et l'arme du crime, un fusil de chasse, demeurait introuvable.

Le porte-parole de la SQ de l'Estrie, Tom McConnell, n'a pas voulu confirmer si le suspect arrêté vendredi était passé aux aveux. La famille de la victime, à qui *La Voix de l'Est* a appris la nouvelle de l'arrestation, s'est montrée prudente dans ses commentaires: «Alors, comme ça, ils l'ont enfin arrêté...», a dit l'épouse de Paul Deslonchamps. Comment voulez-vous qu'on réagisse? C'est une bien triste histoire, et j'espère que la justice va suivre son cours.»

Le prévenu a été conduit à Cowansville et devrait comparaître aujourd'hui pour répondre à des accusations de meurtre au premier degré.

PENSÉE DU JOUR

Pour vaincre sa timidité, il faut se passionner pour quelque chose au point d'en oublier ses craintes.

GUY BUSSIÈRE
OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 9 h à 16 h
PHARMAPRIX
Galeries de Granby

L103256

Un disque pour Robin

■ Si vous comptez comme moi parmi les fans du chanteur Robin, réjouissez-vous! Le lauréat 92, catégorie interprète, du Festival de la chanson de Granby prévoit entrer en studio cet automne, pour y enregistrer un album qui doit sortir au printemps 94. Sept titres sur dix sont déjà coulés dans le béton, dont *Réveil*, sur la déportation des Acadiens, et *Ton visage*, de Jean-Pierre Ferland, qu'il avait interprétés à Granby l'an dernier. L'album comprendra également certaines de ses propres créations. Sa maison de disque? Un secret bien gardé... Mais rappelons qu'on pourra entendre Robin à l'occasion du gala des finalistes animé par Marie-Denise Pelletier, le 24 septembre prochain, à compter de 20h, au Palace.

Claude Dubois à la finale

■ Autre bonne nouvelle: le chanteur Claude Dubois sera l'un des artistes invités au gala télévisé du Festival, le 25 septembre prochain. Le réseau Radio Rock détente, qui retransmettra l'événement en direct, avait lancé voilà quelques mois, on s'en souviendra, son concours «Faites les paroles sur la musique de Claude Dubois». Un gros succès, puisqu'on a reçu environ 2 000 textes. M. Dubois interprétera l'oeuvre primée lors du gala, où l'on dévoilera en même temps le nom du gagnant (de la gagnante?).

Quand la danse s'en mêle

■ Les spectateurs de la quatrième et dernière soirée préliminaire ont bien sûr entendu samedi tous les styles de chanson... mais ils ont aussi eu droit à un numéro de danse endiablé, comme on n'en a sans doute pas souvent vu de mémoire de festivalier, de la part de l'auteur-compositeur-interprète Catja. Un domaine qu'elle connaît bien, la danse: Catja est boursière aux Ballets Jazz de Montréal, et a exploré des styles de toutes sortes et de toutes origines (africaine, du ventre, moderne, flamenco...)

La potion magique de Joël Legendre

■ Artiste invité au Festival vendredi soir dernier, le chanteur Joël Legendre (qu'on retrouvera dans nos pages cette semaine) racontait cet après-midi-là qu'il avait le goût de prendre soin des participants. Et il s'apprêtait à aller magasiner pour eux les ingrédients d'une potion bien spéciale, à base de graines de lin, de miel et de citron. «Une cuillère à thé avant d'entrer en scène, et tu es sûr de ne pas avoir de chat dans la gorge! C'est un truc que Marie-Philippe nous avait donné...»



Passeports pour la finale

Anne Normand

GRANBY

Cinq filles, dont quatre interprètes, et trois garçons, ont reçu samedi leur passeport pour la grande finale du 25^e Festival international de la chanson de Granby au terme d'une soirée marquée de suspense et d'émotion, bien sûr, mais aussi d'une bonne dose d'humour et d'une surprise de taille. Enfant chérie du public, l'artiste invitée Lynda Lemay a profité de son passage au Palace pour y enregistrer une chanson «live» en vue de son deuxième album.

Cette quatrième et dernière soirée préliminaire revivra donc sur les tables laser... et sans doute aussi bien longtemps dans la tête et le coeur des Marylène Raby (de Saint-Eustache), Geneviève Renaud (Montréal), Jenifer Aubry (Montréal) et Geneviève Marin (Mascouche), qui représenteront le clan des interprètes lors des deux galas des 24 et 25 septembre prochains. Rien d'étonnant en soi



Premières entrevues, une pointe d'émotion qui perce, un mot d'encouragement ou de félicitations qui tombe... Le rideau à peine retombé sur la dernière soirée préliminaire, c'est la frénésie, le grand brouhaha.

photo Michel Saint-Jean

Une belle moisson, selon les jurys

Anne Normand

GRANBY

Deux jurys, un même son de cloche: la relève à Granby se porte bien, affirment à l'unisson Priscilla Lapointe, la toute première lauréate couronnée au Festival en 1969, et l'ex-Beau Dommage Pierre Bertrand.

«Je suis très impressionné du calibre. Dans la majorité des cas, il y a vraiment un niveau de professionnalisme tant au niveau des textes, de la musique, de la présence sur scène, de l'interprétation, etc. La majorité sont solides, et c'est ce qui fait que le choix final a été d'autant plus difficile», a confié en entrevue M. Bertrand, qui présidait le jury des auteurs-compositeurs-interprètes.

Ce qui l'a le plus étonné? La quantité, justement, de talents qu'on retrouve au Québec, à Granby comme dans d'autres concours. «C'est très, très encourageant pour la suite du monde...»

Personnellement, le chanteur est loin d'être fou des concours. Et il a longtemps refusé de siéger sur des jurys. Mais ce qui lui a plus à Granby, c'est l'aspect fête, le côté Festival. «La moins pire formule qui existe pour faire connaître de nouveaux visages, de nouveaux talents...»

Des talents prêts à faire le métier? «Il y en a qui le sont, à peu de choses près.»



Le jury des auteurs-compositeurs-interprètes à l'oeuvre: François Blain, rédacteur en chef de la revue *Chansons* et du *Bulletin du Conseil francophone de la chanson*, Marc Chabot, auteur et collaborateur notamment de Richard Séguin, et Pierre Bertrand, auteur-compositeur-interprète.

photo Michel Saint-Jean

Un avis que partage l'auteur-compositeur-interprète Priscilla, présidente cette année du jury des interprètes. Une Priscilla qui avouait avoir «vibré» à plusieurs reprises, et qui se félicitait, tout comme Pierre Bertrand d'ailleurs, que le Festival ait fourni aux différents jurys une liste de critères bien précis sur lesquels s'appuyer.

«Le choix était quand même difficile: c'étaient différents styles de chanteuses qu'on écoutait, elles avaient toutes de belles voix, elles étaient toutes en général agréables

à écouter. Elles avaient toutes des caractéristiques spéciales. Tu as le coeur fendu en huit, tu ne veux pas passer à côté. Est-ce qu'elle est prête, est-ce qu'elle n'est pas prête?»

Et Priscilla a eu cette pensée: mon Dieu, aidez-moi à choisir...

Festival de la chanson 93

à ce contingent féminin, puisque 16 interprètes sur... 16, cette année, étaient des filles — mais des choix quand même difficiles.

«J'ai le coeur divisé en huit!», a lancé avec une note d'émotion la présidente du jury, Priscilla Lapointe, avant de procéder au dévoilement des quatre finalistes.

Chez les auteurs-compositeurs-interprètes, la chanson se conjugua majoritairement au masculin avec l'accession des Denis Richard (un Montréalais originaire de Petit Rocher, au Nouveau-Brunswick), Jean-François Thibaud (de Montréal), René Flageole (Montréal) et Nathalie Renaud (Carleton) à la finale. Verdict que le président du jury, l'ex-Beau Dommage Pierre Bertrand, a toutefois tenu à assortir d'une mise en garde: dans ce métier-là, a-t-il rappelé rien n'est jamais acquis. «Ce n'est pas l'arrivée qui compte, c'est l'expérience du voyage, c'est la quête...» Encore et toujours à recommencer, comme dans la vie.

Un message qui semble avoir réussi à percer au beau milieu des explosions de joie, des chaudes étreintes, chez les élus, et de l'inévitable pointe de tristesse chez les autres.

«J'ai senti que j'avais donné plus que l'an dernier, et c'est le don qui est important», lançait l'auteur-compositeur-interprète Jean-François Thibaud, un finaliste qui ne se laissait pas trop gagner par l'euphorie du verdict. «Je trouve que c'est beaucoup plus euphorique d'être sur une scène, puis de chanter, puis d'écrire des chansons...»

«C'est beaucoup d'émotion. J'ai hâte de voir mon lit!», confiait par sa part l'interprète Geneviève Marin, encore sous le choc du verdict. Contente de ce qu'elle avait donné, parlant du travail comme de la «rançon de tout ça», mais toute étonnée d'avoir été choisie... «J'ai assisté à toutes les préliminaires, j'ai vu tous les beaux talents qui chantaient. Quand tu ne t'y attends pas, c'est une belle surprise!»

Réaction similaire chez Geneviève Renaud, une autre interprète, qui avait assisté elle aussi aux autres soirées, «fait des pronostics, comme tout le monde... Et tout le monde était fort!»

Bye bye, la visite!

Des pronostics, il y en a sans doute eu aussi dans la salle. Mais pendant que les deux jurys se retireraient pour délibérer, le grand public n'a pas eu à jouer aux devinettes pour tromper son attente.

L'animatrice de la soirée, Lise Dion, ne sera sans doute jamais finaliste au Festival, mais elle a réussi à déclencher les rires en campant une chanteuse western de huit ans, en plongeant dans la salle pour confisquer un appareil-photo (un numéro arrangé avec le gars des vues???) et en imitant quelques personnalités du domaine de la chanson, qu'elle a fait défiler derrière son comptoir de... Dunkin Donuts (son personnage de la serveuse étant l'un de ses plus connus).

Le gros punch est toutefois venu de la part de Lynda Lemay, lauréate à Granby en 1989, qui a presque volé le show, samedi soir. Ovationnée par la salle au retour de l'entracte pour sa chanson *Drôle de mine* — un petit bijou de texte où elle parle de son... crayon —, la jeune auteure-compositeur-interprète a enchaîné plus tard en soirée avec *La visite*, dont l'enregistrement live réalisé à Granby se retrouvera sur son deuxième album.

Toute nouvelle, la chanson ne devait pas à l'origine y figurer, mais au fil des spectacles où elle l'a présentée, la réaction du public l'a convaincue de changer d'avis. «Les gens disaient: si *La visite* est sur l'album, j'achète l'album!», racontait-elle à l'issue de la soirée, visiblement satisfaite: vérification faite, l'enregistrement était bon.

Et c'est le côté fortement humoristique de la chanson — un vrai chasse-visite! — qui l'a poussée à opter pour un enregistrement en salle, à Granby. «Sinon, ce serait devenu trop lourd. Il faut être dans une ambiance de spectacle pour apprécier cette chanson-là», a-t-elle expliqué.

Un bon calcul, puisque l'appareil a emmagasiné ce soir-là bien des rires.

Mais si elle s'attendait, de son propre aveu, à passer davantage inaperçue comme artiste invitée, Lynda Lemay en a été quitte pour une bonne surprise.

«Les gens ont réagi quelque chose de rare, ça m'a fait du bien...»



Tout sourire, deux finalistes de la cuvée 93 du Festival: Geneviève Renaud, interprète, et René Flageole, auteur-compositeur-interprète.

photo Michel Saint-Jean

DU JAMAIS VU! OPTION GARANTIE PROLONGÉE VOLKSWAGEN

10

ANS

160 000 km

GROUPE MOTOPROPULSEUR

Une option incroyable sur
les Jetta et Golf, nouvelle génération!

OFFRE DE LANCEMENT

GRATUIT!

Jusqu'au 29 octobre

Rendez-vous chez votre concessionnaire Volkswagen dès aujourd'hui et obtenez gratuitement l'option «Garantie prolongée 10 ans ou 160 000 km à l'achat*» d'une Jetta ou d'une Golf 93 en stock. Vite! L'offre prend fin le 29 octobre 1993.

* Achetées et livrées entre le 13 septembre et le 29 octobre 1993.



LES CONCESSIONNAIRES
VOLKSWAGEN DU QUÉBEC

Granby
Granby Volkswagen
1133, rue Principale
372-4763

Richard Gosselin
COWANSVILLE

Présidant les cérémonies entourant l'inauguration de l'année judiciaire dans le district de Bedford vendredi, le juge Pierre A. Michaud en a appelé à la plus grande collaboration les différents paliers de l'administration de la justice et les médias.

«Traditionnellement, nous nous sommes montrés méfiants à l'endroit des médias. Nous devons, à cet égard, prendre nos responsabilités.»

L'appareil judiciaire et les médias invités à revoir leur collaboration

Le juge Michaud, juge en chef adjoint de la Cour supérieure de Montréal, a même lancé un cri du coeur à l'intention de tous les avocats, juges et fonctionnaires. «Coopérons avec ceux qui sont chargés d'informer la population

et aidons-les à fournir une information exacte et sincère.»

En même temps, le magistrat n'a pas manqué de rappeler aux artisans des médias leur rôle dominant dans l'évolution sociale, les écorchant au passage. «(Dans cer-



Le juge Pierre A. Michaud (au centre), juge en chef de la cour supérieure de Montréal, présidait les cérémonies de l'inauguration de l'année judiciaire, vendredi, à Cowansville.

photo Alain Dion

Ancienne taille 14

Nutri/taille 8

EN
PROLONGATION
MEILLEURE OFFRE
JAMAIS VUE.
L'offre se termine jeudi

PORTES
OUVERTES
ET
DÉGUSTATION
GRATUITE

- Perte de poids,
- sécuritaire et efficace
- Aliments délicieux et équilibrés
- Soutien personnalisé en nutrition et modification du comportement
- Aucune calorie à compter

Diane Elhart,
cliente de Nutri/Système
a perdu 21 livres !

nutri/système^{MD}
cliniques minceur

PERDEZ
15 LIVRES GRATUITEMENT

Granby 777-3636
770, rue Principale

* Les aliments Nutri/Système sont en sus. Programme minimum de 25 livres. Dans les centres participants. Cette offre se termine le jeudi 23 septembre 1993.

tains cas isolés)... la population conclut rapidement que le cas dont a fait état le journaliste est représentatif de ce qui se passe, alors qu'en réalité, c'est un cas exceptionnel. C'est là que le bât blesse.»

«Mais jamais ne saurait-il être question de taire les cas où notre système a mal servi les justiciables. Il est dans l'intérêt public même de les dénoncer. Mais le lecteur se fait graduellement à l'idée qu'il s'agit là de la normalité», a soutenu le juge Michaud, devant un auditoire composé d'une quarantaine de disciples de Thémis et collègues d'autres chambres.

L'un d'eux, le juge Jean-Pierre Bonin, juge en chef adjoint de la Cour du Québec de Montréal, s'est chargé de dénoncer les failles du système dont il a brossé un portrait peu reluisant.

«Aujourd'hui, il faut être riche

ou pauvre pour avoir accès au système. La classe moyenne est laissée pour compte. Pour plusieurs raisons, y compris les délais, les utilisateurs ont des récriminations sérieuses et légitimes.»

Malgré ce constat, le juge Bonin n'a pas de solution magique. A l'instar du juge Michaud, il en appelle à la bonne volonté des «dispensateurs» de services judiciaires pour améliorer la situation.

Le bâtonnier du Québec, Me Denis Paradis, et son homologue du district de Bedford, Me Thomas Lavin, optimistes malgré les perspectives de difficultés, ont abondé dans le même sens, le premier soulignant notamment la création de trois comités de travail du Barreau, mandatés pour favoriser l'accessibilité et l'évolution du système, déjà reconnu comme étant l'un des meilleurs au monde.

Brunch pour pitous et minous

SAINT-PAUL-D'ABBOTSFORD
KB

Un commerce de Saint-Paul-d'Abbotsford, spécialisé dans la nourriture pour animaux domestiques, a eu une idée originale pour annoncer sa récente ouverture: organiser un brunch pour chiens et chats.

L'événement s'est déroulé samedi de 10h à 16h, au 2500 Principale est à Saint-Paul, et a attiré près d'une soixantaine de propriétaires d'animaux domestiques. Pitou et Minou avaient le choix entre six saveurs d'une marque populaire de moulée, et des cadeaux étaient tirés à toutes les heures.

«On voulait rappeler aux gens qu'on avait ouvert en juillet, et en profiter pour faire plaisir aux animaux, explique la propriétaire Marie-Anne Labonté. Ce n'est quand même pas tous les jours qu'ils peuvent choisir entre autant de marques différentes!»

Un responsable des ventes prodiguait également ses conseils aux propriétaires inquiets ou tout simplement soucieux du confort de leur animal favori. «Les moulées que l'on fait aujourd'hui sont complètes, elles assurent à elles seules une alimentation saine et équilibrée, estime le représentant Raymond Ronpré. Avec toutes les recherches dont ils ont été l'objet, on peut vraiment avoir confiance en ces aliments.»



Marie-Christelle, 3 ans, Kathy, 21 mois, et leur mère Lucie Crevier ont payé un bon brunch à leur chiot Skipper White, 2 mois, samedi.

photo Michel Saint-Jean

À quand un brunch pour tortues et poissons rouges?

Sur les casques bleus en Bosnie

OTTAWA (PC) — Les Canadiens appuyaient fortement la présence des casques bleus en Bosnie-Herzégovine, mais faisaient preuve de réserve au sujet d'attaques aériennes ou de l'envoi de troupes pour mettre fin au conflit en cas d'échec de la diplomatie, indique un sondage du gouvernement fédéral

effectué en mai dernier. Les personnes interrogées trouvaient que les risques que couraient les soldats canadiens étaient acceptables mais, selon les responsables de l'enquête, «il y a une tolérance limitée face à des risques plus grands». Le rapport d'enquête du ministère des Affaires extérieures, obtenu grâce à la loi de l'accès de l'information, montre que les Canadiens connaissent et se soucient grandement des événements en Bosnie-Herzégovine.



ANDRÉ LAMONTAGNE
Représentant

MEMBRE
PROFESSIONNEL



Depuis 30 ans
dans la vente
automobile



947 Principale, Granby 378-9051

L-103466

La
Boucherie
du Roi

**MAINTENANT
OUVERTE
LE LUNDI**

**Une vraie boucherie qui
fait toute la différence...**

- viandes de la meilleure catégorie (achetées en quartier)
- choix de coupe et d'emballage
- service attentionné
- prix fixes très compétitifs

COUPE POUR CONGÉLATEUR

SAUCISSES MAISON: lard et boeuf, veau, poulet, merguez, B.B.Q., italiennes, mexicaines et aux fines herbes

Offrez-vous ce qu'il y a de mieux en tout temps!

BOUCHERIE DU ROI enr.

Gilles Gagnon, propriétaire

501, rue Guy Granby 375-1742

Heures d'ouverture:

Lundi, mardi, mercredi: de 8 h 30 à 17 h 30

Jeudi et vendredi: de 8 h 30 à 21 h

Samedi: de 8 h 30 à 17 h

L103026

BROMONT
KB

Un filou qui utilisait un écusson volé de la Gendarmerie royale du Canada a été

pincé par la Sûreté municipale de Bromont, vendredi vers 12h30.

C'est en vérifiant la plaque d'immatriculation d'une camionnette stationnée devant un restaurant que les policiers ont re-

**Faux agent de la GRC
arrêté à Bromont**

péré le loustic, qui faisait l'objet d'une panoplie de mandats de recherche.

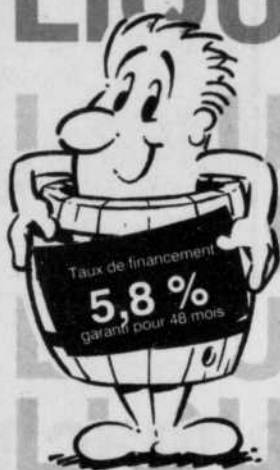
On le soupçonnait, entre autres, de vol, de recel et d'usage de cartes de crédits volées.

L'écusson qu'il portait avait été

volé à Brossard; il semble que l'homme — dans la trentaine, a vaguement précisé la SM — l'utilisait pour faciliter ses larcins.

Il a été conduit à Cowansville et devrait comparaître aujourd'hui.

LIQUIDATION 1993



Taux de financement
5,8%
garanti pour 48 mois



Altima GXE 1993

- Automatique
- Climatiseur
- Vitres, portes, miroirs et antenne électriques
- Radiocassette AM-FM
- Régulateur de vitesse
- Ballon gonflable côté conducteur
- Pneus 15 po

18750 \$**

4 en inventaire



Sentra Classic 1993

- 5 vitesses
- servodirection, servofreins
- 2 miroirs ajustables
- Essuie-glace intermittents
- Boîte ou transmission automatique disponible en option (500 \$)

9 750 \$

5 en inventaire

* Sujet à approbation de crédit, financement de 5,8% à 48 mois, 7,8% à 60 mois sur Sentra GS, Altima, Maxima et Pathfinder
** Transport et préparation inclus, taxes en sus, véhicule en inventaire seulement.

Dantès et Stéphane Barré, propr.

433 Principale, Granby 378-9088

COMMENTAIRES

Valère Audy



Un troisième colloque sur le développement de Granby

La Ville de Granby consacrera un autre colloque aux grandes orientations de son développement le mercredi 29 septembre. Venant dans la foulée de «Granby profil 2000» de novembre 1987 et de «Un Granby vision 2000» de novembre 1990, ce troisième colloque aura pour thème «Granby 1993: bilan et perspectives».

Comme précédemment, la Ville y invite les acteurs de son développement pour faire état du travail accompli, étaler les orientations envisagées, entendre les attentes et réflexions et, s'il y a lieu, apporter les correctifs souhaitables.

C'est de l'ensemble du développement de Granby qu'il sera alors question. C'est-à-dire qu'on y traitera d'urbanisme, de zonage, d'environnement, d'économie et de culture, bref, de tout ce qui peut contribuer au progrès de Granby et à l'épanouissement de sa population.

Ce sera par exemple l'occasion d'en apprendre davantage sur les différents PPU (plans particuliers d'urbanisme), ceux qu'on est en train de laisser tomber comme les autres qui sont en voie d'élaboration.

Si les précédents colloques tenaient compte du schéma d'aménagement de la MRC, celui du 29 septembre traitera aussi de la place de Granby dans le plan stratégique de développement de la MRC et dans le plan général de développement de la Montérégie.

Mais puisque c'est de l'avenir de Granby qu'il sera question, plusieurs seront probablement enclins à croire que le moment est mal choisi vu qu'il y aura élections municipales à peine cinq semaines plus tard et que c'est au nouveau conseil qu'il devrait revenir, à partir du mandat populaire obtenu, d'orienter le développement de Granby. Autrement dit, a-t-on le droit, quand son mandat tire à sa fin d'engager la responsabilité d'un successeur dont on ne sait pas ce qu'il pense et ce qu'il veut faire?

Mais il n'y a pas qu'un aspect négatif à un colloque aussi hâtif. Il y a une contrepartie positive, celle de mettre les candidats et les citoyens au fait de la situation, d'obliger les candidats à participer au colloque, à s'exprimer sur les orientations passées et proposées. Ce qu'il y a lieu de faire avant plutôt qu'après les élections de sorte que les électeurs sachent à quoi s'attendre de ceux qui les courtisent et qu'ils puissent, le jour du vote, faire le meilleur choix possible.

Tous les candidats aux prochaines élections municipales de Granby devraient donc participer à ce colloque puisque ce sont eux qui auront à donner suite aux vœux et critiques formulés. Ceux qui n'y seront pas témoins ainsi de leur désintéressement et les citoyens seraient bien avisés de les ignorer le jour du scrutin. Car c'est de citoyens intéressés à la saine gestion et au progrès de leur ville que nous avons besoin à l'hôtel de ville de Granby.

Ce colloque ne doit toutefois pas servir de tribune électorale. Il doit être une occasion d'information, d'échanges et de propositions constructives sur le développement de Granby. Cela n'empêche pas les candidats d'intervenir. Mais si c'est juste pour mousser leur candidature qu'ils veulent prendre le plancher, qu'ils s'expriment alors dans le cadre de leur campagne électorale, pas sur la tribune d'un événement qui devrait être exempt de partisanerie. Parce que c'est de l'avenir de notre ville, non de celui des candidats, qu'il s'agit.



La machine libérale du Québec derrière Chrétien

Michel Hébert

CHARLESBOURG
Presse Canadienne

Coup dur pour les conservateurs: les libéraux de Jean Chrétien auront l'appui total de la puissante machine électorale de Robert Bourassa au cours de l'actuelle campagne électorale fédérale.

Cet «appui indéfectible» est venu du ministre québécois de la Santé, Marc-Yvan Côté, lors du passage du leader libéral, hier, à Charlesbourg, en banlieue de Québec.

Parrain de la machine des libéraux provinciaux dans l'est du Québec, M. Côté a salué «le futur premier ministre du Canada» et a souhaité la formation d'un gouvernement fédéral libéral majoritaire.

«Entre fédéralistes, on se retrouve, c'est lorsqu'on se parle qu'on se comprend, et dans le fond, les objectifs sont les mêmes», a dit ensuite le chef libéral, en référence à une éventuelle entente fédérale-provinciale sur la santé.

«Je suis très heureux, je pense que ça va nous aider et en général, la machine suit le patron», a-t-il ajouté sans pouvoir préciser l'impact de cet appui spectaculaire.

«Ca va évidemment aider les libéraux et nuire probablement aux conservateurs», a ajouté, ravi, le coprésident de la campagne des libéraux fédéraux, André Ouellet.

Mais pour s'assurer d'une victoire dans cette région où le BQ est bien organisé, il sera nécessaire de «faire le plein des libéraux fédéraux», a ajouté M. Ouellet.

Les troupes de Jean Chrétien pourront compter sur d'autres appuis régionaux, a indiqué le bras droit de Jean Chrétien. Le pre-

mier, a-t-il rappelé, est venu de la vice-première ministre, Lise Bacon, influente dans la région métropolitaine de Montréal. Hier, Jean Chrétien s'en est aussi pris à son adversaire le plus menaçant: le chef du Bloc québécois, Lucien Bouchard, qu'il a accusé de ne pas s'occuper des réelles préoccupations de la population québécoise.

Selon M. Chrétien, le chef du BQ n'a qu'une idée en tête: rouvrir le débat constitutionnel alors que les Québécois se préoccupent davantage de la création d'emplois.

«C'est la création d'emplois qui préoccupe les gens. Éventuellement, M. Bouchard devra me suivre sur ce terrain-là», a-t-il déclaré.

Voulant miner la crédibilité du Bloc québécois, le chef libéral a indiqué que le chef du BQ n'avait pas de programme de relance économique.

«Il commence à s'ennuyer à parler de constitution car il sait très bien que les gens veulent

qu'on parle d'emplois. Il (Lucien Bouchard) n'a rien à offrir de ce côté-là», a déclaré M. Chrétien.

Mais c'est aussi par stratégie politique que le chef du PLC invite son adversaire à parler de création d'emplois car lui-même ne veut pas s'aventurer en territoire constitutionnel durant la campagne électorale.

«Pourquoi devrais-je aller sur son terrain et parler constitution, la population du Québec est «tannée» de parler de constitution», a-t-il soutenu.

«Je crois qu'il y a de la place pour les Québécois à l'intérieur du Canada, on l'a prouvé et on va le prouver encore», a ajouté Jean Chrétien.

En matinée, il a profité de son passage au festival western de Saint-Tite pour lancer un avertissement aux Québécois. «Si les Québécois veulent être au pouvoir à Ottawa, ils devront voter libéral», a-t-il déclaré. Un appui au BQ les mènerait assurément dans l'opposition.



La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.

Pierre Gobeil
président et éditeur

Réal Marchessault
directeur de l'information

Valère Audy
éditorialiste

François Thouin
vice-président, finances
et administration

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

3 jours seulement

ÉPARGNEZ LA TPS*

*Sears déduira de votre achat total un montant équivalent à la TPS

sur presque tout⁺ chez Sears!

Lundi, mardi et mercredi seulement!

Épargnez la TPS * sur presque tous vos achats (y compris sur les articles en réclame) fait dans les magasins Sears.

* Sauf sur les produits de rénovation installés, le studio de photographie et autres concessions choisies, agences de voyages, frais de livraison, produits installés, cosmétiques et parfums Prestige, frais de service, marchandise régulière ou en liquidation des catalogues et postes d'essence.

OFFRE EN VIGUEUR DU 20 AU 22 SEPTEMBRE 1993, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

SEARS

Attendez-vous à plus

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200,

Pointe-Claire: 694-8815, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6803, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770.

Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240,

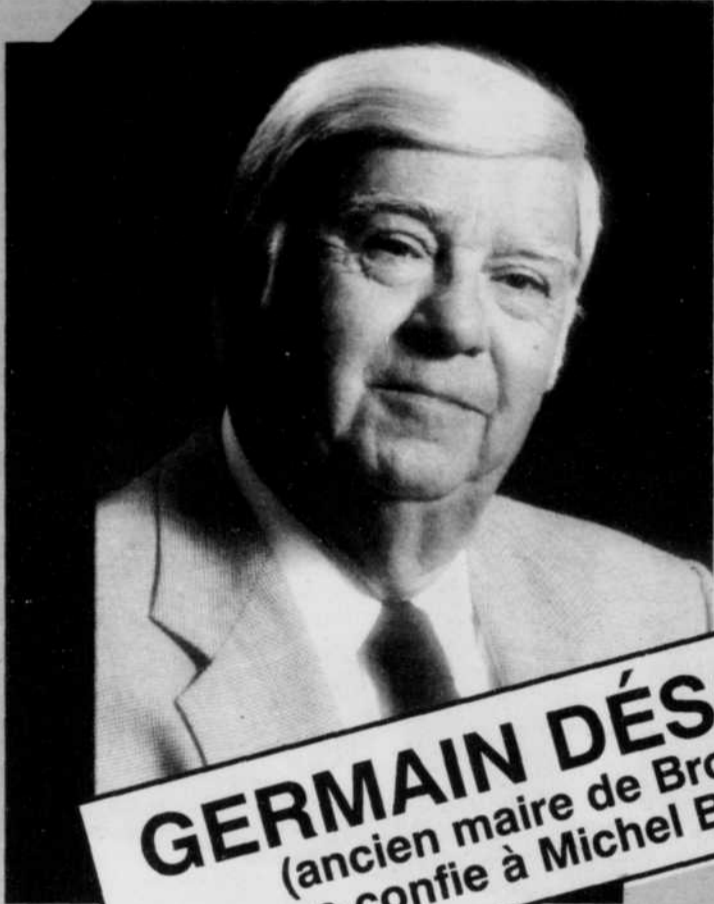
Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444,

St-Georges de Beauce: 228-2222. Copyright Canada, 1993, Sears Canada Inc.

Tous les articles de cette page peuvent n'être offerts dans tous les magasins Sears.

L103411

MAGAZINE PLUS



GERMAIN DÉSORUDY
(ancien maire de Bromont)
se confie à Michel Benoit

- 10 h à 11 h 30
- Des entrevues sur l'actualité de notre région
- Pour tout savoir ce qui se passe dans la région granbyenne

CHEF
AM 1450

L103592

COMMENT ET R E PACHAT
ET AVOIR DU CHIEN
le look animal... le look any male..
103034
LA MERCERIE
Jules Demers
17 CENTRE GRANBY

FREINS EXPERT Enr.
Freins garantis 100 ans
Tant et aussi longtemps que vous êtes propriétaire du véhicule

TOUJOURS 20%
sur plaquettes et sabots de freins

ESTIMATION GRATUITE
 Réparons toutes les marques américaines et importées.
L101749
858 Cowie, Granby 777-3737

La FTQ appuie le Bloc

MONTREAL
Presse Canadienne

La Fédération des travailleurs du Québec (FTQ) a décidé d'appuyer sans réserve le Bloc québécois au cours de la présente campagne électorale, mettant ainsi un terme au soutien qu'elle apportait au Nouveau Parti démocratique (NPD) lors des batailles électorales antérieures.

Le président de cette centrale syndicale rassemblant 500 000 membres, Fernand Daoust, a précisé hier au cours d'une conférence de presse que cet appel à voter massivement pour la formation fondée et dirigée par Lucien Bouchard découlait avant tout de ce désir partagé tant par la FTQ que par le Bloc de mener le Québec sur la voie de l'indépendance.

Dans le texte que M. Daoust a lu aux journalistes, il est souligné: «La FTQ s'est engagée fermement depuis quelques années en faveur de l'accession du Québec à la souveraineté. L'élection d'un fort contingent de candidats du Bloc québécois le 25 octobre serait un pas important vers la réalisation de ce grand objectif».

Entérinée à l'unanimité lors d'une assemblée spéciale réunissant les membres du conseil général de la FTQ, cette caution de la politique qu'entend défendre le Bloc à Ottawa va se traduire par la mise en place d'une logistique propre, selon les termes employés par M. Daoust, à «susciter le maximum de prises de position en faveur du Bloc».

De fait, la FTQ mettra au service de cette formation tout ce qui favorisera, par exemple, la communication de la documentation adéquate.

L'aide qui sera fournie aux candidats du Bloc se fera avec une célérité d'autant moins feinte que, selon M. Daoust et ses collaborateurs, «le Québec ayant fait entendre sa voix mollement jusqu'à présent», il faut infliger «un électrochoc au Canada. C'est de cela dont ce pays a besoin».

Outre le fait qu'elle caresse la même ambition politique pour le Québec, la FTQ s'estime d'autant plus à l'aise dans sa fréquentation du Bloc que celui-ci partage des objectifs économiques et sociaux identiques. Sans se perdre dans les détails, M. Daoust a confié à ce propos que «sur les grandes orientations, on est en communion de pensée».

Dans le libellé de la résolution adoptée la semaine dernière, il est indiqué que le geste annoncé hier découle notamment du fait que des «candidats et candidates du Bloc sont liés au mouvement syndical et particulièrement à la FTQ», et que «toutes les forces progressistes du Québec ont appuyé ou s'approprient à appuyer le Bloc québécois».

En ce qui concerne son divorce avec le NPD, le président de la FTQ l'a attribué aux options «centralisatrices» que ce parti politique symbolise depuis des années ainsi qu'à la personnalité de son chef actuel. M. Daoust a en effet souligné que le courant passe beaucoup moins bien avec Audrey McLaughlin qu'avec son prédécesseur, Ed Broadbent.

La direction de la syndicale a par ailleurs défendu son soutien au Bloc en pourfendant les partis conservateur et libéral, qualifiés «de jumeaux identiques qui s'échangent le pouvoir pour leur propre bénéfice». Tout ce que ces partis sont parvenus à faire, de noter M. Daoust, c'est «de déclasser le Canada. Nous sommes à la queue des pays industrialisés».

10 LA VOIX DE L'EST — lundi 20 septembre 1993



Gagnez 15 000 \$ applicables à l'achat d'un véhicule automobile !

Pour être admissible, il suffit d'être abonnée à la semaine, soit du lundi au samedi, à La Voix de l'Est. Tous les jours, du lundi au samedi, du 7 septembre au 6 novembre, quatre noms seront tirés au hasard parmi les abonnés. Ces personnes, dont le nom sera publié quotidiennement, seront automatiquement admissibles au grand tirage qui aura lieu le 9 novembre.

Voici les noms des abonnés du jour, admissibles au tirage du 9 novembre prochain :

Georges Gill 510 De Vaudreuil, Granby	Jean-Guy Ouellette 5 Des Champs, Waterloo	Paul Fafard 236, boul. Fortin, Granby	Jean-Paul Henri 14 Vittie, Granby
--	--	--	--

Vous voulez tenter votre chance ? Faites comme ces quatre personnes et abonnez-vous sans tarder, en composant le 375-6951. Règlement disponibles à la Maison des communications.

L103580

Quatre décès accidentels en fin de semaine

MONTREAL
Presse Canadienne

Au moins quatre personnes ont perdu la vie de façon accidentelle au Québec, au cours de la fin de semaine, dont trois sur la route.

Camille Lefebvre, 23 ans, de Boisbriand, est décédé hier vers 3h30 lorsqu'il a été éjecté de son véhicule après que celui-ci eut heurté un lampadaire le long de l'autoroute des Laurentides, à la hauteur du kilomètre 24,2.

Quelques heures plus tôt, vers 1h15, **Ernest Saint-Germain**, 63 ans, de Saint-Calixte, a perdu la vie lorsque son véhicule a effectué un capotage après avoir quitté la route 335, dans une courbe, à Sainte-Julienne.

Une femme de 20 ans a succombé samedi après-midi aux blessures subies lors d'un accident de la route survenu quelques heures plus tôt, vers 3h00, à l'intersection de deux rues passantes du nord de Montréal. La voiture dans laquelle la victime se trouvait a été emboutie par un autre véhicule, dont le conducteur a tenté de prendre la fuite à pied avant d'être maîtrisé par des témoins. La chauffard, âgé de 30 ans, devait être accusé hier de conduite avec facultés affaiblies et de délit de fuite.

Un homme de Pointe-Calumet, **Lyle Robertson**, 63 ans, est décédé samedi peu avant 13h00 au Centre hospitalier Saint-Eustache où il avait été transporté à la suite d'un incendie ayant ravagé sa demeure, vers 9h00. Les pompiers avaient découvert le corps inanimé de la victime dans la chambre à coucher de la maison. Une équipe de médecins était parvenue à réanimer l'homme avant qu'il ne rende l'âme. Une cigarette mal éteinte serait à l'origine du sinistre.

EN BREF

Deux saisies fructueuses

SHERBROOKE (PC) — L'Escouade des crimes organisés de la SQ en Estrie a réussi un second coup de filet en deux jours, ce week-end, et effectué une saisie totale évaluée à plus de 2,1 millions \$ sur le marché noir. Cette seconde saisie a conduit les limiers de la SQ dans le Canton d'Eaton, samedi après-midi, où ils ont mis la main sur 27 plants de marijuana et sur 40 kilogrammes de stupéfiant en vrac. Deux hommes et deux femmes ont été arrêtés en marge de cette perquisition évaluée à 820 000 \$ par les agents de la SQ. Les deux couples ont passé la fin de semaine sous les verrous et doivent comparaître ce matin. Vendredi soir, il y avait eu une saisie de 1 372 000 \$, soit 2088 plants et 79 kilos de drogue prête à ensacher, dans le Canton de Stanstead.

L'OFFRE
PREND FIN
LE 22 SEPTEMBRE 93

RANGER

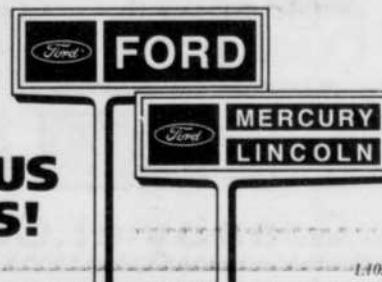
3,9%

DE TAUX DE FINANCEMENT POUR 48 MOIS

CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES FORD ET MERCURY DU QUÉBEC

Sur approbation de crédit, le taux de financement est de 3,9 % pour un terme maximum de 48 mois. Exemple : pour un prêt de 15 000 \$ à un taux annuel de 3,9 %, les mensualités s'élèvent à 338,01 \$. Coût de l'emprunt : 1 224,48 \$; total à rembourser : 16 224,48 \$. Voyez votre concessionnaire pour les détails. Offre valable pour les Ranger neufs 1993 et d'années précédentes chez les concessionnaires sélectionnés participants.

ENCORE PLUS POUR VOUS!



À NE PAS

Répéter

Maurice Jodoin est un heureux retraité... avec lequel il faut cependant encore prendre rendez-vous tellement il est occupé...

Mais qui donc arrachera à Jean-Guy Vachon le secret d'horticulteur qui lui permet d'obtenir de belles roses en tout temps de l'année?

C'était hier l'anniversaire de Monique Beauchemin-Beaudry. Mais la fête a commencé avant puisque sa petite-fille de 27 mois lui chante continuellement depuis un bon moment déjà: «Bonne fête Mammy»...

Robert Vincent prend tellement sa campagne électorale à coeur qu'il lui arrive, dans le porte à porte qu'il fait pour rencontrer ses électeurs, d'aller sur les rues du quartier voisin...

C'est sur les bords du lac d'Argent, où il a eu droit à un gros gâteau, que l'ingénieur Jean Beauchemin a cette année célébré son anniversaire...

Maintenant qu'ils ont gagné un voyage à Hong Kong, Michel et Manon Dubé devront apprendre le chinois et, bien sûr aussi, à manger avec des baguettes...

Si Danielle Leggett a laissé sa place à la Fondation du Centre hospitalier de Granby, c'est apparemment, selon ses propres mots, pour s'occuper de «ses trois enfants»... Puisque nous ne lui en connaissons que deux, serait-ce que le père est aussi enfant que les deux petits?

La Granbyenne Marie Léveillé a remporté les honneurs de la catégorie B au tournoi de l'Association des golfeuses des Cantons de l'Est tenue à Asbestos...

Nul n'a apparemment meilleure recette que Serge «nounours» Pépin pour cuire et présenter un délicieux blé d'Inde à Waterloo...

Des connaissances de Louise Vallée, celle de Villa Bonheur, assurent qu'elle ne mettra jamais le feu nulle part, même pour éliminer ce qu'elle ne peut et veut plus voir, parce qu'elle est incapable d'allumer une allumette...

Isabelle Ménard est devenue une nouvelle adepte du bingo? Elle y a en tout cas été vue et on rapporte qu'elle a gagné un gros 15 \$ qu'elle a cependant dû partager avec deux autres personnes...

Robert «Bob» Beauregard se dit prêt à parier sur l'un des candidats à la mairie de Granby... faudrait toutefois, pour nous prouver son sérieux, que son candidat se branche, qu'il dépose son bulletin de présentation...

Félicitations à Isabelle Forand et Pierre Croteau qui sont les heureux parents d'une troisième fille... tout élevée d'avance puisqu'elle pesait huit livres et trois onces à la naissance. Ils ont décidé de l'appeler Sabrina...

Avis aux amis de Ghislain Blais, préposé à l'équipement chez les Bisons: si vous avez un cadeau à lui faire prochainement, vaudrait mieux que ce soit un alternateur pour sa voiture de façon à ce qu'elle ne tombe plus en panne...

Michel Beauregard a réussi à avoir deux semaines consécutives de vacances à la laiterie de Waterloo où il travaille alors que ses deux compagnons de travail Christian Lamoureux et Raynald Arès ne peuvent, eux, en avoir qu'une semaine à la fois. Faut-il en conclure qu'il est moins indispensable?

Jean Grignon a réussi cet été, au tournoi de golf des c.a. des Cantons de l'Est, à Bromont, le premier «birdie» de sa carrière. Voulait-il alors impressionner les directeurs de banques et de caisses?



Fondation pour jeunes espoirs

Une première levée de fonds sera organisée prochainement pour la Fondation Espoir Ronald Ash qui a été créée officiellement cette semaine à Cowansville. Cette Fondation a pour but de venir en aide aux jeunes espoirs de la ville de Cowansville et de la région qui montrent des aptitudes particulières dans les sports, les arts et les études spécialisées. Mise sur pied par Jane Ash en l'honneur de son père, la Fondation Espoir Ronald Ash permettra à des jeunes d'entreprendre une formation qu'ils n'auraient pu se payer autrement. Même si la Fondation n'a pas encore de fonds, on sait déjà qui sera la récipiendaire de la première bourse. Il s'agit de Marie-Eve Noisieux de Dunham qui a déjà remporté plusieurs compétitions de patinage artistique. On la voit ici en compagnie de Jane Ash.

photo Alain Dion

AUJOURD'HUI À CHEF AM 1450

■ 6h00 - 9h00: *Vaut mieux en rire!* avec Daniel Nadon. Invité: Daniel Nadon, indice concours Équipe qui fait le poids.

■ 9h00 - 10h00: «Magazine A.M.» avec Daniel Nadon. Invitée: Jeannine Vandem, clairvoyance.

■ 10h00 - 11h30: *Magazine Plus* avec Michel Benoit. Invité: Germain Désourdy.

■ 11h30 - 14h30: *Le journal du midi* avec Gilles Proulx.

■ 14h30 - 15h30: *Claud Gravel reçoit...* avec Claud Gravel. Invités: Bernard Provencher, chronique de livre; Gilles Valiquette, chanteur.

■ 15h30 - 18h30: «Retour Express» avec Gilles Dion. Invités: Sylvie Côté, activités à Waterloo et région; Daniel Nadon, indice concours Équipe qui fait le poids.

■ 18h00 - 19h00: *Magazine Plus* en rappel avec Michel Benoit. Invité: Germain Désourdy.

■ 19h35 - 22h00: Hockey (Sénateurs vs Whalers d'Hartford).

■ 22h00 - 24h00: *C'est officiel*, avec Ron Fournier.

■ 24h00 - 2h00: *Baril en direct* avec Gilles Baril.

BONNE FÊTE

20 SEPTEMBRE:
- Daniel Lussier, d'Acton Vale, 39 ans;
- Isabelle Langlois, 24 ans;
- Simon Marci, 24 ans;
- Claude Lefebvre, 37 ans;
- Suzanne Beauregard, 39 ans;
- Claudette Fortin, 51 ans;
- Nathalie Turgeon, de St-Césaire, 22 ans;
- Pierre Blanchard, 28 ans;
- Pauline Smith;
- Guy Laffleur, 42 ans;
- Josianne Houle, d'Ange

Gardien, 18 ans;
- Gérard Duranleau, 70 ans;
- Jean-Claude Lajoie;
- Louis Boisvert;
- Brigitte Lauzon Larivée;
- Karine Gince, 9 ans;
- André Philippe Racine;
- Patrick Bernier, 20 ans;
- André Bienvenue, 32 ans;
- Lise Lapointe, de Béthanie;
- Curé Gérald Ouellette, 45 ans;
- Nicole Néron, de Cowansville, 44 ans;
- Marie-Josée Carpentier;

- Lise Lauzière;
- Pierre Lajoie;
- Solange Tremblay;
- Yvonne Deslandes, de St-Valérien;
- Yves Boutet, 28 ans;
- Rocky Jalbert Lapointe, 10 ans;
- Hélène Ravenelle et Yves Bergeron, de St-Pie, 13e anniversaire de mariage;
- Roger et Gertrude Bédard, 45e anniversaire de mariage;
- Jacqueline et Edgar Parent, 41e anniversaire de mariage.

AGENDA

Aujourd'hui

Partie de scrabble du Club d'Âge d'Or Cowansville, tous les lundis à 13h30, au 154 Principale.

Jeux O.K.O. pour les membres actifs au local du MAHG.

Le groupe Courtoisie Alanon se réunit tous les lundis à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame de Granby, salle 3.

Réunion Alateen, tous les lundis à 18h30, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Parties de cartes organisées par Villa Laliberté, tous les lundis à 14h, au 106 rue Drummond.

Cartes St-Luc, tous les lundis à 13h30, au sous-sol du presbytère.

Club d'Âge d'Or Princesse: Conditionnement physique

avec Pierre Morin.

Assemblée du Conseil d'administration du CLSC Haute-Yamaska, à 19h, au 294 Déragon, Granby.

À venir

Réunion des membres de Albatros 04 Granby, le mercredi 22 septembre à 19h30, au sous-sol de l'église St-Joseph. Invitée: Diane Charpentier.



PERDRE DU POIDS

- Par:
- Un soin personnalisé
 - Une alimentation équilibrée
 - Un programme d'exercice physique
 - Une rencontre avec psychothérapeute si désiré

CENTRE D'AMAIGRISSEMENT ET DE MAINTIEN

372-6472

Granby et Cowansville

L103107



RÉSERVOIRS D'ESSENCE ET AIR CLIMATISÉ

54-1, Foch, Granby
Bernard Robidoux, prop.

Pour voitures américaines et importées

378-1275

L103775

La meilleure

école de musique reconnue pour apprendre le chant et tous les instruments pour enfants et adultes

ÉCOLE DE MUSIQUE



AUX PETITS OISEAUX

Inscrivez-vous dès maintenant!

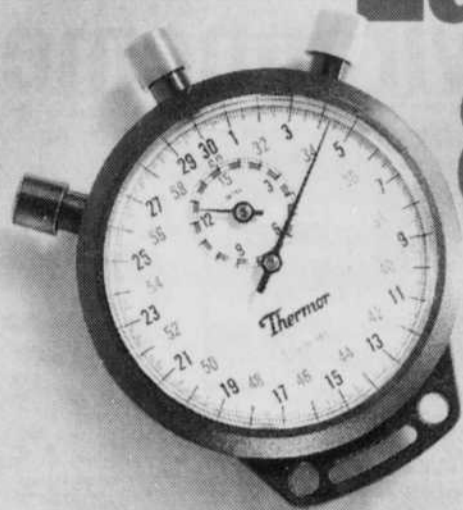
331 Principale, Granby
378-0352

OUVERT 12 MOIS / ANNÉE

L103806

Le Service Plus selon Goodwrench

La vidange d'huile à moins de 29\$ en moins de 29 minutes. Garanti.



GM **Goodwrench**
Service Plus

12345

LA VIDANGE D'HUILE (HUILE, FILTRE) ET LA LUBRIFICATION COMPRENNENT UNE VÉRIFICATION EN 15 POINTS SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES. COMPLÉTÉE EN MOINS DE 29 MINUTES, SINON LA PROCHAINE VIDANGE D'HUILE (HUILE, FILTRE) ET LA PROCHAINE LUBRIFICATION SERONT GRATUITES.

Vidange d'huile (huile, filtre A.C.) litres utilisés

Lubrification du châssis

Vérifier liquide freins

Vérifier liquide servodirection

Vérifier liquide lave-glace

Vérifier liquide différentiel (Pr.or.)

Vérifier liquide boîte transfert (4RM)

Vérifier pression des pneus

Vérifier liquide refroidissement

Vérifier filtre à air

Vérifier usure pneus

Vérifier boyaux

Vérifier essuie-glaces

Vérifier courroies d'entraînement

Vérifier phares et feux

Vérifier batterie (câbles, brides)

- | | |
|--------------------------|---|
| <input type="radio"/> OK | <input type="radio"/> Rempli gratuitement |
| <input type="radio"/> OK | <input type="radio"/> Rempli gratuitement |
| <input type="radio"/> OK | <input type="radio"/> Rempli gratuitement |
| <input type="radio"/> OK | <input type="radio"/> Rempli gratuitement |
| <input type="radio"/> OK | <input type="radio"/> Rempli gratuitement |
| <input type="radio"/> OK | <input type="radio"/> Rempli gratuitement |
| <input type="radio"/> OK | <input type="radio"/> Rempli gratuitement |
| <input type="radio"/> OK | <input type="radio"/> Remplir |
| <input type="radio"/> OK | <input type="radio"/> Remplacement nécessaire |
| <input type="radio"/> OK | <input type="radio"/> Remplacement nécessaire |
| <input type="radio"/> OK | <input type="radio"/> Remplacement nécessaire |
| <input type="radio"/> OK | <input type="radio"/> Remplacement nécessaire |
| <input type="radio"/> OK | <input type="radio"/> Remplacement nécessaire |
| <input type="radio"/> OK | <input type="radio"/> Remplacement nécessaire |
| <input type="radio"/> OK | <input type="radio"/> Remplacement nécessaire |

Montant total :

***ATTENTION:** LES PIÈCES QUI DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES PEUVENT OCCASIONNER DES FRAIS SUPPLÉMENTAIRES. VEUILLEZ, S'IL VOUS PLAÎT, VOUS ADRESSER À L'UN DE NOS CONSEILLERS TECHNIQUES AFIN QUE NOUS PUISSIONS REMPLACER CES PIÈCES LE PLUS TÔT POSSIBLE.

Ce qui vaut la peine d'être fait vaut la peine d'être bien fait. Prenez par exemple une simple vidange d'huile. En la complétant par une vérification en 15 points sans frais supplémentaires, nous nous assurons que votre véhicule reprend la route selon nos normes de qualité élevées, avec des pièces de qualité GM. Et nous vous garantissons une vidange d'huile à un prix fixe – moins de 29 dollars – sans supplément. De plus, tout se fait en moins de 29 minutes, sinon la prochaine sera gratuite. Plus que jamais, vous êtes chanceux d'avoir un véhicule GM!



Goodwrench
Service Plus

Chevrolet • Geo • Oldsmobile • Pontiac • Buick • Camion GMC • Cadillac

Cette offre s'applique à la plupart des voitures et camionnettes GM. Détails chez votre concessionnaire participant.

LES EXPERTS GM DU SERVICE AUTOMOBILE DE L'ESTRIE ET DES BOIS-FRANCS

Le Trianon Automobile
Granby
378-9063

Les Automobiles M. Rocheleau
Cowansville
263-1541

Garage Montplaisir
Drummondville
474-3388

Charland Chevrolet Oldsmobile
Granby
372-4242

Beaucage Chevrolet Geo Oldsmobile Cadillac
Rock Forest
823-4343

WATERLOO



Jacqueline de Bruycker

De la fabrication d'équipements pour les érablières aux techniques de pointe pour le traitement des eaux usées, l'entreprise a pas mal roulé sa

bosse. Mais Les Évaporateurs Waterloo Inc. ont réussi à se moquer du temps qui passe pour rester au fil des années une compagnie dans le vent, toujours intéressée à relever de nouveaux défis.

La Première guerre mondiale fait rage en Europe quand Sylva Lebrun pose le premier jalon en 1917 rue Foster en se lançant dans la fabrication d'évaporateurs alimentés au bois. Ce n'est pas là la seule activité de l'entreprise, dont à l'époque une section s'occupe de la construction des toitures d'églises en cuivre.

La petite compagnie waterloise travaille d'arrache-pied pour améliorer sans cesse ses produits, en élargir la gamme, mais il faudra attendre la fin de la Seconde guerre mondiale pour qu'elle prenne du poil de la bête et se fasse connaître en dehors des Cantons de l'Est. Elle travaille si bien qu'à la fin des années 50, elle a ses entrées en Ontario et dans les Maritimes, en plus d'être partout présente au Québec.

De 1952 à 1982, de nouveaux propriétaires, La Société Arès, le Groupe Val Royal se succèdent à la barre des Évaporateurs Waterloo. La décennie 80 amène avec elle un lot d'importants changements pour la PME. Au lendemain de la crise économique, un entrepreneur de la région, Ernest Bieri devient actionnaire majoritaire de l'entreprise, dont le développement, la croissance s'accélèrent.

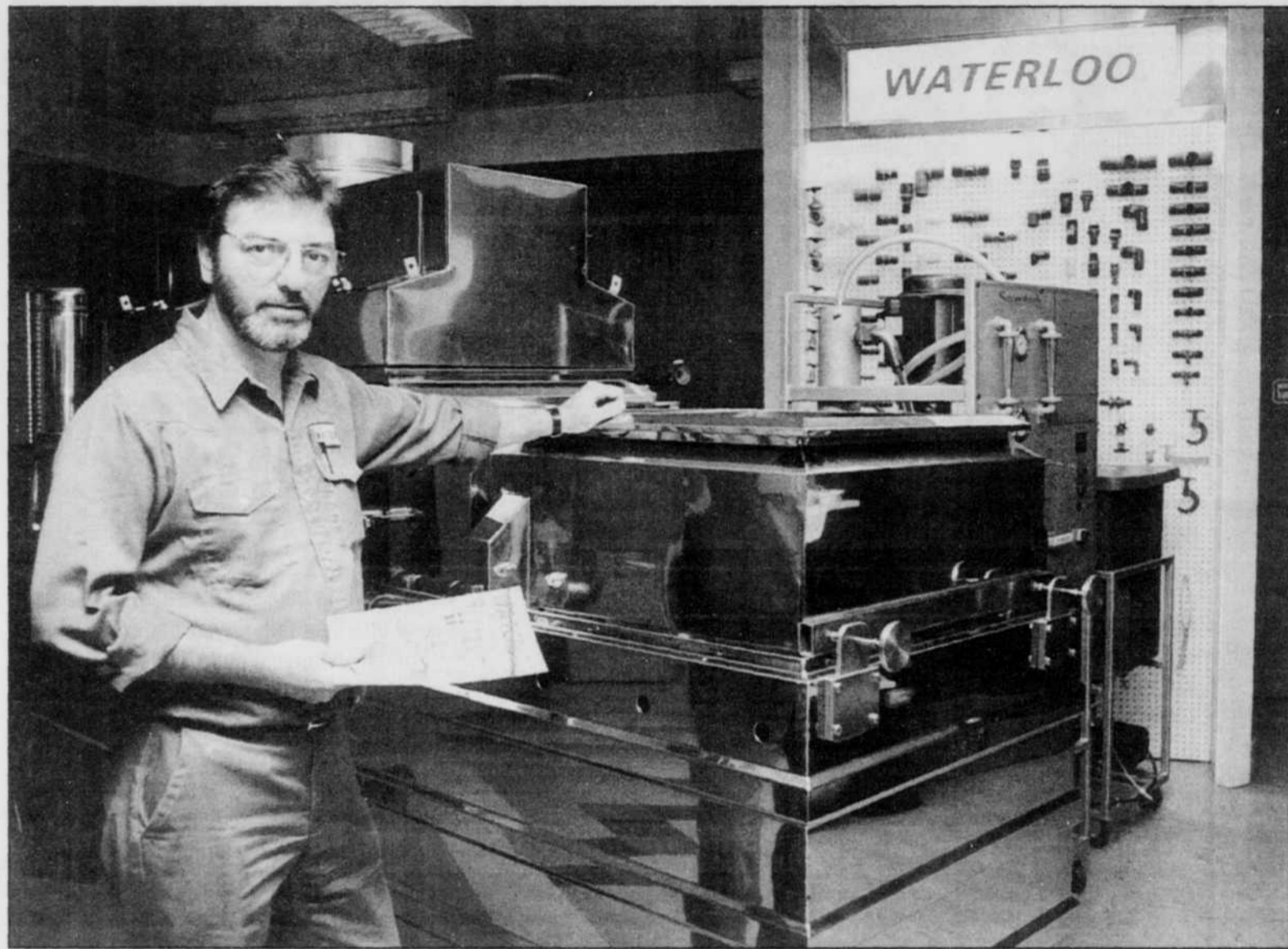
Changements en série

En 1983, c'est l'achat des actifs de la Ferblanterie St-Jacques, spécialisée dans la ventilation et le dépoussiérage industriel. En 1984, l'usine se relocalise rue Western dans une usine de plus de 35 000 pieds carrés et modernise ses équipements, des investissements qui dépassent les cinq millions de dollars. Mais les résultats ne se font pas attendre, grâce à l'accroissement de sa capacité de production, elle double son chiffre d'affaires dès l'année suivante.

En 1987, après s'être informatisée et avoir peaufiné son marketing, Waterloo ouvre sa première succursale aux États-Unis, dans l'État du Vermont. Un an plus tard, elle se dotera d'un second pied-à-terre américain en s'implantant au Wisconsin.

Le catalogue des Évaporateurs Waterloo ne cesse de grossir: aux

Les Évaporateurs Waterloo Inc.: des érablières à l'environnement



Les Évaporateurs Waterloo Inc., une septuagénaire qui a plus que jamais le vent dans les voiles, à en croire le directeur de production de l'usine, Serge Rainville.

photo Alain Dion

évaporateurs à bois et à l'huile se sont ajoutés brûleurs, cheminées, réservoirs, marmites à vapeur, stations de pompage, laveuses, tubulures, sans compter une gamme impressionnante d'accessoires, du colorimètre aux clapets de fin de ligne. La PME est devenue un spécialiste émérite, le chef de file pour les équipements d'exploitation des érablières.

Mais ce n'est pas tout. En 1988, Waterloo en collaboration avec Seprotech, met au point une membrane d'osmose inverse pour répondre aux besoins spécifiques de l'acériculture, elle traite 60 pour cent plus de sève que les produits traditionnels, un pas qui la mènera loin. Le virage environnemental est amorcé.

Autre étape importante en 1991: avec une firme d'ingénieurs, elle développe et installe le premier système de traitement par ozone catalytique industrielle jamais fabriqué au Québec.

Une seconde usine

Pour bien négocier son entrée sur la scène environnementale, l'entreprise fait l'acquisition en 1992 d'une autre usine, située rue Western, juste en face de ses installations. Elle s'y réserve une section de 10 000 pieds pour l'installation en 1993 d'un laboratoire analytique, d'un centre de développement et d'optimisation du traitement des eaux usées industrielles, domestiques ainsi qu'agro-alimentaires. Après plus de cinq ans d'intenses recherches, elle fait le grand saut.

«Localisé dans l'est des États-Unis, au Québec, en Ontario et dans les Maritimes, le marché des équipements destinés aux érablières est stable, mais les seules perspectives de développement qui existent, c'est d'essayer d'enlever des clients à nos concurrents», constate le directeur de production, Serge Rainville.

La demande n'a tout simple-

ment pas suivi. Il y a une vingtaine d'années encore, l'industrie affichait un caractère très artisanal, dans la plus pure tradition des images d'Épinal. Aujourd'hui elle courtise les technologies d'avant-garde, un bouleversement qui a permis aux acériculteurs d'accroître leur production. Mais les consommateurs n'ont pas suivi le mouvement.

Bien que nouvelle venue dans le domaine environnemental, Les Évaporateurs Waterloo a déjà marqué pas mal de points, confectionnant différents systèmes de traitement des eaux usées que ce soit pour le compte de municipalités comme pour celui d'imprimeries, d'industries de l'électronique, voire pour un établissement hospitalier. Des équipements très particuliers, conçus et fabriqués sur mesure, bien loin des chaînes de montage, pour répondre à des besoins vraiment spécifiques.

«Ce département est appelé à se développer, c'est indéniable que

d'ici deux à trois ans l'environnement prendra le pas sur les équipements d'érablières», note-t-il. D'autant que Waterloo projette de travailler de concert avec d'autres entreprises de façon à constituer un groupe «up to date» appelé à oeuvrer à l'échelle internationale: Waterloo environnemental. D'ici un ou deux mois, le projet, axé sur la conception et la fabrication de systèmes de traitement ainsi que sur la formation du personnel chargé de les opérer, devrait être concrétisé dans ses moindres détails.

L'impact sur le niveau d'emploi ne sera pas négligeable. Aux 40 personnes qui travaillent déjà à Waterloo, une demi-douzaine d'employés spécialisés pourraient bientôt se joindre. Tout dépendra après du rythme de croissance que connaîtra le groupe, mais à en croire Serge Rainville, tous les espoirs sont permis. Même les plus fous. L'entreprise septuagénaire a plus que jamais le vent dans les voiles.

Les verts américains pas vendus à l'idée de Grande-Baleine

WASHINGTON
Presse Canadienne

Des grandes organisations environnementales américaines ne font que commencer à se pencher sur l'étude des impacts environnementaux du projet hydroélectrique de Grande-Baleine, mais déjà, elles n'aiment pas ce qu'elles voient.

Elle entendent jouer un rôle dans le processus d'examen de l'étude,

mais elles sont encore à déterminer quelle forme prendra leur intervention.

Le vice-président de la National Audubon Society pour la région du Nord-Est, M. David Miller, a déclaré à La Presse Canadienne la semaine dernière que son organisation venait tout juste de recevoir le document intégral, une véritable brique de 5000 pages.

Il a affirmé qu'il était étonnant de

constater que Hydro-Québec ne prévoyait pas d'impacts environnementaux majeurs.

«S'il y a peu d'impacts, pourquoi avons-nous 5000 pages?», s'est-il demandé.

Rejoint aux bureaux de la National Audubon Society à New York, M. Miller a affirmé qu'à première vue, Hydro-Québec n'avait pas fait son travail en ce qui concerne les impacts cumulatifs de ses divers pro-

jets hydro-électriques sur l'écosystème de la baie James et la baie d'Hudson. Il a soutenu que la société d'Etat n'avait consacré qu'environ 150 pages à cette question.


Il a affirmé qu'en gros, Hydro-Québec jugeait que ces impacts cumulatifs étaient trop difficiles à calculer, ou qu'ils étaient insignifiants.

«Cette conclusion est troublante, parce qu'il s'agissait d'un des points importants des lignes directrices im-


posées à Hydro-Québec», a-t-il déclaré.

Ces lignes directrices avaient été émises l'année dernière par divers comités créés pour administrer le processus d'évaluation environnementale du gouvernement. Elles faisaient suite à un long processus et à de nombreuses audiences publiques.

ALARME
GILLES GODBOUT INC.



Gilles Godbout
technicien
15 ans d'expérience



Alain Chagnon
technicien
4 ans d'expérience

PENSEZ SÉCURITÉ

ESTIMATION GRATUITE
- Commercial - Résidentiel
- Feu - vol
- Caméra - Intercom

- Produits ULC
- Diplôme de l'Institut Teccart
- Licence Recq

**261 Trois-Pistoles
Granby 378-8088**

L101747

GRANDE LIQUIDATION DE MONTRES!

UN SEUL PRIX
13 999\$
CHACUNE
rég.: 49,95\$ et plus

Faites de beaux cadeaux de Noël à l'avance...




CHOISISSEZ PARMIS DES MILLIERS DE MONTRES QUARTZ DESIGN!

Votre seule chance...
Faites vite!!!





LES PLUS BAS PRIX EN VILLE!

De nombreux nouveaux modèles disponibles

6 JOURS SEULEMENT!
DU 19 AU 24 SEPTEMBRE

Les lundi, mardi, mercredi et jeudi
de 7 h à 21 h

Le vendredi 24 septembre
de 7 h à 17 h

LA VENTE SE TIENT À: **HÔTEL LE GRANBYEN**
700 Principale, Granby

Une présentation de ES. & GE. Importers inc. L103479



SATURN SAAB ISUZU GRANBY

PICK-UP SPACECAB XS 4X4 1992 D'ISUZU

- 4 roues motrices
- Cabine spacieuse
- Moteur de 2,6 L
- Transmission manuelle 5 vitesses
- Pont autobloquant

SUPER SPÉCIAL

12 995\$

T.T.P. en sus



Du jamais vu pour un 4 roues motrices «Spacecab»!

PICK-UP XS 1992 D'ISUZU

- Cabine classique
- Boîte allongée
- Moteur de 2,6 L
- Intérieur de luxe
- Radiocassette AM/FM stéréo

SUPER SPÉCIAL

8 995\$

T.T.P. en sus



Roger Bouchard
directeur



Roger Corriveau
conseiller



Mario Roberge
conseiller



Patrice Marcoux
directeur commercial

Tout ce que vous avez toujours recherché dans un pick-up d'une demi-tonne!

L103618

SATURN GRANBY

1348 Principale, Granby 378-1404

Honda Accord 94: place à la nouvelle génération

André Mélançon
Collaboration spéciale

Pour 1994, une des principales nouveautés de Honda est sans contredit la venue de la nouvelle génération de l'Accord. Il s'agit d'un défi de taille pour Honda. Durant trois années consécutives (1989 à 1991) l'Accord s'est illustrée comme la voiture la plus vendue en Amérique du Nord. La nouvelle génération de la Honda Accord recherche l'équilibre entre l'économie, l'environnement, la sécurité et la technologie. Elle est offerte en configuration coupé, berline et familiale.

Conception 8,5/10

La nouvelle génération a été conçue afin de répondre aux attentes des propriétaires de Accord. La clientèle. Sa clientèle fidèle à 58 % de Honda, dépasse de loin la moyenne de l'industrie qui s'établit à 20 %. La voiture est construite à l'usine de Marysville, Ohio. Son contenu nord-américain s'élève à 82 %. Légèrement plus courte mais avec empattement légèrement plus important tout comme la largeur de sa caisse la nouvelle Accord affiche 26 kg de moins. Sa plate-forme est munie d'une suspension indépendante à double levier triangulé aux



La nouvelle génération de l'Honda Accord recherche l'équilibre entre l'économie, l'environnement, la sécurité et la technologie.

quatre roues. Une barre stabilisatrice se retrouve à l'avant et à l'arrière sur la EX-R. Des amortisseurs à soupape d'ouverture et fermeture progressive de Honda (HPV) sont de plus de série. La puissance du moteur de base a été améliorée de cinq chevaux. Il s'agit d'un quatre cylindres de 2,2 litres à DOHC avec dispositif VTEC, un système de contrôle électronique du calage et du degré d'ouverture variable des soupapes exclusif à Honda. La puissance de ce moteur affiche 145 che-

vaux. Le système d'injection de ces mécaniques est le multipoint PGM-FI Honda contrôlé par ordinateur. En ce qui a trait à la motorisation V6, elle suivra au début de l'automne prochain. La transmission automatique est munie du système de contrôle logique en pente (Grade Logic) évitant le repérage de la bonne vitesse entre les troisième et quatrième vitesses sur les parcours en côte et retardant les passages ascendants de la troisième/quatrième vitesse en conduite urbaine. La manuelle à cinq rapports a fait l'objet de révisions afin d'améliorer sa syn-

chronisation.

Habitacle 8,5/10

Dans la conception de l'habitacle le côté fonctionnel et le dégagement sont améliorés. Le dégagement pour la tête et les jambes est excellent et l'accessibilité à l'habitacle est facilitée par des portières à ouverture plus large. Le coffre arrière à charnière s'ouvre à un angle de 90 % facilitant l'accès à un espace profond et bien dégagé. Le dossier arrière est rabattable en une section. Toutes les commandes, compteurs et témoins essentiels sont regroupés en face du conducteur entourés des jauges de température et d'essence.

Comportement routier 8,5/10

Le charme de l'Accord est sans contredit son bel équilibre sur la route, sa douceur de roulement et son comportement très prévisible. Les performances du modèle de base n'ont rien de renversant, cependant la voiture propose des accélérations et des reprises adéquates et la voiture suit très bien les mouvements de la circulation. La EX-R est plus vive avec son moteur à technologie VTEC possédant 15 chevaux de plus et avec ses pneus de 15 pouces attribuant un peu plus de piquant à sa conduite. La boîte automatique est remarquablement bien adaptée. Elle est douce dans ses changements de rapports et les vi-

tes sont bien étagées. Il est donc fini le temps où l'on pouvait critiquer la boîte automatique de l'Accord. Cette compacte possède sans aucun doute l'une des meilleures transmissions automatiques. Pour sa part, la boîte de vitesses manuelle se distingue toujours par la douceur de ses changements de rapports. La direction précise favorise une bonne tenue de cap et la maniabilité sur la route. Le freinage est stable et son endurance est valable.

Budget 7,5/10

Le prix de base (19 195 \$) de l'Accord est certes un peu élevé, toutefois sa qualité de construction, sa valeur de revente et une grande fiabilité favorise toujours cette berline. La consommation de carburant est faible pour une voiture de cette dimension. À titre d'exemple, la EX-R consomme 9,5 % moins de carburant que l'ancienne version.

Conclusion

En suivant sa clientèle constituée en bonne partie d'acheteurs de la génération des baby-boomers, l'Accord a certes tendance à vouloir s'embourgeoiser au fil des années. Cependant, il est difficile de discréditer son orientation si l'on se réfère au succès de l'ancienne génération. La Honda Accord demeure un summum de la qualité dans l'industrie automobile.

DONNEZ UN PEU,
DONNEZ
BEAUCOUP,
DONNEZ
PASSIONNÉMENT...
MAIS DONNEZ.
À vous de donner.



Déjà 10 ans
que la clinique
Dr Sylvain Gingras
chiropraticien

se au 315 Robinson sud à Granby
prend soin de votre santé.

Plus de 9000 personnes ont eu recours
aux soins chiropratiques.

Afin de souligner un tel événement, le Dr Gingras invite **GRATUITEMENT** tous les enfants de 0 à 10 ans pour un examen orthopédique et neurologique avec radiographie si nécessaire. Si votre enfant présente un ou plusieurs symptômes suivants :

- Scoliose • Mal d'oreille (otite) • Mal de cou • Énurésie • Asthme • Posture • Constipation • Mal de tête • Allergie • Sinus
- ou pour un examen de routine...

Contactez-nous au
378-2227
pour un rendez-vous.

315 Robinson Sud, Granby
378-2227

Cette offre est valide du 20 au 27 septembre 1993 seulement.





Jacques, Yvan et Arthur
vous proposent...

la
liquidation
no1
de l'été
CHRYSLER

COLT 1993



- Moteur 1,5 litre à injection multipoint
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Freins assistés à disque à l'avant
- Rétroviseurs extérieurs à réglage intérieur
- Protection anticorrosion

8888 \$*

Transport: 415 \$ en sus

- Coussin de sécurité côté conducteur
- Boîte automatique
- Radiocassette AM/FM stéréo
- Volant inclinable et régulateur de vitesse
- Climatiseur



13 413 \$*

SPIRIT Ensemble 22E

Transport 550 \$ en sus

*Remise du fabricant incluse. Immatriculation, taxes et assurances en sus. Jusqu'à épuisement des stocks.

Maheu AUTO



997 Principale, Granby
378-0178
378-7474

L103291

C'est très simple !

UN COURS D'ANGLAIS

une fois dans sa vie, bien fait!

Une aide financière peut être fournie par Emploi et Immigration Canada pour prestataires d'assurance-chômage

Disponibles:

Cours privés, semi-privés et petits groupes

Prochaine session de groupe débutant bientôt

75\$ / semaine *

* 25 heures par semaine
Places limitées

LA SOLUTION C'EST C.L.I.C.!



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER

À Granby

777-2542



L103488

Permis du ministère de l'Éducation #CP0532

VALEUR SURE
Garantie 6 ans kilométrage illimité (sans déductible) disponible sur tous les modèles neufs ou démonstrateurs

Du 20 au 30 septembre

L'USINE

NOUS CONFIT LA PLUS GRANDE LIQUIDATION DES MODÈLES 1993
(attention les quantités sont limitées)

SCOPE



Nos prix défient toute compétition



3 ANS/100 000 KM - GARANTIE GLOBALE
5 ANS/120 000 KM - ÉLÉMENTS PRINCIPAUX

EXCEL



On vous en donne plus pour votre argent

Hyundai Granby
récipiendaire du Prix
d'excellence Service 1992



ELANTRA
Hyundai,
un choix économiquement sûr

Pensez Hyundai



SONATA
pensez économie

HYUNDAI
On évolue à votre avantage

GRATUIT LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI Par l'entremise du Club Auto organisme affilié à la CAA

L103358

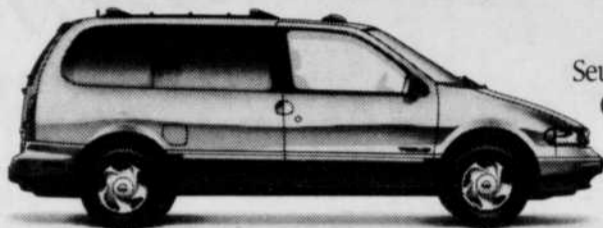
1196 Principale, Granby 378-4666

LA VOIX DE L'EST — lundi 20 septembre 1993

Liquidation!



Seulement 15
Sentra 1993



Seulement 4
Quest 1993



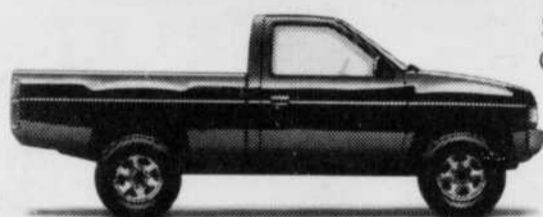
Seulement 5
Maxima 1993



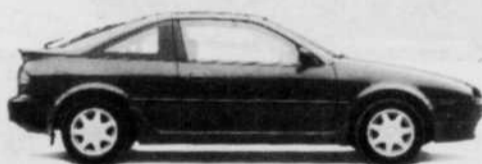
Seulement 3
Pathfinder 1993



Seulement 8
Sentra Classic 1993



Seulement 5
Costaud 1993



Seulement 3
NX 1993



Seulement 4
240SX 1993



Seulement 3
Axxess 1993



Seulement 14
Altima 1993

Comme preuve
que la liquidation
de nos
modèles 1993
connaît
du succès,
voici
l'inventaire
de votre
concessionnaire :



Chaque véhicule Nissan est équipé du programme de services aux propriétaires le plus complet au Canada comprenant :

- la meilleure garantie de l'industrie selon le CAA-Québec
- l'assistance-dépannage 24 heures
- le service de planification de voyages

très
Votre sympathique
concessionnaire



Les gens avisés lisent toujours les petits caractères et bouclent leur ceinture de sécurité.
Pour tous les détails, voyez votre concessionnaire participant ou composez sans frais
le 1 800 387-0122 (entre 8 h et 19 h HNE).

ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

VENDEUR DE L'ANNÉE

succursale de Granby



Chaque âge a ses problèmes,
on les résout à l'âge suivant.

CLAUDE FOURNIER
La Capitale, ctr **378-8461**

C10434

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

AAAA- PETIT COIN DE PARADIS situé à 5 min. de Granby et Bromont, à la limite Adamsville-Granby, 5 1/2 pièces avec toit cathédrale, foyer de brique, arm. en chêne, plancher de bois franc et beaucoup d'inclus. Sur terrain 58 000 p.c.. Doit vendre ! 80 500 \$ à 534-0747

CADRES/PROFESSIONNELS. Québécoise brique 28x44, avec garage 20x28, porte élect., aspirateur central, chambre froide, système de sécurité, remise, arbres matures. Sur beau terrain privé de 45,000 p.c. etc... Vous voulez la tranquillité?

Domaine à prix très raisonnable.
Tél: 375-2366. Agents s'abstenir.

CANTON DE GRANBY maison moderne, constr. 1986, 92 000 \$, sans agents. Demandez Guy ou Denise.

378-5714 ou 656-5959

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

MARIE-FRANCE LAZURE

378-8461



L'immobilier en toute confiance

La Capitale Maître Ctr. 201-C10326

MAISON DE CAMPAGNE



À L'INTÉRIEUR DU MONT-SHEFFORD.

Site exceptionnel. Vue panoramique. Paix. Intimité. Liberté.

ENTRE GRANBY ET BROMONT

Près de cinq centres de ski près des terrains de golf pour rénover.

SEULEMENT 49 950 \$

* MINI-ÉRABLIÈRE

1,5 acres et plus

* FERMETTE

3 acres et plus

* TERRAINS * TERRAINS *

DE 7 500 \$ à 35 000 \$

539-5339 ou 534-3604 (soir)

201-C11044

HUGUETTE BROUSSEAU



Dynamique et efficace!

375-0768

378-8461

201-C10433

La Capitale

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Pour un service professionnel en toute confiance



Michel Mailhot
378-8461

Contactez-moi en tout temps

La Capitale Maître courtier

201-C10325

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

COMMERCE À VENDRE Salon de coiffure avec maison, quartier résidentiel, paroisse St-Luc.

Inf. 375-7150 ou 372-1696.

COTTAGE CONST. 1981 brique, garage, 4 c.c., s/s fini, piscine, patio, terrain 23 000 p.c. Prix : 10 000 \$ en bas de l'évaluation. 372-2691

COWANSVILLE par le propriétaire, 7000 \$ de moins que l'évaluation, 4 c.c., terrain 70X130. Tél: 263-7196 ou 777-2254.

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

GRANBY : 447 rue Dorion, bung. 3 c.c., armoires en chêne, bois franc, s.s. semi-fini, entrée asphaltée, arbres fruitiers, prix 79 000\$. 378-0545

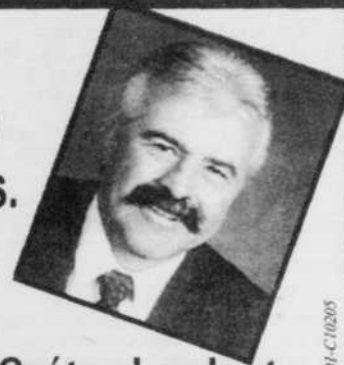
GRAND BUNGALOW 8 1/2 pièces, sous-sol fini, plancher bois franc dans salon et salle à diner, armoires en chêne, piscine hors terre. Aussi sur même terrain, garage commercial pour débosselage, peinture, mécanique ou autre. Accepterais petit échange. Info: 378-2327

La compétence et l'expérience à votre service depuis 5 ans.

777-3418

378-8461 549-2335

La Capitale Maître courtier inc.



Gaétan Lambert

201-C10205

QUI EST PIERRE BELLEFLEUR

Reconnu comme étant un agent immobilier des plus professionnels et performants offrant à sa clientèle le service le plus complet. Avec 11 ans d'expérience, Pierre saura bien vous conseiller sur toutes vos questions concernant l'achat, la vente et le financement.



BONS IMMEUBLES À REVENUS

SUPERBE IMMEUBLE COMMERCIAL, loué au complet pour bien des années, très bien exposé, très achalandé, **POUR INVESTISSEUR SÉRIEUX!**

POUR CONDOMINIUM, bâtisses d'excellente construction, 26 logements spacieux. **VACANCES PRESQUE NULLES!**



COLLECTIONNEZ LES REÇUES DE LOYER, habitez un logement et faites de l'argent avec les autres. 4x5 1/2 pces, zoné commercial. **PRIX RÉDUIT!**



BÂTISSE COMMERCIALE, avec local libre de 1 200 pi.ca. + 2x3 1/2 pces, comme neuve, revenus bruts 20 160 \$ / an. **SUPER EMPLACEMENT!**



SECTEUR TRÈS ACHALANDÉ, zoné commercial, dans un secteur résidentiel, 4 800 pi.ca., plusieurs espaces de stationnement. **Renseignez-vous davantage.** 201-C10219

PIERRE BELLEFLEUR 378-4120
LE SERVICE AVANT TOUT



**M
E
R
C
I**

à tous mes clients, amis et agents collaborateurs pour la confiance que vous me témoignez depuis maintenant 8 ans.

VENDEUR ET INSCRIPTEUR DU MOIS D'AOUT 1993

L'agent qu'il vous faut

Pour un service **PROFESSIONNEL**

Tony Van Doorn

378-8461

378-0469

Évaluation gratuite

La Capitale



201C10126

L'EXPERT EN IMMOBILIER DEPUIS 1978



EXPÉRIENCE
COMPÉTENCE

Avec Guy-Paul Guertin,

**C'EST CERTAIN!
378-8461**

La Capitale

MAÎTRE COURTIER INC. 201C11001

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

DUPLEX A VENDRE 2 1/2 pces, brique, bon état, loués, 12,000\$ en bas de l'éval., secteur Robinson sud et Denison. 793-2310 ou 372-9357

LECLERC ANGLE PAPINEAU, cottage 7 1/2 pces, plus garage. AGENTS S'ABSTENIR S.V.P. 378-1579

MAISON NEUVE 2 c.c., bain tourbillon, armoires en mélamine, terrain 20 000 pi.ca., terrassement fait. Au 129 rue Levis, canton. Constr. Michel Tremblay 378-0545

MAISON A VENDRE PAR PROPRIO secteur St-Luc, planchers de bois franc dans salon et les 3 chambres, céramique dans cuisine, salle à diner et salle de bain; armoires en stratifié blanc dans cuisine, vanité et pharmacie en stratifié aussi; fenêtres PVC et portes en acier. Il y a aussi 2 chambres au s.s., salon, bureau, salle de lavage incluant chute à linge, toilette et douche. Plusieurs garde-robes dont 1 en cèdres de 5'x9'. Entrée double asphaltée. Nous vendons pour le prix de l'évaluation. ATTENTION! gratuit à l'achat, les stores valeur de 700\$, pierre à patio valeur 600\$ et fixtures à l'exception de la salle à diner. 375-3629 ou 372-1219

★ NE MANQUEZ PAS ★ ★ CETTE OCCASION ★

LUXUEUX JUMELÉ, grandes pièces, 3 c.c., garage, b. franc, thermopompe dans les 80,000\$. Prendrais échange bungalow. Huguette Brosseau 378-8461 La capitale maître courtier inc.

PRIX RÉDUIT POUR VENTE RAPIDE JUMELÉ 4 1/2, foyer, sur le bord du lac à Waterloo, près de la plage. A louer avec option d'achat. Jean-Guy, 539-3150

REPRISE DE FINANCE: Cottage 1989, tout brique, 28X32, grand terrain de 42 000 pi.ca. Bien paysager. Demandez vite une visite. Lyne Mongeau: 372-1722 ou Céline Matton: 263-4059 Le Permanent Estrie 378-8085

SEMI-DÉTACHÉ CONSTR. 1986, 7 pces, 2 s. bain, situé à Granby. Inf: 777-3137. Agents s'abstenir.

UNE MAISON POUR VOUS

• NOUVEAU: Terrasse Bellevue, cottage 85, 3 c.c., plancher merisier sur 2 étages, foyer au salon + comb. lente dans salle de séjour. Faites vite!

• RUE JOFFRE: Tout brique 3 c.c., bois franc, garage, 2 s.b., s.s. fini, secteur tranquille. A qui la chance?

• GALERIES: Bung. tout brique rénové, arm. mél., comb. lente, très propre! Dans les 70 000\$.

• PRIX RÉDUIT: Près du Parc Industriel, bung. grandes pièces 4 c.c., 2 s.b., s.s. fini, terrain très privé avec piscine, à voir absolument!

• CANTON: Superbe cottage d'architecture moderne, ensoleillé, bois franc sur 2 étages, garage, foyer, piscine et plus, meilleur achat dans le Canton!

• HAUTE-VILLE: Propriété de prestige rénovée et décorée avec goût, foyer, piscine creusée, garage double. On est vendeur!

• MAISON MOBILE: Canton, 14X68, 3 c.c., très très propre, portes neuves en acier, arbres à maturité. Seulement 29 000\$. Jean Brunelle ou Pauline Giguère 378-8461 La capitale maître courtier inc.

• Votre domaine privé: bungalow récent sur 4 acres boisés. Vrai paradis. Bungalow brique 3 c.c., avec foyer sur beau terrain, seulement 79,500\$. Reprise! Sutton, joli condo avec foyer, près de tout, 58,000\$.

Curtis Skinner 378-8461 La Capitale maître courtier inc.

VOUS CHERCHEZ UNE BELLE MAISON PASSEE DEVANT ET APPELEZ-MOI...

- ★ 26 Babin
- ★ 32 Comeau
- ★ 190 Robinson Nord
- ★ 331 Bérard
- ★ 89 Toulouse
- ★ 515 Bl. Ménard
- ★ 66 Grande Ligne
- ★ 77 Darby
- ★ 266 Cartier
- ★ 12 Milan
- ★ 20 Argenteuil
- ★ 902 Marcl
- ★ 45 Chapleau, duplex
- ★ 122 Bl. Lord, triplex

TONY VAN DOORN, 378-8461
La Capitale Maître courtier inc.

Vous désirez une PETITE ANNONCE ?

Venez profiter de notre
SPÉCIAL WEEK END

3 pour 2

soit samedi, dimanche et lundi
pour le prix de 2 parutions
JUSQU'À 16 H LE JEUDI

375-8888

Visa ou Mastercard

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

61 - PRIX RÉDUIT: près école St-Marc, St-Luc, bungalow brique, garage, abri d'auto, 3 c.c., armoires et planchers bois f.

68 - STE-CÉCILE M.bung. rénové, garage, armoires chêne, grande cuisine et s. manger, thermopompe, terrain 42,196 p.c. impeccable.

72 - RUE DE L'IRIS, condo au 3e, foyer, armoires blanches, céramique, s. manger, cuisine, 2 stationnements, superbe vue sur Granby et Lac B.

74 - CANTON G. Superbe bungalow moderne, garage, planchers et armoires bois f., piscine H.T. salon et s. manger aire ouverte. Bien décoré. Faut voir.

69 - ST-ALPHONSE: Bungalow moderne, garage, planchers b. franc, arm., mél. blanche, grand hall d'entrée. Secteur paisible et boisé.

64 - ULTRA MODERNE, foyer au salon, fenestration et construction de qualité, armoires mélam. stratifiées. Très grand patio, piscine H.T. Impeccable.

Yvette Ross 378-4001
La Capitale maître courtier inc.

202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

ACHETEUR

DE 2 À 4 LOGIS, dans Granby, de préférence secteur Haute-Ville. 777-0879

A ÉCHANGER: 9 logis centre-ville, brique, en bon état. Qu'avez-vous à offrir?

POUR L'HYPOTHÈQUE: 18 logis, hors-terre, bien situé, vendeur motivé.

GRANBY: 13 logis rénovés en 1991, poss. échange.

Curtis Skinner 378-8461
La Capitale maître courtier inc.

A 122,000\$, GRANBY, centre-ville, 6 logis en brique, super propre, revenus 20,500\$. Inf: 514-628-1003

BLOC-APPARTEMENTS à vendre, 2 de 5 1/2, 1 de 4 1/2 pces, grandes chambres, chauffage élect. stationnement privé, parfaite condition. Près centre d'achats. 95,000\$. Inf. 243-6323

DUPLEX 6 1/2, 4 1/2 PCES, le 2e loué. Probabilité de location avec option d'achat. Secteur tranquille près de tout. Terrain paysager. Inf. 777-3283

★★ PLACEMENT ★★

★ 211-Granby : 18 logis récents loués, très bon locataires, bien géré. Prendrait associés. Excellente occasion d'investir dans l'immobilier. TRÈS BON PRIX.

★ 165-Sherbrooke : Immeuble à revenu de 38 logements en béton. Revenus bruts potentiels de 190,000 \$ annuel. 7 X 5 1/2, 8 X 3 1/2 et 23 X 4 1/2. Prendrait échange immeubles à revenu à Montréal. Peut être acheter avec 150,000 \$ comptant.

★ 283-Bromont : Immeubles à revenus, 15 logements (4 X 5 1/2, 7 X 4 1/2 et 4 X 3 1/2 pces) isolation du toit refait en 1989. Revenus potentiels 53,880 \$ / an. Évaluation municipale 427,500 \$. Prix demandé 300,000 \$ à 5.5 fois les revenus. Excellente condition et achat. PRENDRAIT ÉCHANGE. Faut vendre. Faites une offre.

★ 285-Bromont : Immeuble à revenus 1984 en excellente condition, 16 logements (4 X 5 1/2, 7 X 4 1/2, 4 X 3 1/2 et 1 X 2 1/2 pces) aspirateur central, système d'alarme, laveuse-sécheuse. Revenus potentiels 69,720 \$ / an. PRIX DEMANDÉ 390,000 \$ à 5.6 fois les revenus. PRENDRAIT ÉCHANGE. Faut vendre. Faites une offre.

Claude Fournier Ctr. 378-8461
La capitale maître courtier inc.

6 LOGEMENTS 1x3 1/2, 5x4 1/2, tous loués 94-95, prix pour vendre, propriétaire 375-1108

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

MAISON MOBILE toute meublée, devant être démenagée, 3 c.c., chauff. centrale à l'huile et élect., poêle comb. lente, télé couleur, etc., remise en bois, 25 000\$ 460-3364 après 18 h.

MAISON MODULAIRE 16 x 56, 1987, grand 4 1/2 sans corridor, très propre, secteur Adamsville, 30 000 \$ à 263-8169.

207 CHALET A VENDRE

A STUKELY SUD, maison mobile, 4 1/2 pces, foyer, fosse septique, puits, terrain 100x200 boisé. Idéale pour bricoleur. 27,000\$. Inf. 777-1091

208 TERRAINS A VENDRE

DOMAINE ACROTÈRE
TERRAINS BOISÉS prêts à construire, situés dans un des plus beaux secteurs résidentiels de Granby. Inf. 375-9868

DOMAINE Ave des Pins
Beaux grands terrains de 32 000 pi.ca. pour moins de 20 000\$. 378-8079

ENDROIT PAISIBLE
Lot de 40 terrains dans le canton de Shefford, à 10 min. de Granby, 6 sont prêts à la construction, 3 non boisés 200x218. 15,000\$. Inf. 378-2779

208 TERRAINS A VENDRE

- GRANBY, rue Riendeau, site élevé, prêt à construire, 37,434 p.c.
- BRIGHAM, rue Décelles, 30,000 p.c. à partir de 5,500\$.

HUGUETTE BROUSSEAU, 378-8461
La Capitale Maître courtier inc.

RUE CARON 95 + pi. ca., évaluation municipale à 2.10 \$, tél: 243-6323.
SUPERBE TERRAIN 33,000 pi.ca. prêt à bâtir, rue Dolbeau, Canton, 16,000\$. Inf. 776-7304

209 TERRES-FERMES A VENDRE

ÉRABLIÈRE DE 2000 entailles sur tubulure, tout équipé, à St-Paul d'Abbotsford. 777-4051

210 COMMERCES A VENDRE

BOUTIQUE VÊTEMENTS POUR DAMES très bon rendement, avons le financement pour vous.
Imm. Fédéron crt. 375-2176

CENTRE DE LOCATION D'OUTILS
Région Haut-Richelieu
Réduit 140,000\$.
Soir: 346-1545

COMMERCE DE MEUBLES
Idéal pour jeune couple ambitieux, désirent être leur propre patron
Cause abandon: santé
Pour inf. 372-3846, 372-6207

DÉPANNEUR: 15 milles de Granby, très bon équip., bon chiffre d'affaires, inventaire 40 000\$, logement attenant, très bonne cond. d'achat. Cause de vente: autre occupation.
Gaston Lacroix 372-8571, page 1-800-363-3781

Immeuble Pro-Max, Réal Couture ctr.

213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

ENSEMBLE CAMION FORD de luxe, 1989, équipé pour tirer 5th wheel, de 34 pi. 1989, comme neuf, prendrait auto en échange de valeur comparable. Près pour la Floride. 293-4505

221 HYPOTHÈQUES

Prêtons 1re & 2e hypothèque
ACHETONS balance de prix de vente.
Argent de particulier

Avons peut être la solution à vos problèmes d'argent!
Badeau & Fils courtiers
819-564-1454
(appels frais virés acceptés)

222 ARGENT A PRÊTER

GOUVERNEMENT: prêt et une subvention pour petite entreprise, nouvelle ou existante. 514-728-0594, poste 77.

1ère, 2e, 3e HYPOTHÈQUE, balance de prix de vente, taux concurrentiels. Service rapide et confidentiel. 378-4121

225 OCCASION D'AFFAIRES

GOUVERNEMENT: prêt et une subvention pour petite entreprise, nouvelle ou existante. 514-728-0594, poste 103.

NOUVEAU! NOUVEAU!
Soyez propriétaire de votre entreprise, à temps plein ou partiel, possibilité de revenu 900\$ - 1,800\$ et plus/semaine. Donnons formations. 25 ans et plus, investissement. Inf. 1-514-449-4011 ou 1-800-561-1518

241 APPARTEMENTS A LOUER

AAAAAAA - 3 1/2 SEMI-MEUBLÉ, eau chaude fournie, lav.-séch., rue Desjardins. 777-7204.

AAA (ÉTAT NEUF) 1 1/2-2 1/2 235\$, 245\$, si chauffé, éclairé, câble, 275\$, 295\$. 3 1/2 à Milton, chauffé, éclairé, 290\$. 3 1/2 très luxueux avec cuis. et frigo, lav.-séch., 395\$, tout meublé mélamine, 435\$. 378-4121

AA 66 ST-CHARLES SUD, 1 mois GRATUIT libre immédiatement, dans une bâtisse en béton, bien éclairée, foyer, 3 1/2 à 370\$ et 4 1/2 à 445\$. 777-0244 et 372-1636

APP. 2 1/2 A LOUER, éclairé, chauffé, meublé, près du CÉGEP, 260\$/mois. 263-6261.

APP. 3 1/2, frais peint, chauffé, semi-meublé, lit non fourni, tranquille, idéal pour personne d'un certain âge, bien situé, 325\$/mois. Inf. 375-3718

APP. 3 1/2, meublé ou semi-meublé, au 645 Ste-Catherine. Inf. 372-7633

AU CENTRE-VILLE meublé, 1 1/2 à 210\$-245\$; 2 1/2 à 255\$; (1 mois gratuit, bail d'un an) 378-4121 ou 372-3894.

AU 182 BOURGEOIS app. 4 1/2 et 3 1/2 très propres, 295\$ et 275\$/mois.
379-5442, 534-2863, 379-9191

AVEC ET SANS BAIL 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, propre, secteur tranquille, concierge sur place, de 285 \$ à 385 \$ par mois. Eau chaude fournie, libre imm., promotion pour bail d'un an. 777-2560, 372-6792, 777-1080.

A COWANSVILLE, BEAU, GRAND 3 1/2 super propre, meublé, chauffé, éclairé, ref. requise. Pour info: Henry à 263-7978.

241 APPARTEMENTS A LOUER

A ST-CESAIRE, App. 3 1/2, meublé, laveuse et sècheuse incluses, déneigement. Inf. heures des repas 469-3475

A 303 ST-CHARLES SUD: beau grand 3 1/2, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm. et juillet. 370\$. 378-4486

CENTRE-VILLE 1 1/2-2 1/2-3 1/2, MODERNES
Meublés, salle de lavage, aspirateur central, intercom. Inf: 375-6495

GRANBY 2 1/2-3 1/2-4 1/2 LIBRES
Meublés ou non, très propres, porte-patio, tranquilles, stationnement.
Inf. 378-1328 ou 378-2257

ST-CESAIRE
3 1/2, meublé, très propre, tranquille, porte-patio, buanderie, aspirateur central.
378-1328

GRAND STUDIO, meublé, chauffé, éclairé, secteur haute-ville, piscine, balcon, libre imm., 335\$/mois. 777-1474 ou 777-6161

LIBRES IMM. OU PLUS TARD 2 1/2-3 1/2 super grands, meublés, chauffés, rénovés, balcon, buanderie, propres, tranquille. 3 1/2-4 1/2, mélamine, style condo. 375-7735

LUXUEUX 5 1/2 Pignon sur le Lac, ascenseur, libre 15 nov., 625\$/mois.
Inf: 777-8673

RUE MAISONNEUVE
502-3: 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, 315\$
508: 3 1/2 semi-meublé 310\$, meublé 325\$
(si désiré chauffé, éclairé 360\$). 378-3031

SECTEUR PAISIBLE
Petit 3 1/2 pièces meublées, 1er plancher, sans escalier, entrée et stationnement privé, près des Galeries, à 290\$ par mois. Réduction pour personnes âgées. 375-9646.

SEPT GRATUIT 2 1/2, 265\$, meublé, eau chaude.
3 1/2, 300\$/mois, eau chaude fournie
776-6903, 1-628-1003

UNE AUBAINE! 3 1/2 DANS CENTRE-VILLE près du Cégep, chauffé, éclairé, lav-séch. Rénové à neuf, 328\$/mois. Inf. 378-7422

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non
centre-ville
Inf. 378-6966

2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés moderne, chauffés, eau chaude fournie, au 29 Viger, app. 1.
776-6749

2 1/2, libre immédiatement ou le 1 octobre au 359 Boul. Leclerc, voisin de Rita fleuriste, meublé, chauffé, eau chaude fournie, système de lave. sècheuse central, 305\$ par mois. Pour inf: 372-3837 ou 378-3810.

2 1/2 MEUBLÉS chauffés, éclairés, 229 Avenue du Parc, à 275\$/mois. Au 529 Boivin, à 285\$/mois. 378-4803

★ 3 1/2, 295\$ à 335\$ ★
Meublé, Chauffé, Éclairé
Porte-patio, Balcon

Près de polyvalente, école des adultes, pas d'animaux, libres, références exigées.
175 boul. Fortin app. 4, 777-7058
1130 Simonds Sud, 378-1624
PROPRIO : 375-9858

243 MAISON A LOUER

DUPLEX NEUF
TRÈS VASTE ET LUXUEUX
5 1/2 pièces, au 1er ou 2e étage
avec espace rangement au s-sol
FAUT VOIR!
Inf. 372-0382

JE RECHERCHE une habitation dans un endroit paisible et calme, entourée de la nature. 375-5324

MAISON A LOUER à Ste-Brigide, 500\$/mois, chauffage bi-énergie, près autoroute 10. Inf. 293-2489 après 18h.

MAISON A LOUER, 56x30, 7 1/2 pces, garage double, située à l'Ange-Gardien. Aussi logis 4 1/2 pces. Inf. 293-3448

MAISON A SOUS-LOUER ou à louer, 3 c.c., 3 salles de bain, 650\$/mois. Située à Granby. 372-3128 et 378-4466.

PRIX RÉDUIT POUR VENTE RAPIDE
JUMELÉ 4 1/2, foyer, sur le bord du lac à Waterloo, près de la plage. A louer avec option d'achat. Jean-Guy, 539-3150

STE-ANNE DE LA ROCHELLE bung., 2 c.c., très propre, grand terrain, tranquillité à la campagne au 320 Chemin de la montagne, 400 \$ par mois. 534-5341

244 LOGEMENTS A LOUER

AAAAAAA - 5 1/2 TRÈS GRAND, situé rue St-Urbain, libre 1er juillet. 378-8557

AAAAAAA - CENTRE-VILLE gr. 3 1/2, près Principale, serv. lav-séch. frais peint. 2e étage. RUE LEROUX: gr. 4 1/2, peint à neuf, tapis neuf, concierge sur place, cond. int. 372-0659, 777-0730

AAAAAAA - BEAU GRAND 4 1/2. 2995. 372-7491 OU 372-2905

AAAAAAA - GRAND 4 1/2 IMM. ou JUIL. Asp. central, armoires mél., syst. d'intercom, bon secteur. 777-1728, 469-2517

AAAAAAA - 4 1/2-5 1/2, beaux logis, propres et frais peints, dans plusieurs bons secteurs de Granby, 375-5148

244 LOGEMENTS A LOUER

AAAAAAA - LOGIS 4 1/2, situés Av. du PARC, STE-THERÈSE, DRUMMOND et BELCOURT. Inf. 378-8557

AAAAA - 5 1/2, 390\$/mois; 2 1/2 à 250\$/mois, eau chaude fournie, meublé ou non, armoires mélamine. MOIS GRATUIT. 378-3012, 372-2520, 372-0061

AAAAA 2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2, secteur lac Boivin. VENEZ VOIR! Prix intéressants. Inf. 375-3217

AAAA A LOUER 4 1/2 très propre, beaucoup de rangement, bien situé, près des Galeries de Granby. Libre imm., 1 mois gratuit. 777-1368 372-2720

AA - AUBAINE! 3 1/2, eau chaude fournie, meublé ou non, inst. lav.-séch. Endroit tranquille, Bl. Fortin. 375-4842

ATTENTION - ATTENTION
très bon spécial
DANS IMMEUBLE NEUF
grands 3 1/2-4 1/2-5 1/2, ascenseur
Inf: 375-7428, 777-9543, 777-6356

AUBAINE! 1 OU 2 MOIS GRATUITS 4 1/2, dans 6 logis, intercom, béton, prise auto, libre imm. 375-2775 ou concierge 777-5579

AU 281 ET 285 ST-CHARLES S. grands 4 1/2 (6 logements), libres imm. et juillet. 370\$ à 385\$. 378-4486

- Au 39 MOUNTAIN: 3 1/2, m., chauff., écl., câble, piscine ext.
- 157 DRUMMOND: 3 1/2 m., 4 1/2, câble
- 100, B. BOIVIN: en béton, 3 1/2-4 1/2 près du parc.

- DENISON OUEST:
- Au 243: 4 1/2-5 1/2, stat., plancher béton.
- Au 244: 3 1/2-4 1/2-5 1/2, chauff., eau ch.
- Au 476: 2 1/2 m., 4 1/2-5 1/2 près dép./caisse
Inf: 372-6150

★ A- GRAND 3 1/2, 4 1/2 MODERNE ★
libres imm. oct. nov. déce.
3 1/2-4 1/2, semi-meublé, libre imm.,
comptoir-lunch, style condo, très éclairé
inst. lav-séch. dans 3 1/2

124 Laurent, 467 Fournier, 265 Simonds
Inf: 51 PINARD, app. 201 - 372-2474

A DEUX PAS DES GALERIES, rue Belcourt, grand 4 1/2, balcon et porte patio, frais peint, 365 \$ par mois.
378-4427 ou 263-7956

A GRANBY, 4 1/2 RÉCENT, au 1er étage, arm. mél. blanches, remise int./ext. Frais peint. Inf. 378-8287

A LOUER APP. 3 1/2, possibilité meublé, chauffé, éclairé; 5 1/2, chauffé, éclairé. Const. récente, bien insonorisé, intercom, armoires mélamine. Près d'un parc.
Inf. 375-6022, 378-0520, 378-9673

244 LOGEMENTS A LOUER

ENDROIT PAISIBLE, 4 1/2 semi s-sol rénové, 290\$/mois. UN MOIS GRATUIT. Inf. 375-4899

GRAND 2 1/2 libre imméd., meublé, chauffé et éclairé, stationnement déneigé. Inf. 372-4964, 378-3313, 777-1600

GRAND 3 1/2 dans duplex, tout près hôpital et Provigo boul. Leclerc, entrée privée, pl. bois franc, stat., repeint à neuf, situé au 283 St-André Ouest, libre imm., idéal pour femme seule, 310\$/mois. 777-4706

GRAND 3 1/2, secteur lac Boivin, très belle vue, piscine, balayeuse centrale, 385\$/mois. 378-2422 laissez message répondeur.

HAUTE-VILLE, rue St-Michel, 5 1/2, en béton, 2e plancher, piscine, asp., peinture et tapis neufs, 482\$/mois. 777-1474 ou 777-6161

HAUT DE DUPLEX 5 1/2, grande remise ext., personne tranquille, 400 \$ par mois. Référence 375-8872.

IMMEUBLE DE 6 LOGIS RÉCENT
Grand spacieux 3 1/2-4 1/2, tranquille, mélamine, ins., asp. cent., intercom, lav-séch., patio 12' béton. Près parc ind. 375-7735

IMMEUBLE FATIMA
situé 75 Fatima, près de tous les services, 4 1/2-5 1/2
Libres imm. Poss. mois gratuit
Locataires sérieux seulement.
Inf. 777-2392, 375-0631
777-7046, 776-0585

LAC BOIVIN
Grand 5 1/2 sous-louer, très propre, 2 s.bain, insonorisé, lav. vaiss. foyer, câble inclus, libre 1er octobre, prix spécial. 372-6345

LOGEMENT 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, au 16 St-Louis, à 372-8029 le jour, 378-7118 le soir.

LOGEMENT 4 1/2 centre-ville, à 2 pas du Cégep, frais peinture, très propre, armoires en chêne, intercom, porte élect., inst. lav-séch., références demandées, 300\$. Jour 375-9060, soir 378-4322

LOGIS 4 1/2 dans 6 logements, frais peint, 330\$/mois, 471 Reynolds; 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, situé près des Galeries, service de buanderie. 372-2620

LOGIS 4 1/2, au 185 St-Urbain; 4 1/2 dans duplex, au 316 et 310 Lamoureux.; 3 1/2 au 645 Ste-Catherine. Inf. 372-7633

LOGIS 4 1/2, dans un duplex, cuisine rénovée et peinture refaite, secteur tranquille. 330\$/mois. Inf. 378-6812

LOGIS 5 1/2, au 84 PRINCIPALE, 275\$/mois. Inf. 378-8827

PRÈS DU CENTRE-VILLE, 4 1/2 dans un triplex. Inf. jour semaine 372-5000

PRÈS HÔPITAL rue Paré, haut de duplex rénové, à louer imm., 2 c.c., galerie, remise ext., 410\$/mois. Pour visiter 379-5997

ROUEMONT 4 1/2 dans un 6 logements moderne, balayeuse centrale, intercom, libre immédiatement. 469-2374

RÉSIDENCE ST-JACQUES
POUR 3e ÂGE
Petit logement de 3 1/2, poêle et réfrig. inclus. 485\$/mois, meublé ou non meublé, immeuble à l'épreuve du feu, 2 ascenseurs.
POSSIBILITÉ DE CHAMBRE & PENSION complète avec les services.
Pour visiter: 372-0382

244 LOGEMENTS A LOUER

RUE ST-MICHEL, secteur haute-ville, grand 4 1/2, en béton, 2e plancher, piscine, asp., 482\$/mois. 777-1474 ou 777-6161

SECTEUR DES GALERIES, 177 Belcourt, grand 4 1/2, dans 1/2 s-sol, frais peint, 325\$/mois. 372-6320

SECTEUR RÉSIDENTIEL
grand 5 1/2, dans un duplex, avec armoires en chêne, 2 balcons, foyer, balayeuse centrale, grand terrain, libre immédiatement. 378-1772, 375-0791.

SPECIAL
SPACIEUX 4 1/2, grand balcon, béton Comptoir-lunch, bahut de coin Ventilateurs salle à dîner et chambre S. de bain communique avec chambre. Aux 714-718 La Volière et boul. Fortin
Prix: à partir de 375\$.
Inf: 372-0382

SPECIAL!
4 1/2
2 MOIS 200\$
PLANCHER BÉTON, CÉRAMIQUE ET FENÊTRE DANS CUISINE.
238 ST-HUBERT. 777-5599

SPECIAL
3 1/2 - 4 1/2 RÉCENTS,
À PARTIR DE 290\$

à 2 min. des galeries, secteur tranquille, intercom, choix d'étages, insonorisé, béton, concierge sur place, frais peint.
Manon 777-7926, Luc 378-8085

ST-ALPHONSE DE GRANBY très grand 4 1/2 rénové à neuf, au 2e étage, libre immédiatement, face à l'école et garderie, grand terrassement disponible. Pas d'animaux. 375-2792

ST-CÉSAIRE
4 1/2 frais peint, centre-ville, tout près dépanneur, école, etc. Libre. 280\$/mois. Inf: 375-6543.

UN 4 1/2, au 496 COWIE, immeuble récent, armoires mélamine, situé près d'un parc. Mois gratuit à discuter. 378-8827

1110 SIMONDS SUD face polyvalente J.H. Leclerc, grand 3 1/2, rez-de-chaussée, plancher de béton, 320\$ par mois. Aussi 5 1/2, plancher de béton, 385\$ par mois. Tél: 375-1452 ou 375-0908

1160 SIMONDS SUD face polyvalente J.H. Leclerc, 2 1/2 à 295\$; 4 1/2 à 320\$; 5 1/2 à 375\$, stationnement privé.
S'ad. app. 23, 378-9177 ou 375-0908

250\$ PAR MOIS 4 1/2 à sous-louer, bail finissant le 30 novembre, près des Galeries. Téléphonnez à Sylvie 372-3848 ou 539-3122.

2 MOIS GRATUITS
A BROMONT, GRAND 4 1/2 semi-meublé ou non, lave-vaisselle, aspirateur central, 2 portes-patios, remise ext. Frais peint, sécuritaire. Concierge. Près Versants Bromont. 534-1061

3 1/2, ANGLE BOUL. LECLERC et St-Hubert: 330\$, eau chaude fournie. 777-8889.

★★★ 3 1/2-4 1/2-5 1/2 ★★★
neufs ou récents, rue Fournier et Laurent, possibilité semi-meublés. Libres imméd. Bon spécial. 375-4230, 375-3882

244 LOGEMENTS A LOUER

2 1/2 : 250 \$ ET 3 1/2 : 295 \$. Près de tous les services, secteur Principale et Mountain. 378-7659 ou 776-0344

3 1/2 NON-MEUBLÉ, 4 1/2 SEMI-MEUBLÉ ou non, libres imméd. Rues FOURNIER & SIMONDS. Inf. 378-8598 ou 375-4397

3 1/2 NON MEUBLÉ, non chauffé, situé coin Court et Ave du Parc, 320\$/mois. S'adresser à Pierre Bouthiette, 378-2121

3 1/2, CHAUFFÉ éclairé, 350\$/mois au 160-B, Cartier à Granby. Dans un bas, près du centre-ville et des services, secteur tranquille. Tél: 777-0346 ou 372-3716.

★★★
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2, sur très grand terrain piscine ext., plusieurs promotions disponibles. 378-5051, 378-3584
★★★

3 1/2 A LOUER, 1/2 sous-sol, installation laveuse-sècheuse, secteur tranquille, 1,006 Guertin, 250\$. 1 mois gratuit. 777-3007

3 1/2 MODERNE avec garage, dans duplex, grande galerie, idéal pour couple, à Farnham. 293-7128 ou 293-4654.

4 1/2, au 185 Delaney, près du lac Boivin, dans 6 logis, syst. de balayeuse centrale, intercom, libre imm. ou le 1 octobre, 420\$ par mois, 372-3837 ou 378-3810.

4 1/2 ET 5 1/2 à sous louer au 453 FOURNIER, libres imméd. 1 mois gratuit. Inf. 375-4397 ou 378-8598

4 1/2 PIÈCES au 38 St-Paul dans un jumelé à 420\$ / mois. 3 1/2 au 61 Guy, angle Robinson Sud à 275\$/mois. 378-4803

5 1/2 A LOUER au 565 Cowie, intercom, remise, libre immédiatement, 455\$/mois. Inf: 375-7552 ou 777-5845

5 1/2 DANS UN 6 LOGIS récent, au 585 Cowie, Granby, avec locker, remise, intercom. Info: 375-2176

5 1/2 A LOUER avec grandes chambres, excellente condition, stationnement, près des magasins, libre immédiatement, 360 \$ par mois au 20 Drummond. 243-6323

247 LOCAUX A LOUER

ANGLE PARÉ-PARC 560 PC, (avec vitrines), prix 275\$, 378-4121

BUREAU, COMMERCE, ENTREPOSAGE 1,200 pi. ou moins, rez-de-chaussée avec 2 vitrines ou s-sol, tous les services, édifice récent, grand stationnement. 375-7735

LOCAL COMMERCIAL A LOUER au 5155 rue Foster à Waterloo, libre maintenant, 539-2614 ou 243-5849.

★★★ LOCATIONS ★★★

• 984 - GRANBY : Usine de 50 000 pi.ca., hauteur 16 pi, gicleur, électricité 200 ampères, 600 volts, débarcadère, 5 portes. A vendre ou à louer.

EXCELLENTE CONDITION.
• 212 - GRANBY : Local de 2 320 pi.ca., 16 pi de hauteur, au prix de 750\$/mois. Excellent pour entreposage, garage, etc.

• 213 - GRANBY : Local de 35x35 avec sous-sol, tous les murs sont recouverts d'acier émaillé avec chambre réfrigérée, 750\$/mois.

• 280 - GRANBY : Usine de 23 000 pi.ca. hauteur 12 pi, gicleur, quai de chargement, en excellente condition.

SITE EXCEPTIONNEL.
• 307 - GRANBY : Robinson et St-Jacques, locaux à l'étage pour bureaux au prix de 6\$/pi.ca., 5 bureaux déjà subdivisés avec possibilité d'agrandissement.

ENDROIT STRATÉGIQUE.
Claude Fournier ctr 378-8461
La Capitale Maître ctr. inc.

LOCAUX COMMERCIAUX au centre-ville rue Principale "Centre de l'action". Bureaux ou magasins, 1300 p.c. à 2000 p.c. Tél: 378-0856

PETIT LOCAL COMMERCIAL à louer rue Denison ouest. 372-5210

251 CHAMBRES A LOUER

AUBERGES CENTRE-VILLE & HAUTE-VILLE, 18\$ + jour: 1 personne; 50\$ + semaine; 200\$ + mois. Sur réservation, demandez Mme Gévy: 375-1018

CHAMBRE MEUBLÉE, chauffée, avec réfrigérateur, poêle, lavabo et lav-séch., entrée privée, endroit tranquille. 375-2176

GRANDE CHAMBRE dans bloc appartement, entrée et boîte aux lettres privées, les meubles sont modernes, ens. cuisine, réfrigérateur et lavabo dans la pièce, bas de la ville, face au Dunkin Donuts. 776-6749.

MEUBLÉE, CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE cuisinière, réfrigérateur, laveuse, centre-ville. 375-2393

253 CHALETS A LOUER

LAC BROME : amateurs de ski, chalet hivé, meublé, bien situé. Libre 1er oct., pour saison de ski. 1-443-0971

POUR UNE DÉTENTE TOTALE dans un site enchanteur, sur le bord du lac Aylmer. Voyez sur vidéo, très beau chalet, de 65 \$ à 70 \$ par jour, chaudière incluse. 378-1507

254 ENTREPÔT/ GARAGE A LOUER

GARAGE COMMERCIAL très bien situé, au 1177 Principale, Granby, 295\$ par mois. Libre imm. Tél: 375-4742, 293-7085

LOCAUX A LOUER: 5x10, 10x10, 10x20 et plus. Idéal pour petite entreprise, surplus d'inventaire et meubles. 378-4580

256 BUREAUX A LOUER

BUREAU A LOUER
Appelez-moi 372-4645.

262 MEUBLES A VENDRE

AMEUBLEMENT A VENDRE 3 ans d'usage, plus appareils ménagers. Cause transfert. Jour: 378-6362

MOBILIER DE SALON
colonial, 2 mcx, 125\$.
378-8837

SUPERBE LIT D'EAU Queen en cuvette noir, capitonné avec pointes blanches 350\$. Une table de chevet blanche à 50\$; lampe de chevet noire 10\$. 776-7759

VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers
Info: J. Pontbriand, Roxton Pond
(514) 372-2450 ou (514) 378-2317
Spécial: lit capitaine.

265 ANIMAUX A VENDRE

GROS BERGER ALLEMAND pure race, mâle, 8 mois, vacciné, prix sacrifice. Aussi 5 femelles lapines pour reproduction et jeunes pour consommation ou autre. Cause: arrêt d'élevage. Info: 539-4977

TONTE ET TOILETTAGE pour petits chiens, maximum 20 lb, appelez 378-0490

2 BOUCS CHÈVRES miniatures, 75 \$ chacun. Lapins de chair à 1.25 \$ la livre.
Info: 293-5021

7 CHIOTS BERGER ALLEMAND, pur sang, pas de papier, vermifugés, 6 semaines, 50\$ chacun. Pouliche Poney, 3 mois, 200\$. 375-2284

266 ARTICLES DE SPORT

ÉQUIPEMENT GARDIEN DE BUT, comme neuf, prix 1,400\$ à discuter. Inf. 293-8417

267 ORDINATEURS

AU CENTRE DE L'ORDINATEUR,
3 rue Court, Granby, 777-2800.
Ordinateurs usagés à partir de 295\$. Réparation à 28\$/h. Formation (groupe de 6) à 7.50\$/h. Formation (jeunes 6 à 13 ans) à 5\$/h. Aussi formation individuelle à domicile à 25\$/h.

MARCHÉ AUX PUCES DE L'ORDINATEUR (sur rendez-vous seulement)
114 Caroline, St-Alphonse, 777-3991 (répondeur)
Ordinateurs usagés
Logiciels Shareware
Cours d'informatique

TANDY 1000 EX, compatible IBM, 640K, lecteur 5 1/4, écran, idéal pour débutant, 225\$. Inf. 777-0682

269 BATEAUX

SEARAY-WEEKENDER 230 1987, Mercruiser 260, tout équipé + remorque Tandem avec freins, 350 heures de marche. Info: 773-8210

270 VENTE DE GARAGE

AU 351 chemin DES CÔTES à WATERLOO, à l'intérieur, j'ai de tout de la cave au grenier. Verrerie, jeux de société, meubles, bois de construction, arboriste, brosses, outils de jardin et beaucoup d'outils de menuiserie. Les 18-19 sept. et 25-26 sept.
Aussi sur rendez-vous au 539-3489

271 DIVERS A VENDRE

ACHETONS cassettes et disques compacts usagés. Payons comptant. Aussi vente et échange

LE TROC, 338 Principale
Granby, 777-2199

BALANCE DE FERMETURE scies à onglette 14 et 8 po., crampeuse pneumatique Normand 1 1/2 po., 1 po. et 3/8 po., crampeuse à clou 1 po., tête Richard et couteaux, toupie Makita, fusil visseur, etc. 772-2093

BILLETS DE HOCKEY AU FORUM
Billets de hockey pour le Colisée.
Billets pour toutes les parties. 378-8212

CARTES DE HOCKEY les "ultra fleer 93-94" et les "score american 93-94" sont enfin arrivés. À super prix. Le Troc 338 Principale, Granby, 777-2199

CLASSEURS verticaux, 2-3 et 4 tiroirs, format légal, 2e qualité. Inf. 469-4185
SURPLUS G.R.L.

271 DIVERS A VENDRE

ATTENTION!
ATTENTION!
VENEZ VOIR NOTRE
TOUT NOUVEAU CATALOGUE
DE MEUBLES NEUFS
A PRIX TRÈS COMPÉTITIFS
AUSSI TRÈS BEAUX USAGÉS
301 COWIE (coin Assomption)
Les SPÉCIALISTES de l'USAGÉ
Inf. 776-6977

ATTENTION CHASSEURS D'ORIGNAL Je suis à la recherche d'une personne pour former un groupe de 4, à Tadoussac du 9 au 17 octobre. Appelez après 17 h à 375-0519.

AVIS AUX INTÉRESSÉS
Pour faire vendre par
ENCAN

Tout équipement à chevaux: sleigh, voitures, selky, buggy, attelages, grelots, cloches, remorques ou tout autres articles concernant les chevaux.
Veuillez communiquer le plus tôt possible avec

JEAN-GUY GÉLINEAU ENCANTEUR

(514) 534-2414
Car il y aura l'encan annuel de voitures à chevaux et autres articles.

DIMANCHE 10 octobre 1993 à 10 h a.m.
Au 247 rue Granby à BROMONT
(Sortie 74 Autoroute des Cantons de l'Est)

CABINES en fibre de verre, 60x87 et 60x90, pour petit camion. 777-1988
CARROSSE à 40\$; Parc pour enfant 20\$. Inf. 375-1485

BUREAU directeur et bibliothèque walnut, gr. 36x72, 199\$;
Pupitre amande 30x60, 79\$.
Pupitre noir, 30x48, 99\$.
CHOIX de têtes de lit neuves, 19\$ et plus.
Futon 48x84, neuf, 89\$.

Table de chevet noir, neuve, 39\$.
Congélateur 7 p.c. 100\$.
Four encastré, bonne condition, 50\$.
Box et matelas d'eau, 39x80, 100\$.
Lit matelot, 3 tiroirs, blanc, neuf, 89\$.
Mob. chambre 5 mcx, blanc, neuf, 299\$.
S'ad. 375-0820 ou 777-1256

COMBUSTION LENTE à vendre.
Appelez à 478-9810.

ENCLOS À CHIEN, avec toit, 4x8x6, 300\$; Base de lit simple en mélamine grise et table de nuit, 50\$. 378-0979

ENSEMBLE de salle manger antique, colonial français, vaisselier vitré, table, 4 chaises, 2 rallonges, 850\$. Inf. 534-4673

FORD VAN 1978, F-100.
REMORQUE 5x10.
3 SOUDEUSES.
Inf. après 17h 777-1616

GRANDE VENTE SURPLUS DE MANUFACTURIER matériel au mètre, coton, interlock, corduroy, gabardine, 2\$ le mètre. Coton ouaté à 2,50 \$ le mètre, assorti de couleur. Aussi matériel pour pantalon, jupe, blouse, robe et gilet, nouveau stock à 3,00 \$ le mètre au 619 Des Érables, East Farnham, à 500 pi, de la route d'accès 139, sortie Brigham. 263-5401

GROSSE FOURNAISE à bois, prix 150\$. Inf. 534-3247

LOTS DE MARCHANDISES ASSORTIS bon pour encan ou marché aux puces. En vedette modèles usagés : caisses enregistreuse, présentoirs (rack), fixtures, porte aluminium commerciale, etc. 378-0856

LE MARAICHER DR.
ANDRÉ COTÉ

FRUITS ET LÉGUMES DISPONIBLES AU KIOSQUE

- Pommes Lobo ou Mc Intosh 1.50 \$ (4 litres)
- Melon . Pommes à cuisson
- Tomates 25' / lb au choix
- Courges 6 \$ / dz mélangées
- Citrouilles . Pommes de terres pour conserves
- Oignons etc.
- A CŒILLIER
- Tomates 15' / lb . Pommes 25' / lb
- Fèves 75' / lb . Concombres 1 \$ / dz
- Piments 30' / lb

Bois de chauffage
franc-sec-mélangé

NOUVEAU :

- Tortes . Gelée
- Confiture
- Marinades maison
- Jus de pommes nature

Ouvr
du lundi au vendredi
8 h à 20 h
sam. et dim.
8 h à 18 h
379-5277

2150, rang Papineau
St-Paul d'Abbotsford
271C1026

Le Riverain
GRANBY

résidence pour personnes retraitées

SPÉCIAL PRÉ-HIVER

Incluant:
Télévision,
câble,
appareil
téléphonique

Cette offre
est pour un
temps limité

**1 MOIS
DE LOYER
GRATUIT**

Information:
375-3660

34 Principale, Granby 375-3660

L103691

271 DIVERS
À VENDRE

271 DIVERS
À VENDRE

271 DIVERS
À VENDRE

288 INSTRUMENTS
DE MUSIQUE

301 PERSONNEL
DEMANDE

LES PETITES ANNONCES DE La Voix de l'Est ET DU Plus



des résultats au-delà de vos ESPÉRANCES !

... mais peut-on s'attendre à moins quant on peut rejoindre + de 100 000 lecteurs avec une seule parution.

Composez : 375-8888

* Avant 16 h pour une parution le lendemain.

L33580

LA 6/49 = 15,000,000\$

Pour cette occasion, nous formons un groupe de 100 personnes pour 10,861 combinaisons, au coût de 108.61\$ chaque et un groupe de 5,500 combinaisons pour 50 personnes à 110\$ chaque. Inf. Marché Richelieu à Dunham au 295-2414

MACHINES À MÉTAL DIVERSES à vendre, tour à métal 36 pouces entre pointes, diamètre 13 pouces, 372-2046

MACHINES À COLLERETTE Kansai-Spécial, avec ourleur 1 3/4 pouce. Aussi machine à bord Union-Spécial avec positionneur d'aiguille. Le tout en très bonne condition. Info: 773-8210

MAGASIN D'USINE LAINE À TRICOTER ARTISANAT ETC.

VENDONS tous les PRODUITS PHENTEX

Du lundi au vendredi de 11h15 à 4h15

Samedi de 10h à midi

110 ROBINSON SUD (ancienne Thor Mills, entrée côté du stationnement)

MANNEQUIN DE COUTURE

grandeur 8 à 14 ans, presque neuf.

375-3698

MOBILIER DE BUREAU neuf et usagé. Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 11 h 30, de 13 h à 17 h; le samedi de 9 h à midi. Les Surplus GRL Inc., 169b, route 112, St-Césaire, 469-4185

NETTOYAGE M.G. Inc.

Super promotion.

Lavage de tapis.

17\$/pièce de 12x14

divan, fauteuil: 50\$

Appelez dès maintenant pour réservation au 777-0790 ou sans frais à 1-800-267-0790.

Aucuns frais de déplacement.

POÈLE G.E. neuf, prix 500\$ négociable. Inf. 266-6960 ou 372-8441.

POÈLE À BOIS à vendre, genre Parlor Stove, très bonne condition, idéal pour chalet ou camp de chasse. 378-1386

BIJOUTERIE SUISSE

SURPLUS D'INVENTAIRE

PROFITEZ DE NOS PRIX SPÉCIAUX

Grand choix d'ALLIANCES et BIJOUX assortis

40%

DE RÉDUCTION

Faisons aussi réparation

F.H. Poulin, propr.
423 McDonald, Granby
378-2020



271C10335

ÉQUIPEMENT DE GARDIEN DE BUT pour homme, complet, de bonne qualité, marque renommée, 675 \$ discutable. 375-7601

REMORQUE en acier avec boîte basculante, 55 po.X 97 po. Prix: 625\$. ANTENNE de télé avec tour de 30 pi. Prix: 175\$ 777-3532

REMORQUE 24 pi. isolée, à vendre ou à louer. Prix 4,000\$. Inf. soir 375-6246 jour 263-8630

SERVICE DE L'ESTRIE

Les Spécialistes de l'électroménager,

385 Dufferin, 777-5544

Département d'appareils ménagers, grand choix de réfrigérateurs, cuisinières, laveuses, sècheuses usagées. Appareils solidement garantis, livraison gratuite.

SERVICE DE RÉPARATION R.F. a déménagé au 391 Boul. Boivin, pour un meilleur service. - appareils ménagers et meubles - comptoir de pièces neuves et usagées - meilleure garantie en ville 777-0120

★★★TERRE NOIRE★★★

à vendre de très bonne qualité

livrée au gros et petit camions.

Inf: André Lacoste Paysagiste, 378-3444

TÉLÉVISEURS couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

TOMATES

écologiques, rouges, roses, vertes à cueillir 0.15\$/lb, escompte de quantité, caisse de 30 lb, cueillies, 6.00\$, escompte de quantité; Concombres .75\$/douz.; Mais sucré, 1\$/douz. Autres légumes déjà cueillis: cornichons, piments, pommes de terre, carottes, betteraves, miel nouveau, etc. Apportez vos contenants.

AU CHAMPÊTRE

15 Rte 235, St-Paul d'Abbotsford

379-5217

VEZ CUEILLIR VOS POMMES

Aussi pommes déjà cueillies et pommes à chevreuil.

2320 RG PAPINEAU, St-Paul Abbotsford

379-9382

Vous désirez une PETITE ANNONCE ?

Venez profiter de notre SPÉCIAL WEEK END

3 pour 2

soit samedi, dimanche et lundi

pour le prix de 2 parutions

JUSQU'À 16 H LE JEUDI

375-8888

Visa ou Mastercard

3 FOURNAISES SUSPENDUES Hasting, au gaz naturel, 2 de 200,000 btu, prix 600\$ chacune, 1 de 250,000 btu 650\$. 469-4185

5e ROUE (FIFTH WHEEL) sur le camion, 12 000 livres, presque neuve 350\$.

Tél: 375-4113

50 GROSSES BOÎTES À POMMES (18 minots) en très bonnes conditions. 777-8698

273 MARCHÉ AUX PUCES

NOUVEAU, MARCHÉ AUX PUCES sur le site du Village Far-West à St-Césaire, sam. - dim. 8 h a.m. à 5 h p.m. Spécial d'ouverture: 10\$/2 jours. S'adresser sur place.

VENTE LIQUIDATION intérieure, livres, bibelots, antiquités, etc. Ouvert tous les jours jusqu'à épuisement des stocks au 830 Principale, Rougemont. A côté de la Cantine La Girouette.

274 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

282 VÊTEMENTS À VENDRE

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

282 VÊTEMENTS À VENDRE

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BOIS FRANC mélangé à 45\$ la corde livrée, rondins de bois franc à 35\$ la corde livrée. Inf: 539-0977

BASE À VENDRE bonne état, pour débutant, 200\$ nég. 375-3119

GUIRE BASE-avec étui rigide, ampli 100 watts, marque Fender, très bonne condition, 650\$. 777-1988

GUIRE ÉLECTRIQUE Yamaha, ampli, bloc 100, avec distorsion et étui, en très bon état. 650\$. 379-9280

ORGUE Elgam, 2 claviers, très propre, plusieurs sons et rythmes, très bas prix. 777-0682

ORGUE Lowrey avec banc, 2 claviers, très bonne condition, 525\$. Inf. 469-4534

ORGUE, très propre, quelques mois d'usage, d'une valeur de 1 500\$. Faites votre offre! Aucune offre raisonnable ne sera refusée. Tél: 378-6755

PIANO Willis, 36" hauteur, bois brun verni, très propre, avec très forte résonance, 1-200\$ non négociable. 378-0392

PIANO DROIT BALDWIN modèle Hamilton 1993, cause déménagement. Prix demandé 7 400\$ négociable. Inf: 263-4229

301 PERSONNEL DEMANDE

A 20\$ L'HEURE, 3 SOIRS/SEM.

Evelyn Ethier Cosmétiques

Contactez Réjane 378-7472 (répondeur)

BESOIN IMMÉDIAT de travailleuses autonomes dans le domaine de la beauté, entraînement compris, voiture lorsque qualifié. Info: 776-6906

CENTRE DE LANGUE INTERNATIONALE

CHARPENTIER

COURS D'ANGLAIS

PROCHAINE SESSION DE GROUPE

DÉBUTANT BIEN TÔT

UNE AIDE FINANCIÈRE PEUT

ÊTRE FOURNIE PAR

EMPLOI ET ÉMIGRATION CANADA

POUR PRESTATAIRE D'ASSURANCE

CHÔMAGE

75\$/SEMAINE, 25 HRES/SEMAINE

Inf. 777-2542

COUTURIÈRES à domicile demandées, pour cotons ouatés, sur machine overlock. 1-774-9018

COUTURIÈRES À DOMICILE possédant overlock 5 fils et machine plain, avec expérience seulement. Ouvrage à l'année: 263-5401

COUTURIÈRES À DOMICILE demandées, expérience exigée, avec les 2 machines 375-9126

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

282 VÊTEMENTS À VENDRE

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec machine plain ou overlock, pour travail à l'année dans le vêtement d'enfant. Demandez France ou Thérèse 378-1546

JUSQU'À 320\$/SEM.

TRAVAILLEZ À DOMICILE, découvrez articles journaliers. Créez votre emploi. Informations COMPLÈTES sur programme unique: Envoyez enveloppe pré-affranchie: QUÉBEC/EMPLOIS, 25 Du Tremblay #304, Boucherville, J4B 7L6. (FAITES VITE!)

MANUFACTURIER D'ARMOIRES DE CUISINE recherche représentants(tes) pour les secteurs suivants: Montréal, Rive-Nord, Trois-Rivières, Granby, Sherbrooke. Expérience requise.

Faire parvenir votre curriculum vitae au: 250 route 139 sud Acton-Vale, QC. J0H 1A0

PROFESSEUR DE DANSE ou moniteur demandé pour danse sociale et country. 469-2742 Brasserie 112, St-Césaire

EMPLOIS DISPONIBLES

2807552 SECRÉTAIRE-COMPTABLE

CNP : 1431

GRANBY

7.50 \$ / heure pour débuter, 8.00 \$ / heure après 3 mois

Permanent, 40 h / semaine, de jour

DEC en Technique Administrative. Bilingue : parlé et écrit. Connaissance du WordPerfect et du Lotus 1-2-3.

Il est obligatoire de connaître le logiciel "Avantage".

2808664

MACHINISTES (2 POSTES)

CNP : 7231

GRANBY

10.00 \$ / heure et plus selon les compétences

323 COURS PRIVÉS

INSCRIPTION IMMÉDIATEMENT pour la pré-maternelle musicale
École de musique Aux Petits Oiseaux
331 Principale, Granby
378-0352

REDÉCOREZ AVEC L'ART DU FAUX
Apprenez à rénover des vieux meubles ou accessoires à l'aide de pochoirs et de faux-fins.
Ateliers de fin de semaine à la campagne.
Au choix : 24-26 sept. ou 22-24 oct. ou 19-21 nov. (spécial décorations de Noël).
Le coût 165\$, dîner et matériel compris. Hébergement possible.
Auberge le Pic-A-Bois, Sutton 538-3776

SERVICES OFFERTS AUP P.M.E.

Secrétaire: travaux à forfait.
Autres services: - Mise en page (traitement de texte) - Curriculum Vitae (nouveau format) - Travaux étudiants - Publicité (dépliants).
Inf. 378-7415 ou 777-5727

COURS PEINTURE ACRYLIQUE France Pelletier "Zara"

20\$ pour 3 heures / semaine, groupe de 5 élèves, St-Joachim, Granby, Bromont.
539-1494, 534-3050

INFORMATIQUE COURS INTENSIF DE 20 heures

Traitement de texte Wordperfect 5.1
Chiffrier Lotus 3.1
Inf: 378-7415 ou 777-5727

324 SANTÉ

AMIS SPORTIFS qui avez de petits problèmes, j'ai peut être la solution grâce aux massages thérapeutiques ou de détente.
Aussi cours disponibles. Sylvain 375-7786

CESSEZ DE FUMER !

Cessez de fumer facilement et efficacement par la méthode de motivation subliminale (la technique qui transmet directement des messages au subconscient), résultat garanti par certificat pour 1 an minimum.
Pour renseignements
Centre de naturothérapie
378-9642

342 GARDERIES

GARDERAIS ENFANTS de 1 à 5 ans, de 7h à 17h.
Inf. 372-3808

L'ÉTÉ S'ACHÈVE vous devez vous trouver un endroit plaisant, calme et rassurant pour laisser vos enfants. Josée et Marie-Claude ont quelques places. Repas et collations, salle de jeux, grand terrain.
DENISON OUEST. 375-3288 ou 777-0743

MAMAN GARDERAIS enfants, du lundi au vend. dans Avenue Lise, Canton Granby.
Inf. 372-3390

ST-ALPHONSE maman de 3 enfants (4-6-8) garderait vos tous-petits, non-fumeuse, parle français et anglais, bonne alimentation. Appelez Lucie 776-6305

343 SERVICES DIVERS

ANTIROUILLE AUTOS - CAMIONS à l'huile, à la graisse ou à la cire d'abeille 20 ans d'expérience.
ANTIROUILLE DE L'ESTRIE 375-2424

BO-TEXTES ENR.

- Rédaction
- Révision de textes
- Traduction
(de l'anglais vers le français)

378-9144

343-C10186

SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION

Laveuse - Sécheuse - Lave-vaisselle
Cuisinière - Réfrigérateur - Congélateur

Service rapide à domicile
378-7222



Guy Couture

343 SERVICES DIVERS

ARTISAN MENUISIER Ferait finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, rénovations de tout genre. 378-8677

A VOTRE SERVICE DEPUIS 17 ANS GÉRARD DESHAIES, PAYSAGISTE

Taille et pose de haies et arbustes, décoration, nivellement de terrain, tourbe, ensemenement, entretien. Installation de murs en roche, bloc ou dormant, patio, rocaille, pavé uni. Ouvrage de tout genre. Estimation gratuite. 378-0930

A VOTRE SERVICE, Paysagement Shefford enr. Terrassement, ensemenement et pose de tourbe, installation de murs en roches, bloc ou dormants, rocaille, pavé uni, taillage et coupage d'arbres et haies. Aussi drainage de parterre, installation drain pour les dalles et autour du solage. Estimation gratuite 777-7244.

A À Z RÉNOVATION, toiture de bardeaux d'asphalte, tout genre de rénovations incluant : plomberie, électricité, joints et peinture. Inf: Pierre Couture 372-2209

COMPTABILITÉ, ferait tenue de livres, payes, etc. pour votre PME. Je me déplace pour vous, Sylvie 379-5811

CONSTRUCTION - RÉNOVATION Pour tous vos travaux (agrandissement, portes, fenêtres, finition int./ext. bois franc, etc.). Service de dessin de plan disponible. Inf. Mario 372-9413

CURRICULUM VITAE, SECRÉTARIAT, traitement de texte, travaux d'étudiants, lettres, étiquettes (adresses), etc. Impression au laser. Nicole Gibeault, 777-0384

DRAINAGE ET FISSURES

Garantie de 2 à 5 ans sur tout genre de travaux transférable
G. PERRON, ENTREPRISE GÉNÉRALE

Spécialités: fissures et drainage, intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, réparons et installation sump-pompe, élimination d'eau par les planchers et murs du sous-sol. Vous possédez égouts municipaux ou non, remplaçons sump-pompe par drainage naturel. Éliminons problèmes de champ d'épuration et fosse septique. Réparation de solage de pierre. Aussi éliminons infiltration d'eau par fenêtre, porte, toiture, cheminée, mur, etc. Aussi réparons fosse à purin de toutes marques. Assurance responsabilité. Estimation gratuite. 378-4426

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN autonome, membre de la Corporation des Maîtres électriciens, pour travaux de rénovation, chauffage électrique, vérification de votre entrée électrique, estimation gratuite. 777-0988

ENTREPRISE MARC AUDET

SPECIALISTE pour éliminer l'infiltration d'eau au sous-sol. Répare fissures de solage. Drainage int. et ext. Drainage de dalles de gouttières. Terrassement. Mur de soutient.

COUPE & TAILLE D'ARBRES TAILLE HAIES ET ARBUSTES

Installation de: **POTEAU DE CORDE à LINGE** corde et fixations, **TROTTOIR EN PAVE UNI** Ass.-responsabilité. Estimation gratuite. Inf. 378-2729

GRANDE VOYANTE FRANÇAISE lecture par tarot marseillien. Reçoit sur rendez-vous au 293-3473.
G.M. RÉNOVATION ENR. finition de patio, sous-sol, remise, etc.
GÉRARD MARQUIS 378-8146

★MINI-EXCAVATION★ ★ALAIN BROUSSEAU★

DRAINAGE AUTOUR DES MAISONS, drainage de terrain en surface, creusage de sonotube, haies de cèdres, entrée de sous-sol et sous-sol sans déplacer la maison. Idéal pour briser le béton à l'intérieur comme à l'extérieur, transport en petite quantité de terre à parterre, remplissage, sable, gravier. 375-0323

NOUVEAU PROPRIÉTAIRE A la Résidence du Boulevard au 237 Montcalm, à 2 minutes du centre hospitalier de Granby, chambre et pension complète à partir de 500\$ par mois. Appelez sans tarder pour un meilleur choix, transport disponible pour une visite. 372-7677

343 SERVICES DIVERS

HOMME A TOUT FAIRE: Stucco, béton, gale, tuiles de céramique, fenêtres, portes, toiture. Avec références. 514-532-4306

ISOLEZ PLUS, ISOLEZ PLUS CHAUFFEZ MOINS

murs, grenier, s-sol deviendront chauds comme une pantoufle. Isolation 15 ans exp.

378-8898 GILBERT RONDEAU

JEAN-PAUL VINET

Plâtrier, jointoyeur, peintre, décorateur
777-5046 ou 777-8397

RÉNOVATION EN TOUT GENRE

Si vous avez le goût de faire des changements à bas prix, contactez 777-1845 François, 375-1269 Guy

VOYANCE PAR LES YEUX Clairvoyance guidée, analyse de personnalité par l'écriture. Rendez-vous: 263-8651

ANTIROUILLE PLUS ENR.

À PARTIR DE 35 \$, SANS COULAGE, autos et camions neufs ou usagés 372-0437

ANTI-STRESS ABSOLU 100\$. Sablage corporel revitalisant, bain d'algues tonus et massage suédois. Forfait de 3h - 100 \$. Massage 35\$ / h. 777-4370 Mme Labbé

ARTISAN-BRIQUETEUR ferait cheminée, foyer, plancher s-sol en béton, trottoir, réparation de tout genre. 777-2469

349 AGENCES DE RENCONTRE

AGENCE DE RENCONTRE L'ACTUELLE "Nouvelle succursale à Saint-Hyacinthe pour toujours mieux vous servir."
EXCLUSIF: "logiciel de rencontre". Mentionnez cette annonce et obtenez 50% de rabais sur le service privilégié. Pour gens sérieux seulement 25 à 70 ans. **Communiquez au 378-6842**

DIVORCÉ recherche partenaire féminine 18-58 pour développer, expérimenter, nouveau concept de vie, amitié, tendresse, amour de soi, des autres, cheminement, méditation, dépassement, recherche spirituelle. Inf. 375-9445

HOMME QUARANTAINE apparence soignée, responsable, honnête, respectueux de l'autre, affectif, aimant la tranquillité, le partage à deux, recherche dame simple désirant une démarche sérieuse et stable. Écrire à: C.P. 192, Granby, QC, J2G 8E4.

RETRAITÉ, sobre, non fumeur en cheminement spirituel. Chercher chambre à louer ville, campagne, pourrais faire travaux divers, conduire véhicule, accompagnement, région ou Sud. Inf. 375-9445

361 BICYCLETTES À VENDRE

TRICYCLE très propre, presque neuf, prix 250\$. Inf. 372-0446

363 ÉQUIPEMENTS

ÉQUIPEMENT DE PORCHERIE 20 mangeoires idéal galvanisées, pour pouponnière ou pré-engraissement 50\$ chacune; 16 séparations galvanisées 6 1/2 pieds par 30 pouces, 25 \$ chacun. 460-2213

365 MOTOCYCLETTES

MOTO HONDA CR-250R, 1984, prix 900\$ négociable. Inf. 375-1485

VULCAN SE 1500 cc, 12 000 km, modifiée exposition, prix demandé 5 800\$. Plusieurs extra. Robert 375-9602

368 CAMIONS

AÉROSTAR 87, 130,000 km, équipé, prix 5,900\$. Inf. 372-4483, 372-2520

BOÎTE A ANIMAUX pour camion 1/2 tonne; Remorque double pour motoneiges. Après 18h 772-2740

ISUZU RODÉO XS 1991, 4x4, 4 portes, noir, 41 000 km, comme neuf. Prix à discuter. À voir! 534-4172 laisser message.

PICK-UP NISSAN 1988, king-cab, 104 000 km, 5 vit. 2.4 litres, avec boîte Fibrovoc 5 000. Prix: 4 500\$ 372-7195

PICK-UP 4 ROUES motrices, 1/2 tonne, Steep Side, 69,000km, équipement complet, air climatisé, etc. garantie 1 1/2 an par GM. Inf. 375-3585

PICK UP MAZDA B2002, King Cab, 1988, 91 000 km, en bonne condition. Tél: 379-9850
VOLKS Camper Westfalla 1982, 120,000 km, manuel, très propre, 8,500\$. 372-2520

2 CHEVY VAN 1/2 tonne, une 1979 et une 1980, excellente mécanique, 1,100\$ chacune. Jour 375-7221

370 AUTOS

AUBAINE! VENTE RAPIDE. ACURA INTEGRA GS 1990, tout équipée sauf air, balance garantie plus petits extra, 42,000km, prix 12,000\$. Inf. 372-2618

FORD LTD 1984, familiale, 128 000 km, voir au 860 Dufferin à Granby. Inf: 378-8551

370 AUTOS

HONDA PRELUDE 1985, très propre, peinture originale, prix 4 500\$.
Pour info: 777-8897

HYUNDAI EXCEL CXL BERLINE, 1991, 50,000km, très bonne condition.
CHEVROLET CAPRICE CLASSIC 92, tout équipée. Inf. 534-4833 après 19h.

HYUNDAI STELLAR 1986 mécanique A1, en parfaite condition, 1000\$
777-6504

JETTA TURBO diesel, 1991, 51 500 km, toit ouvrant à l'état neuf.
539-0779

Vous désirez une PETITE ANNONCE ?

Venez profiter de notre **SPECIAL WEEK END**

3 pour 2

soit samedi, dimanche et lundi pour le prix de 2 parutions **JUSQU'À 16 H LE JEUDI**

375-8888

Visa ou Mastercard

378-4459, parfaite condition, OLDSMOBILE Cutlass Suprême 1986, 64,000 km, 4,600\$. 378-4459

À COWANVILLE Triumph 1977, propre, bonne mécanique. Prix à discuter 263-7978

370 AUTOS

THUNDERBIRD turbo 1987, tout équipée, très propre, mécanique neuve, 5,800\$ nég. Inf. 777-2290

TOYOTA COROLLA GTS TWIN CAM 1986, rouge, 5 vitesses, hatchback, toit ouvrant, très propre, peinture originale, mags, silencieux neuf, 113,000km. 5,200\$. Inf. 372-0979

Venez nous FAIRE une OFFRE

1991 PONTIAC FIREFLY aut. 2 ptes.
1991 HONDA ACCORD EXR, tout équipée.
1989 FORD VAN E-350, allongé, moteur diesel aut.

1989 DODGE SHADOW, 2 ptes, aut.
1989 CHEV. CAVALIER RS, 2 ptes.
1988 HONDA CIVIC DX 2 ptes, 5 vit.
1988 TOYOTA CRESSIDA, blanc, tout équipée.
1988 PLYMOUTH SUNDANCE, 2 ptes, aut.
1987 NISSAN SANTRA 4x4, 5 vit.
1987 NISSAN MULTI aut. 4x4.
1987 FORD VAN Aérostar Cargo.
1988 CHEV. CAVALIER 4 ptes, aut. air clim.
1986 FORD MUSTANG, 4 cyl, 5 vit.
1986 NISSAN 200SX, EX, tout équipée, sauf air.
1988 HONDA CIVIC, DX 4 ptes, aut.

JEAN VERRIER AUTO 1992 INC.

1592 Principale, Granby
375-3633

VOLKS 1980, diesel, 3 portes, pneus neufs, prix (aubaine) 500\$. Inf. 378-3651

MERCURY TOPAZ GS 1989 4 portes, aut., très bien équipée, garantie Ford jusqu'en 95, 80 000 km, propre comme neuve. 378-4544

PLYMOUTH ACCLAIM 1993, 10 000 km, rouge bordeaux, 4 portes, V6, tout équipé, Cause vente: retraite 293-3973.

FINANCEMENT DISPONIBLE

Sautez sur l'occasion: nos prix liquidation défient toute compétition!

<p>1993 CADILLAC BROUGHAM, 9700 km, toit ouvrant électrique, sièges chauffants, roues en aluminium. Ce véhicule a un prix de détail suggéré par GM de 48 147 \$. Balance de garantie Clé d'Or GM</p> <p>589\$** par mois</p>	<p>1991 CHEVROLET LUMINA EUROS-PORT, glaces électriques, sièges baquets, climatiseur, radiocassette AM-FM stéréo. Balance de garantie GM. Propriétaire antécédent: une dame.</p> <p>209\$* par mois</p>
<p>1993 BUICK CENTURY, V6, climatiseur, glaces électriques, radiocassette AM-FM stéréo, 23 000 km. Balance de garantie GM.</p> <p>319 \$* par mois</p>	<p>1991 CHEVROLET CAVALIER RS, 4 portes, servofreins et servodirection, radiocassette AM-FM stéréo, toit ouvrant, roues sport. Balance de garantie GM.</p> <p>139\$* par mois</p>
<p>1993 PONTIAC SUNBIRD, 4 portes, 4 cylindres, automatique, climatiseur, radiocassette AM-FM stéréo. Balance de garantie GM.</p> <p>209 \$* par mois</p>	<p>1989 CHEVROLET BLAZER, 4 X 4, V6, 4.3 litres, automatique. Balance de garantie GM jusqu'au 30 mars 1995.</p> <p>189\$* par mois</p>

FINANCEMENT DISPONIBLE

* Basé sur prêt de 60 mois avec comptant de 2 000 \$. Taxes en sus. Sujet à approbation de crédit.
** Basé sur prêt de 60 mois avec comptant de 10 000 \$. Taxes en sus. Sujet à approbation de crédit.

1968-1993 **Le Trianon** GRANBY AUTO 25 années d'excellence.

922 Principale Granby 378-9063

L103605

MOI,
J'ACHÈTE
Charland
Le **N°1** m'en donne
toujours...un peu plus!

Véhicules d'occasion de qualité

- 1992 HYUNDAI SONATA, 4 portes, bas kilométrage
- 1992 CORSICA, V6, climatiseur, 21 000 km
- 1992 OLDSMOBILE CIERA, 4 portes, tout équipé
- 1992 OLDSMOBILE ACHIEVA, 4 portes, blanc, tout équipé, 17 000 km
- 1991 CAVALIER, 4 portes, automatique, climatiseur 1991 PONTIAC "TRANS SPORT", blanc, 41 000 km
- 1991 CHEVROLET ASTRO, 8 passagers, 36 000 km. Impeccable!
- 1990 CAVALIER Z 24, noir, automatique, 58 000 km
- 1991 CHEVROLET ASTRO, 8 passagers, 36 000 km. Une bonne affaire!
- 1990 CADILLAC FLEETWOOD, tout équipé, véhicule exceptionnel.

Plus de 50 véhicules en inventaire
Venez faire votre choix
Tous ces véhicules sont garantis

595, boul. Boivin
Granby
372-4242

REPRISES DE FINANCE

- MERCURY SABLE LS 1991, blanche, tout équipée, 94 000km, 8 900\$ spécial;
- SUNBIRD LE 1990, 4 portes, grise, 88,000km, garantie 95, 125 000 km, 5 800\$;
- TOPAZ 1989, 107 000 km, 4 ptes, bleue, air clim. 3 700\$.

LES ENTREPRISES SYLVAIN MAHEU
378-1334

SPRINT 1988, grise, 3 portes, 72,000km, aut., très propre, 2 pneus neufs, prix 3,300\$. Inf: 375-2016

THUNDERBIRD 1991, 3.8 L., 104 000 km (route seulement), tout équipé, roues d'aluminium, lecteur C.D., option téléphone cellulaire portatif. 9 999 \$.
Tél: 534-3436 ou 534-3411.

CHEVROLET MONTE CARLO 1981, (même modèle que 87), pas de rouille, en bonne condition, 1 000\$. 534-4870 Stéphane.

FORD FESTIVA 1989, 3 portes, aut., en très bonne condition, très propre, seulement 2 875\$. 548-2634

FORD LTD CROWN VICTORIA 1980, en très bonne condition, 4 pneus neufs, 1 200 \$ négociable. 375-4371, 372-3220

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Marie, Thérèse, Christine Valiquette domicilié au 457, rue Reynolds, app. 3, Granby, s'adressera au ministre de la Justice afin d'obtenir un certificat lui permettant de changer son nom en celui de Mari, Thérèse, Christina Valiquette.

Ce changement n'affectera aucune autre personne
Granby, 9 septembre 1993
Christine Valiquette

410-C10080

Le lundi 20 septembre 1993

Anniversaires historiques:
1992 -- La France dit oui du bout des lèvres au traité de Maastricht. Les Français donnent leur appui à 51 pour cent. -- L'ex-premier ministre Pierre Trudeau accuse le Québec d'avoir fait chanter le Canada pendant 22 ans.
1988 -- Le prédicateur Pierre Lacroix est arrêté relativement à une affaire de moeurs.
1987 -- Le pape Jean-Paul deux visite Fort Simpson dans les Territoires du Nord-ouest.
1984 -- Un camion-suicide explose devant une annexe de l'ambassade des Etats-Unis à Beyrouth, faisant 23 morts et 60 blessés.
1982 -- La Ligue nationale de football est paralysée par une grève des joueurs.
1978 -- Le premier ministre sud-africain John Vorster annonce sa démission.
1974 -- Ouragan sur le Honduras: on compte plusieurs milliers de victimes.
1973 -- Québec annonce son nouveau programme d'allocations familiales. -- Billie Jean King dé-

fait Bobby Riggs dans un match de tennis opposant deux joueurs de sexe opposé.

1963 -- Devant l'Assemblée générale de l'ONU, le président John Kennedy propose à l'URSS de participer à une expédition conjointe soviéto-américaine sur la Lune.

1945 -- Indépendance de la Corée.

1917 -- Le gouvernement fédéral accorde le droit de vote aux

femmes. -- Le pont de Québec est terminé.

1870 -- L'unification de l'Italie est réalisée.

1867 -- Premières élections fédérales au Canada: victoire des conservateurs.

1519 -- Le navigateur portugais Ferdinand Magellan entreprend une expédition pour trouver un passage à l'Ouest, vers les Indes.

480 av. JC -- Les Grecs défont les Perses à la bataille de Salamine.

Ils sont nés un 20 septembre:
L'actrice italienne Sophia Loren (1934)
Le joueur de hockey Guy Lafleur (1951)

Ils nous ont quitté un 20 septembre:

1973: le chanteur Jim Croce.
1957: le compositeur finlandais Jean Sibelius (1866)
1939: Monseigneur Paul Bruchési (1856)

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE BEDFORD
COUR MUNICIPALE
NO. 52511 ET 52520
AVIS PUBLIC
Ville de Granby
Partie demanderesse
-vs-
Partie défenderesse
Jacques Bédard
Le 30e jour de septembre 1993 à 10h00, au 984, rue St-Charles Sud à Granby, QC, district de Bedford, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Jacques Bédard, saisis en cette cause, consistant en: 1 remorqueuse Ford 250 1972, no série: F25YCM363B6, 1 remorqueuse Dodge Custom 300 1979, no série: D31KT9S195767.
Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISÉ.
Information:
Michel Bienvenue, Huisier
514-375-3615
Fax: 263-0516
Jean-Paul Gaumont & Ass. Huisiers
26, rue Court, C.P. 1089
Granby, QC J2G 9G6
410-C10177

PLUS DE 15 000
pieds carrés en inventaire

AU PRIX DE L'ENTREPÔT

MUR	Blanc 8 x 8 po 89¢ pi.ca.	3 couleurs 6 x 6 po 1.19 pi.ca.
------------	---	---

PLANCHER

8 modèles 8 x 8 po à partir de 1.09 pi. ca.	8 modèles 12 x 12 po à partir de 1.19 pi. ca.	10 modèles 13 x 13 po à partir de 1.79 pi. ca.
--	--	---

TAPIS BOUCLÉ
100% polypropylène
Résidentiel et commercial léger
Choix de 6 couleurs attrayantes
Antitache et antistatique
4.95\$
V.C.

LA GANG DU TAPIS **expansol**

Plusieurs autres spéciaux en magasin.
Notre pouvoir d'achat sert le vôtre


TAPIS COWANVILLE inc.
548 Rivière, Cowansville 263-4622

Armée jusqu'aux dents



MANQUEZ PAS LE MEILLEUR! LE LAIT

La générosité réinventée



Les résultats officiels du scrutin ne sont pas attendus avant plusieurs jours, mais il semble que le président Lech Walesa (que l'on aperçoit votant) aura à désigner dans les deux semaines suivant cette annonce un premier ministre présenté par les ex-communistes, quatre ans après la chute de l'ancien régime.



La Pologne vire communiste!

Frank Bajak

VARSOVIE
Associated Press

Deux formations anciennement communistes, l'Union de la gauche démocratique (SLD) et le Parti paysan (PSL), ont remporté dimanche les élections législatives en Pologne avec plus d'un tiers des suffrages, selon les premières projections.

Selon l'institut de sondage INFAS, l'Union de la gauche démocratique arrive en tête avec 19,4 pour cent des suffrages, devant le Parti paysan, ancien allié des communistes, deuxième avec 16 pour cent des voix.

En troisième position seulement, l'Union démocratique (UD) du premier ministre sortant, Mme Hanna Suchocka, ne recueillait que 10,8 pour cent des suffrages, résultat fort décevant qui semblait exclure tout retournement de dernière minute.

Les résultats officiels du scrutin ne sont pas attendus avant plusieurs jours, mais il est d'ores et déjà prévisible que le président Lech Walesa ait à désigner dans les deux semaines suivant cette an-

nonce un premier ministre présenté par les ex-communistes, quatre ans après la chute de l'ancien régime.

Le nouveau chef du gouvernement devrait logiquement appartenir à la SDL. Le numéro un de ce parti «social-démocrate», l'ex-ministre communiste des Sports Aleksander Kwasniewski, a tenu à préciser dimanche soir qu'il n'était pas favorable à un changement radical dans la politique entreprise depuis 1990 pour maîtriser l'inflation et jeter les bases d'une économie de marché.

«Nous ne sommes pas communistes», a-t-il déclaré à la presse, dès l'annonce des premières projections. «Nous ne sommes pas post-communistes. Nous sommes socio-démocrates», a-t-il poursuivi en soulignant son souhait de «poursuivre les réformes parce que la Pologne a besoin de réformes».

«Mais, a-t-il ajouté, la Pologne a également besoin de paix sociale.» Sans apporter de précisions, il a expliqué que son parti s'efforcera de trouver un équilibre entre le développement éco-

nomique du pays et la protection des plus démunis.

Le chef du Parti paysan, Waldemar Pawlak, qui avait exercé durant un mois les fonctions de premier ministre en 1992, est quant à lui resté évasif quant à la possible participation de sa formation au sein du prochain gouvernement.

En quatrième position dans les projections à la sortie des urnes, avec 6,6 pour cent, l'Union du travail (UP), parti de la gauche non communiste - issu comme l'Union démocratique de Solidarité -, pourrait jouer un rôle crucial dans les négociations destinées à former une coalition gouvernementale. Son programme à tendance sociale-démocrate en fait un possible allié du SLD.

Trois autres formations semblaient en mesure de passer le seuil d'éligibilité de 5 pour cent, mais l'alliance des partis catholiques et conservateurs restait en dessous de la barre des 8 pour cent requise pour qu'une coalition puisse siéger au Parlement.

sourire. «S'il n'y avait pas de problème d'immigration, il ne se serait rien passé ici. C'est un peu un révélateur pour nous», a déclaré Jean-Yves Le Gallou, représentant du département Hauts-de-Seine au Conseil régional d'Ile-de-France, à son arrivée à dans un hôtel du centre-ville montréalais. M. Le Gallou et son collègue du département de l'Essonne, Pascal Delmas, estiment que la réaction jusqu'ici «est grossièrement disproportionnée». M. Delmas croit que le président du congrès, Mi-

chel Giraud, devrait éclaircir la situation au plus vite. Surtout, disent les élus français, si le maire de Montréal, Jean Doré, persiste à leur refuser l'entrée au cocktail qu'il organise en l'honneur des participants. «Si tel était le cas, ce serait extrêmement discourtois», a lancé M. Le Gallou. «Ca risque de poser un problème à M. Giraud. Nous faisons partie de la délégation française, quand même», a renchéri M. Delmas.

DECÈS



CANUEL
M. Louis-Philippe

—À Granby le 17 septembre 1993 à l'âge de 74 ans, est décédé M. Louis-Philippe Canuel, époux de Jeanne-Claire Goyet, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le lundi 20 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin
Granby
378-4498

pour se rendre à l'église St-Joseph

5e ANNIVERSAIRE du décès de



Mme Edine Cloutier
née Pouliot

survenu le 20 septembre
1988

«Notre vie dépendait de toi... ton souvenir est notre survie».

Maman, de là-haut continue de veiller sur nous.
Ton époux Léonce,
tes enfants, petits-enfants
et arrière-petits-enfants.

412-C10193

1er ANNIVERSAIRE du décès de



M. Lucien Côté
survenu le 19
septembre 1992

Un an déjà s'est écoulé depuis ce jour inoubliable où tu nous as quittés. Tu nous as laissés de précieux souvenirs que nous ne pourrions jamais oublier. Ton image restera toujours gravée dans nos cœurs en sachant qu'un jour nous serons tous réunis. Nous continuerons à t'aimer profondément. Ton épouse, tes enfants et petits-enfants

412-C10194

où le service sera célébré à 14 h 30, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier de la rue Dufferin à Granby.

À NOTER que M. Canuel sera exposé dimanche de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Ouverture du salon lundi, journée des funérailles, à compter de midi.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse Jeanne-Claire, ses enfants, Jocelyne de Boucherville; Normand (Anne Arsenault); Marcel, tous de Québec; Gaétan (Aline Roby) de Thetford Mines; Martin (Linda Savoie) de St-Alphonse de Granby.

Ses petits-enfants, Frédéric et Catherine Turgeon; Marie-Claude et Dominic Canuel; Alexandre Canuel; Vanessa Canuel.

Ses soeurs et son frère, Louise D'Amour de Montréal; Léonie Dionne; Lucienne Canuel, tous de Rimouski; Gilbert Canuel de Montréal.

Ses beaux-frères et belles-soeurs, Mme Robert Canuel de Rimouski; Mme Béragère Canuel de Montréal; M. Camille Ouellette de Rimouski; M. Florian Goyette (sa conjointe Maria) de St-Césaire; M. Mme Raynald Goyet de Granby; Mme Yolande Goyet; Mme Huguette Goyet, tous de Charlotte, E.U.; M. Mme Jean-Guy Goyet de Montréal.

Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.
(18-20)



LEMIEUX
Me Louis

—A Montréal le 16 septembre 1993 est décédé Me Louis Lemieux, notaire, époux de Claire D. Cusson.

Les funérailles auront lieu mardi le 21 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin
Granby, 372-4498

pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 13 heures. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

Les heures de visites seront lundi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture mardi, journée des funérailles, à 10 heures.

Outre son épouse Claire, le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Georges; Louise-Maire (Pierre Bélanger) et leur fille Félix; Marc; Luc (Édith Dufresne) et leur fille Raphaëlle.

Son frère, Antoine Lemieux (Annette Lasalle) et leurs enfants: Etienne (Martine Beaumont) et Marianne.

Sa marraine: Mme Gabrielle Verreault Courchesne.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Denise Cusson (Pierre Charland); Carmen Cusson (Roger Crête); Doris Cusson; Réjean Cusson; Rénaud Cusson (Michel Bélanger).

Ainsi que ses neveux, nièces, cousins, cousines, amis et confrères. Compensez l'envoi de fleurs par des dons à la Société Canadienne du Cancer (5151, boulevard de l'Assomption, Montréal, Qué. H1T 4A9).

(20-21)

EN BREF

Les lepenistes ricanent

MONTREAL (PC) — Les élus français du Front national se disent «amusés» par la polémique déclenchée autour de leur participation au Congrès Métropolis 93, organisé par la Communauté urbaine de Montréal (CUM) au Palais des congrès, du 21 au 24 septembre. Le comité d'accueil antiraciste d'une trentaine de personnes qui les attendait à Mirabel, pancartes en main, les a bien fait

Une série mémorable

Michel Lajeunesse

MONTRÉAL
Presse Canadienne

Les Expos ne savent pas comment abandonner. Ils ne cessent jamais de lutter et les Phillies de Philadelphie qui les ont eus dans les câbles à maintes reprises, se souviendront longtemps de cette série au Stade olympique quand ils ont été incapables de passer le KO aux Expos.

C'est encore une fois le jeune Wil Cordero qui a joué les héros avec un simple de deux points après deux retraits en fin de neuvième manche, qui a permis aux Expos d'arracher in extremis une victoire de 6-5 contre les Phillies.

Et les 40 047 spectateurs venus les encourager croient de plus en plus que les Expos peuvent réaliser l'impossible. Ils ont réduit l'écart les séparant des Phillies à quatre matches seulement et, à deux semaines du calendrier, tout est encore réalisable.

Contre l'as des Phillies, Mitch Williams (3-6), qui tentait de protéger une 40e victoire, les Expos ont entrepris la neuvième manche avec un déficit de 5-4. Marquis Grissom a d'abord été retiré sur un ballon. Puis Delino DeShields a redonné espoir aux Expos avec un petit simple au centre. Il a ensuite volé le deuxième et la recrue Rondell White a soutiré un important but sur balles.

Larry Walker a gardé les siens dans la lutte en plongeant au premier sac pour être déclaré sauf par Charlie Williams après que John Kruk eût jonglé avec la balle.

Trois hommes sur les buts et un seul retrait. C'était au tour de Williams d'être en difficulté. Un petit ballon au champ intérieur de Sean Berry et il respirait déjà mieux quand l'intensité de la situation augmentait de lancer en lancer.

Mais il a donné deux balles à Cordero, qui avait claqué un dramatique circuit de trois points samedi. Cordero a laissé passer une prise, puis a claqué un solide roulant le long de la ligne du troisième que Kim Batiste ne pouvait toucher. En contournant le premier, Cordero a été assailli par tous ses coéquipiers, qui ont quitté le banc d'un trait.

L'instructeur Jerry Manuel a levé son bras, comme on le fait pour un boxeur victorieux et la foule était en délire.

«Je suis heureux que nous ayons présenté du baseball excitant pour les nombreux amateurs, a commenté Felipe Alou. Mais

toutes les équipes de la ligue savent qu'elles auront une bagarre sur les bras en nous affrontant. Les autres équipes nous respectent».

Alou était particulièrement fier pour le jeune Cordero, qui a connu une saison remplie de hauts et de bas.

«J'ai vu bien des choses dans ce Cordero cet été, a dit Alou. Nous savons tous qu'il sera un grand joueur. Je crois qu'il sera le meilleur. Il a tous les atouts.

«Une chose est certaine, c'est un joueur qui a acquis de la maturité qui s'est présenté à la plaque en neuvième. Il n'était pas nerveux, il n'y avait aucune crainte dans ses yeux. Il avait l'air plus âgé que 21 ans.»

Tous les spectateurs ont quitté leur siège et c'est debout qu'ils ont regardé cette neuvième manche.

Cette manche donnait la victoire à Tim Scott (7-2).

Le partant des Expos, Kirk Rueter, a quitté après quatre manches et deux tiers. Il avait eu le temps de donner les cinq points des Phillies, qui savent fort bien que les Expos n'abandonnent jamais.

Les Expos ont donc remporté deux des trois matches de cette série, qui a donné lieu à du jeu palpitant. Au total, ils ont attiré 136 242 spectateurs au cours des trois jours, le plus haut total depuis août 1982 quand les Phillies avaient été les visiteurs.

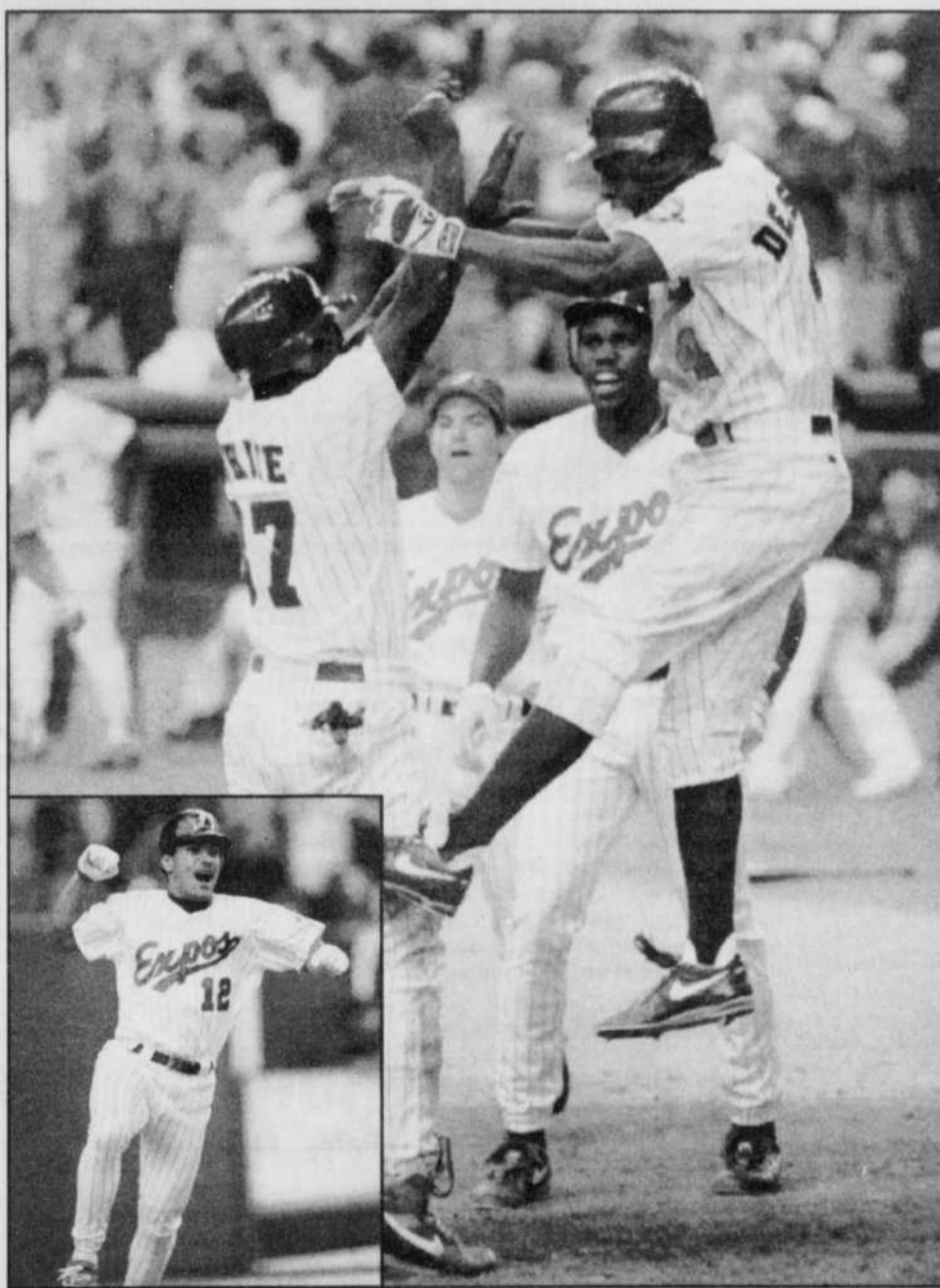
Mais tout n'est pas encore joué. Les Braves d'Atlanta seront les visiteurs lors de la prochaine série.

Cordero dit n'avoir jamais perdu confiance

Cordero a connu une première saison difficile dans le baseball majeur. On en veut pour preuve ses 35 erreurs. Mais hier, il a aussi porté son total de points produits à 53.

«Je n'ai jamais perdu confiance en mes moyens, a-t-il dit. Si je l'avais fait, je ne serais plus ici. Je sais que c'est un sport rempli de hauts et de bas. Je sais et j'ai toujours su que j'étais un bon joueur. Même quand je connaissais des difficultés, je savais que j'étais capable de bien faire.»

Cordero n'est pas de ceux qui vont prédire tout haut la victoire finale des Expos. Il ne veut certes pas attiser le feu et donner une



Quel match! Quelle série! Les Expos ont effectué une autre spectaculaire remontée, hier, au Stade Olympique, pour venir à bout des Phillies de Philadelphie 5-4. Delino DeShields (à droite) et Rondell White ont célébré la victoire en fin de neuvième après avoir compté sur une double de Wilfredo Cordero (en bas, à gauche). Après deux retraits.

photo Presse Canadienne

motivation de plus aux Phillies.

«Les Phillies ont dominé la ligue pendant toute la saison, a dit Cordero. Je ne suis pas pour vous dire que nous allons les battre. Mais je peux vous dire que nous allons continuer de présenter du baseball agressif. Les Phillies ont encore une bonne équipe.

«Mais vous devez savoir maintenant que nous n'abandonnerons pas. A tous les jours, à tous les matches, nous allons nous bagarrer.»

Cordero a fait montre de beaucoup de patience au cours de cette présence au bâton. Avec les cousins tous occupés et deux retraits,

une jeune recrue aurait pu céder à la panique.

«Quand Sean Berry a été retiré, je me suis dit que je n'avais plus le choix, a dit Cordero. Je ne pouvais plus me fier au frappeur derrière moi. C'était à moi de réussir ou pas. Je me devais de frapper la balle.»

Contre Mitch Williams, ce n'est pas toujours une chose facile. Le gaucher, surnommé Wild Thing, lance des balles de feu, qui manquent souvent de précision.

«Je savais qu'il avait connu des difficultés dans cette manche et je me disais que je devais être patient. Quand il m'a servi deux bal-

les, je me disais qu'il fallait être encore plus patient. Puis, avec un compte de 2-1, je me suis dit qu'il fallait être agressif. En frappant la balle, je savais qu'elle était en lieu sûr. J'étais très heureux.»

Delino DeShields a marqué facilement sur le jeu et il bondissait sur le marbre en attendant Rondell White, qui a marqué le point de la victoire quelques secondes plus tard.

«Il faut que le jeune homme soit très fort pour tirer la balle comme il l'a fait, a commenté Felipe Alou. C'était une rapide et ce n'est pas n'importe quel joueur qui peut tirer les rapides de Williams.»

Le grand Peter Popovic fait sa niche

FRANÇOIS LEMENU

MONTREAL
Presse Canadienne

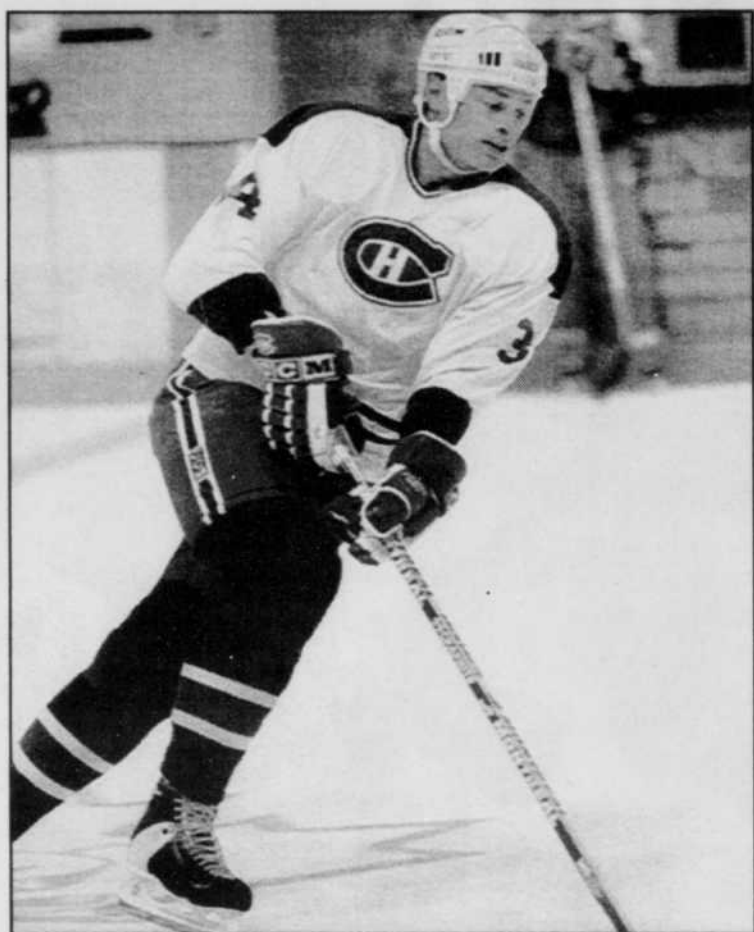
Trois raisons ont incité le défenseur Peter Popovic à tenter sa chance avec le Canadien: l'aventure, la Ligue nationale, et l'argent. Jusqu'ici, le Suédois semble avoir pris la bonne décision puisque sa présence dans la formation du Tricolore paraît de plus en plus assurée.

«Les hockeyeurs suédois viennent en Amérique pour essentiellement trois raisons, raconte Popovic. Ils sont d'abord attirés par l'aventure, la découverte d'un nouveau pays, d'une nouvelle culture, d'une langue inconnue et même par la nourriture.

«Ils veulent aussi savoir s'ils ont le talent pour jouer contre les meilleurs. Le hockey de haut niveau se joue ici et c'est en se frottant aux joueurs de la Ligue nationale qu'ils auront la réponse. Un joueur qui ne tente pas sa chance pourrait le regretter le reste de sa vie.

«Enfin, de poursuivre Popovic, l'argent demeure un facteur déterminant. En venant ici, je peux gagner beaucoup plus qu'en Suède où les salaires ne sont pas comparables.»

Popovic a conclu une entente d'un an assortie d'une année d'option. Cette saison, il touchera 300



Le Suédois Peter Popovic semble de plus en plus près d'obtenir un poste avec le Canadien de Montréal.

photo d'archives

000 \$ incluant un boni de 100 000 \$ à la signature du contrat. Il recevra aussi un boni de 10 000 \$ s'il prend part à 40 matchs, et un autre 10 000 \$ s'il participe à 80 rencontres.

Un match solide

Samedi, contre Detroit, Popovic a livré un bon match en compagnie de Lyle Odelein. Il a préparé le premier but du Canadien inscrit par Stephan Lebeau tout en s'acquittant bien de sa tâche en défensive. À 6'05" et 210 livres, il a aussi l'avantage de prendre de la place sur la patinoire.

«J'ai encore beaucoup à apprendre, dit ce géant qui ne semble pas avoir une once de malice dans le corps. Je dois surtout m'habituer à la petite surface des patinoires nord-américaines. Mais jusqu'ici, j'ai l'impression de progresser, même durant les entraînements.»

Face aux Red Wings, Popovic a joué avec aplomb et assurance, comme s'il était dans la ligue depuis des années. Il n'est pas le défenseur le plus mobile, mais son sang-froid, sa force physique et son expérience des matchs internationaux compensent largement pour cette lacune. En ce sens, il fait penser à son compatriote Kjell Samuelsson, des Penguins de Pittsburgh.

Popovic dit ne pas être surpris par ce qu'il découvre de la LNH.

«Le rythme du jeu correspond à ce que je prévoyais. Le tempo est rapide et l'échec-avant très soutenu. Par contre, la rondelle circule plus que je ne l'avais imaginé. Contrairement à ce que je craignais, on ne lance pas dans les coins de patinoire. Pour moi, c'est une belle découverte.»

Serge Savard estime que Popovic a le talent pour jouer dans la LNH. C'est pourquoi il lui a offert un contrat même si le Suédois est âgé de 25 ans.

«Je pense que ma participation aux derniers championnats du monde m'a permis de me faire remarquer par la direction du Canadien. Pour mériter un contrat, il faut avoir fait quelque chose qui attire l'attention», explique le patineur originaire de Koping.

Popovic a été le cinquième choix du Canadien au repêchage de 1988. Cette année-là, le Tricolore avait entre autres réclamé Eric Charron, Martin St-Amour, Patrick Kjellberg, Jean-Claude Bergeron, Patrick Carnback et Sean Hill. Curieusement, Popovic pourrait être le seul rescapé de cette cuvée qui laissera un goût amer dans la bouche des recruteurs de l'équipe.

François Ratté

QUÉBEC
Presse Canadienne

Le gardien Emmanuel Fernandez n'a pas accompagné les joueurs toujours présents au camp d'entraînement des Nordiques qui ont pris, hier, la direction de Banff ou Cornwall. Fernandez s'est plutôt dirigé vers Laval puisque les Nordiques l'ont cédé hier matin aux Titans de la Ligue de hockey junior majeur du Québec.

Le gardien qui a eu 19 ans il y a à peine quelques semaines était déçu de ne pas accompagner la troupe de Pierre Pagé dans l'ouest canadien.

«On m'avait indiqué en début de semaine qu'il y avait de bonnes chances que j'accompagne l'équipe à Banff. J'ai vraiment cru à mes chances d'y aller lorsque Jacques Cloutier a subi une légère blessure à l'aîne, mais il semble maintenant rétabli et en mesure d'aller dans l'ouest», a expliqué Fernandez.

En plus de Cloutier, Stéphane Fiset et Jocelyn Thibault se rendent également en Alberta où les Nordiques se mesureront aux Oilers d'Edmonton et aux Flames de Calgary, mercredi et jeudi.

Fernandez n'aurait pas détesté goûter au calibre de la Ligue nationale en affrontant une de ces deux formations.

«Après le camp de l'an dernier, on m'avait dit que j'aurais possiblement la chance de jouer contre une équipe de la LNH cette année, mais on ne m'avait pas fait de promesse», précise Fernandez, en se consolant à l'idée d'avoir connu un bon camp et d'avoir tout de même affronté les recrues des

Sénateurs d'Ottawa.

«J'ai le sentiment d'avoir fait du bon travail lors des séances d'entraînement. Contre les recrues des Sénateurs, je me suis également bien tiré d'affaires en accordant un seul but en 30 minutes.»

Dans l'ombre de Thibault

Pour le deuxième camp d'affilée, c'est un nouveau-venu devant le filet qui retient toute l'attention chez les Nordiques. Après Ron Hextall, c'est maintenant au tour de Jocelyn Thibault de faire les manchettes. Une situation qui n'embête pas Fernandez, un choix de troisième ronde au repêchage de 1992.

«C'est normal que Jocelyn (Thibault) se retrouve sous les projecteurs puisqu'il a été le premier choix des Nordiques en juin dernier. Il a mérité qu'on lui donne sa chance et il a bien joué quand il s'est retrouvé devant le filet», analyse Fernandez qui n'a certes pas dit son dernier mot.

«J'estime que nous sommes deux bons jeunes gardiens possédant d'excellentes chances d'évoluer régulièrement dans la Ligue nationale dans quelques années. La course est loin d'être finie entre nous deux», fait remarquer Fernandez.

Thibault et Fernandez ont d'ailleurs participé tous les deux au camp d'entraînement de l'équipe canadienne qui représen-

tera le pays au Championnat mondial de hockey junior pendant la période des Fêtes.

«Philippe de Rouville a peut-être plus de chances que nous d'être sélectionné au sein de

l'équipe canadienne puisqu'il était là l'an dernier mais je crois que les dirigeants opteront pour le gardien qui aura le mieux fait en première moitié de saison. C'est pourquoi je me rapporte aux Ti-

tans avec l'idée de jouer un rôle important au sein de l'équipe et d'assumer le leadership en compagnie d'autres vétérans», termine Fernandez.

Fernandez est cédé aux Titans

Ruel remporte le Granby 100

GRANBY

Si des doutes persistaient, il n'y en a plus. Daniel Ruel, de Roxton Pond, a prouvé qu'il méritait pleinement son quatrième titre de champion de la classe sportsman à l'Autodrome Granby, alors qu'il a remporté les honneurs de la première édition du Granby 100, samedi, sur le tracé de terre battue de la rue Cowie.

Neuvième au départ, Ruel a laissé Mario Moreau et Mario Lajoie batailler pour la première place au début de cette confrontation d'envergure, la plus longue dans l'histoire de la classe sportsman au Québec. Sachant qu'il avait 100 passages à compléter, le pilote de la voiture GM Goodwrench a effectué sa remontée avec prudence pour ainsi prendre la mesure de Lajoie au 29e tour.

Puis, un duel s'est amorcé entre Ruel et Moreau; 15 tours plus tard, Moreau est parvenu à prendre la commande mais ce ne fut que temporaire puisqu'après l'ar-

rêt obligatoire au puits de ravitaillement pour tous les inscrits, à la mi-course, le pilote de Roxton Pond est revenu en force pour reprendre le premier rang, au 52e tour.

Par la suite, une lutte sans merci s'est engagée pour la deuxième place entre Moreau, Richard Chauvin et Marco Huard. Ce dernier a eu le dernier mot et il a été suivi au fil par la jeune recrue Steve Poirier, Mario Moreau et Michel Viens.

«J'ai trouvé la course très longue, souligne Ruel, commentant cette première expérience. Il est vrai que c'est la première fois que nous avions tant de tours à compléter. Pour réussir, il fallait une bonne équipe et surtout une mécanique à point.»

Vingt-deux des 32 partants ont été en mesure de terminer l'épreuve qui a duré une heure. À l'occasion des préliminaires, Mario Moreau, Steve Poirier et Alain Béliveau avaient triomphé.

Un autre champion a fait valoir

son talent lors de la finale de 25 tours dans la classe récent modèle. Monarque de cette catégorie pour la saison 1993, Jean-Paul Daigneault, qui avait pris le départ de la cinquième place, a dépassé Richard Charest avant la mi-course pour filer vers le drapeau quadrillé devant Steve Chaput et Gerry Bergeron.

Finalement, chez les amateurs, Jean-Claude Ostiguy a mené de fil en fil lors de la finale de 20 tours. Les victimes de ce dernier ont été Michel Larocque, le champion en titre, Christian Lacoste et Martin Michaud. Cependant, à l'inspection technique, les officiels ont découvert un carburateur illégal sous le capot de la voiture du vainqueur, qui a été disqualifié. Larocque a donc hérité de la première marche sur le podium.

Ce Granby 100 mettait fin aux activités de la saison 1993 à l'Autodrome Granby. Le banquet annuel des champions aura lieu au Castel de l'Estrie de Granby, le samedi 27 novembre.

Les Giants sont toujours invaincus

EAST RUTHERFORD, New Jersey (AP)

Les Giants de New York présentent un dossier de 3-0 après leur victoire de 20-10 contre les Rams de Los Angeles (1-2), ce qui leur confère leur meilleur début de saison depuis 1990 lorsqu'ils avaient remporté le Super Bowl.

Rodney Hampton a porté le ballon 41 fois - un sommet en carrière - pour 134 verges de gains et un touché. Sa performance a permis aux Giants d'exercer le contrôle du ballon pendant 43 minutes, 29 secondes.

Le quart Phil Simms a complété 21 de ses 27 passes pour 217 verges.

Steelers 34 Bengals 7

À Pittsburgh, Neil O'Donnell a complété ses trois premières passes de touché de la saison et Barry Foster a amassé 103 verges par la course, dans la victoire de 34-7 des Steelers (1-2) contre les Bengals de Cincinnati (0-3).

O'Donnell, ennuyé par une tendinite au coude depuis le début de la saison, a complété 21 de ses 25 passes pour 189 verges. Les Steelers n'avaient réussi qu'un seul touché à leurs deux premiers matches.

Les Bengals n'ont inscrit que trois touchés cette saison et ils ont perdu neuf de leurs 10 derniers matches.

Seahawks 17 Patriots 14

À Foxboro, au Massachusetts, Rick Mirer a remporté la confrontation des premiers choix au repêchage, et les Seahawks de Seattle (1-2) l'ont emporté 17-14 contre les Patriots de la Nouvelle-Angleterre (0-3).

Le match mettait aux prises deux quarts recrues qui ont été sélectionnés premier et deuxième au repêchage de 1993, Drew Bledsoe pour les Patriots et Mirer pour les Seahawks.

Mirer, repêché deuxième, a complété 12 de ses 16 passes pour 117 verges et son premier touché dans la NFL. Il a dû quitter le match à la fin du troisième quart parce qu'il avait la vision embrouillée après avoir reçu un coup à la tête. Stan Gelbaugh a terminé le match au poste de quart pour les Seahawks.

Saints 14 Lions 3

À la Nouvelle-Orléans, la défensive des Saints était 26e dans la NFL avant le match d'hier. Mais il n'y avait pas de meilleur tonique que le retour du secondeur Pat Swilling à la Nouvelle-Orléans... même s'il porte maintenant les couleurs des Lions de Detroit.

Inspirés par ce rendez-vous avec leur ancien coéquipier, les Saints (3-0) l'ont emporté 14-3

contre les Lions (2-1). Pour la première fois cette saison, c'est la défensive des Saints qui donne le ton, plutôt que l'offensive.

Au total l'offensive des Lions n'a amassé que 165 verges.

Eagles 34 Redskins 31

À Philadelphie, Cary Conklin aurait mérité de savourer la victoire à son premier match comme quart partant dans la NFL. Mais Randall Cunningham et Calvin Williams étaient dans une faste journée.

Williams a saisi huit passes pour 181 verges et trois touchés, dont celui de la victoire à quatre secondes de la fin sur un jeu de 10 verges. Les Eagles de Philadelphie l'ont emporté 34-31 contre les Redskins de Washington.

Falcons 30 49ers 37

À San Francisco, Steve Young a complété trois passes de touché pour mener les 49ers (2-1) à un gain de 37-30 contre les Falcons d'Atlanta (0-3).

Les 49ers l'ont emporté malgré la performance de 192 verges par la course du demi des Falcons Eric Pegram, qui prenait la place d'Eric Dickerson, blessé. Il s'agis-



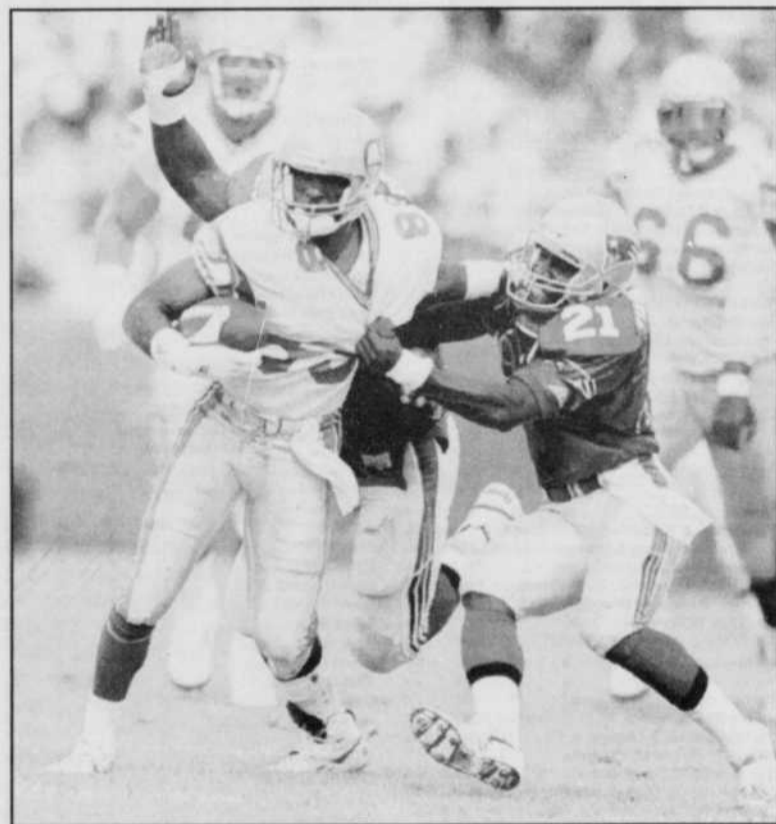
Quand un joueur de football dépasse les limites du terrain, mieux vaut être aux aguets... Ce photographe l'a appris à ses dépens lors du match remporté par les Giants de New York 20-10 contre les Rams, hier, à East Rutherford.

photo AP

Metcalfe à deux secondes de la fin a couronné une spectaculaire remontée des Browns de Cleveland (3-0), qui l'ont emporté 19-16 con-

ses 22 passes pour 159 verges en moins de 15 minutes de jeu. Il a permis aux Browns d'inscrire leur premier touché du match sur une

passé de 12 verges à Lawyer Tillman, à 2:26 de la fin.



Malgré tout leur acharnement, les joueurs des Patriots de la Nouvelle-Angleterre n'ont pu venir à bout des Seahawks de Seattle, qui les ont battus 17-14.

photo AP

sait de la meilleure production jamais réalisée par un porteur de ballon contre les 49ers.

Bobby Hebert, à son premier match comme quart partant chez les Falcons, a complété trois passes de touché à Andre Rison.

Browns 19 Raiders 16

À Los Angeles, un touché d'Eric

Testaverde a complété 10 de

Le quart réserviste Vinny Testaverde a remplacé Bernie Kosar au début du quatrième quart, après que Kosar eut été victime de sa troisième interception du match. Les Raiders menaient alors 13-0.

Testaverde a complété 10 de

PROMOTION SEPTEMBRE 1993

SPÉCIAL
Golf et voiturette électrique

20\$

Du lundi au vendredi,
excepté jours fériés,
jusqu'au 30 septembre 1993
Sur réservation seulement
777-5888



* Golf seulement 14.95 \$
Salle disponible pour réception
dans le temps des fêtes



golf le rocher de Roxton Pond

821, Rang 4, ROXTON POND

Mansell fait coup double

NAZARETH, Pennsylvanie
Associated Press

Le pilote britannique Nigel Mansell a fait coup double, hier, sur le circuit de Nazareth. Il a remporté le Grand Prix Indy et empoché du même coup le titre de champion IndyCar à sa première année.

Mansell est ainsi devenu le troisième pilote de toute l'histoire de

l'automobile à remporter un titre de champion du monde de Formule un (en 1992) et un d'Indy-Car, après Mario Andretti et Emerson Fittipaldi. Le Britannique est cependant le premier à enlever les deux titres deux années de suite, et il est aussi le premier à remporter le championnat Indy à son année recrue.

Le pilote, âgé de 40 ans, a dépassé le Torontois Paul Tracy au

47e tour pour l'emporter. Tracy a dû se contenter de la troisième place derrière son concitoyen Scott Goodyear.

Mansell s'est assuré le titre lorsque Fittipaldi a fini cinquième derrière Robby Gordon.

«Je dédie ce championnat aux membres de l'équipe Newman-Hass, a dit Mansell, les larmes aux yeux. Ils ont fait un job magnifique pendant toute la saison.

«C'est un moment très ému pour moi. Vous pouvez voir toute l'amitié qui règne dans l'équipe.»

Mansell a déclaré pourquoi il préférerait les courses Indy.

«J'aime courir et ici c'est de la course pure», a-t-il indiqué.

Fittipaldi a détenu la première position au cours des 11 premiers tours, mais il a connu des ennuis mécaniques par la suite.

STATISTIQUES

BASEBALL

LIGUE NATIONALE

Parties en soirée non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Philadelphie	90	59	804	—
Montréal	86	63	578	4
St. Louis	82	67	551	8
Chicago	76	74	507	14 1/2
Pittsburgh	69	80	463	21
Floride	62	87	415	28
New York	50	98	338	40

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Atlanta	95	54	638	—
San Francisco	92	56	622	2 1/2
Houston	78	71	524	17
Los Angeles	75	73	507	19 1/2
Cincinnati	69	81	460	26 1/2
Colorado	62	89	408	34
San Diego	58	92	383	37 1/2

Samedi, 18 septembre
San Francisco 6 Cincinnati 1
Floride 5 Chicago 6
New York 3 Atlanta 2 (10m)
Philadelphie 5 Montréal 4
Pittsburgh 1 St. Louis 8
San Diego 2 Houston 4
Los Angeles 9 Colorado 0

Dimanche, 19 septembre
Philadelphie 6 Montréal 7
Pittsburgh 6 St. Louis 6
San Francisco 7 Cincinnati 3
Floride 2 Chicago 1
San Diego 6 Houston 3
Los Angeles 5 Colorado 8
New York à Atlanta

Lundi, 20 septembre
Floride à Philadelphie, 19h35.
New York à Pittsburgh, 19h35.
Los Angeles à Cincinnati, 19h35.
St. Louis à Chicago, 20h05.
San Francisco à Houston, 20h05.
San Diego au Colorado, 21h05.

Mardi, 21 septembre Atlanta à Montréal, 19h35.
Floride à Philadelphie, 19h35.
Los Angeles à Cincinnati, 19h35.
New York à Pittsburgh, 19h35.
St. Louis à Chicago, 20h05.
San Francisco à Houston, 20h05.
San Diego au Colorado, 21h05.

Mercredi, 22 septembre St. Louis à Chicago, 19h35.
Atlanta à Montréal, 19h35.
Floride à Philadelphie, 19h35.
New York à Pittsburgh, 19h35.
Los Angeles à Cincinnati, 19h35.
San Francisco à Houston, 20h05.
San Diego au Colorado, 21h05.

Judi, 23 septembre Los Angeles à Cincinnati, 12h35.
Atlanta à Montréal, 19h35.
San Francisco à Houston, 20h05.
Atlanta à Philadelphie, 19h35.
Chicago à Pittsburgh, 19h35.
Montréal à New York, 19h40.
Cincinnati au Colorado, 21h05.
Houston à Los Angeles, 22h35.
San Diego à San Francisco, 22h35.

Samedi, 25 septembre San Diego à San Francisco, 19h05.
Houston à Los Angeles, 19h05.
St. Louis en Floride, 19h05.
Chicago à Pittsburgh, 19h05.
Atlanta à Philadelphie, 19h05.
Montréal à New York, 19h10.
Cincinnati au Colorado, 21h05.

Dimanche, 26 septembre Atlanta à Philadelphie, 13h35.
Chicago à Pittsburgh, 13h35.
St. Louis en Floride, 13h35.
Montréal à New York, 13h40.
Cincinnati au Colorado, 15h05.
Houston à Los Angeles, 19h05.
San Diego à San Francisco, 19h05.

Lundi, 27 septembre Philadelphie à Pittsburgh, 19h35.
Montréal en Floride, 19h35.
St. Louis à New York, 19h40.
Chicago à Los Angeles, 22h35.
San Diego à San Francisco, 22h35.

LIGUE NATIONALE

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Gwynn SD	122	489	70	175	358
Jefferies StL	130	502	82	171	341
Bonds SF	144	490/114	165	337	
RbThompson SF	121	468	82	151	323
Bagwell Hou	142	535	78	171	320
Grace Chi	144	551	76	176	319
Merced Pgh	130	437	68	138	316
Kruk Pha	140	495	93	156	315
Gilkey StL	123	501	90	156	311
Bichette Col	140	538	92	167	310

Points: Dykstra, Philadelphie, 134; Bonds, San Francisco, 114; Gant, Atlanta, 100; Blausner, Atlanta, 100; J.Bell, Pittsburgh, 96; McGriff, At-

lanta, 96; D'Hollins, Philadelphie, 95.
Points produits: Gant, Atlanta, 109; Justice, Atlanta, 107; Bonds, San Francisco, 103; Daulton, Philadelphie, 102; MaWilliams, San Francisco, 100; Zelle, St. Louis, 99; Piazza, Los Angeles, 94; Whiten, St. Louis, 94.

Coups sûrs: J.Bell, Pittsburgh, 178; Dykstra, Philadelphie, 178; Grace, Chicago, 176; Gwynn, San Diego, 175; Bagwell, Houston, 171; Jefferies, St. Louis, 171; Grissom, Montréal, 168.

Doubles: Bichette, Colorado, 43; Hayes, Colorado, 41; Gwynn, San Diego, 41; Biggio, Houston, 40; Dykstra, Philadelphie, 40; Bagwell, Houston, 37; Gilkey, St. Louis, 36; Grace, Chicago, 36.

Triples: Finley, Houston, 12; Butler, Los Angeles, 10; Morandini, Philadelphie, 9; J.Bell, Pittsburgh, 9; Coleman, New York, 8; EYoung, Colorado, 7; Martin, Pittsburgh, 7; Castilla, Colorado, 7.

Circuits: Bonds, San Francisco, 40; Justice, Atlanta, 37; Gant, Atlanta, 35; MaWilliams, San Francisco, 35; Bonilla, New York, 34; McGriff, Atlanta, 34; Plantier, San Diego, 31; Sosa, Chicago, 31.

Bats volés: Carr, Floride, 49; Jefferies, St. Louis, 45; Grissom, Montréal, 44; Nixon, Atlanta, 41; D.Lewis, San Francisco, 40; Coleman, New York, 38; Dykstra, Philadelphie, 37.

Lanceurs (16 décisions): T.Greene, Philadelphie, 15-3, 833, 3.45; Glavine, Atlanta, 19-5, 792, 3.11; Portugal, Houston, 15-4, 789, 2.94; Avery, Atlanta, 16-5, 762, 2.80; Burkett, San Francisco, 19-7, 731, 3.71; Kile, Houston, 15-6, 714, 3.10; Schilling, Philadelphie, 14-6, 700, 4.07.

Retraits: Rijo, Cincinnati, 204; Smoltz, Atlanta, 191; GMaddux, Atlanta, 184; Benes, San Diego, 174; Hamisch, Houston, 167; Schilling, Philadelphie, 163; Guzman, Chicago, 163.

Victoires protégées: Myers, Chicago, 47; Harvey, Floride, 44; LeSmith, St. Louis, 43; Beck, San Francisco, 41; MtWilliams, Philadelphie, 39; Wetteland, Montréal, 38; Stanton, Atlanta, 27.

LIGUE AMERICAINE

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Toronto	86	63	577	—
New York	83	68	550	4
Baltimore	81	68	544	5
Boston	77	72	517	9
Detroit	76	73	510	10
Cleveland	71	79	473	15 1/2
Milwaukee	64	86	427	22 1/2

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Chicago	83	64	565	—
Texas	80	68	541	3 1/2
Kansas City	77	71	520	6 1/2
Seattle	75	73	507	8 1/2
Californie	66	81	449	17
Minnesota	62	88	413	22 1/2
Oakland	60	87	408	23

Samedi, 18 septembre
Toronto 5 Minnesota 1
Cleveland 6 Detroit 7
Boston 3 New York 4
Chicago 2 Oakland 3
Baltimore 0 Milwaukee 3
Kansas City 1 Seattle 0
Texas 9 Californie 2

Dimanche, 19 septembre
Boston 8 New York 3
Cleveland 12 Detroit 2
Toronto 10 Minnesota 0
Baltimore 8 Milwaukee 4
Chicago à Oakland
Texas en Californie
Kansas City à Seattle

Lundi, 20 septembre
Milwaukee à Detroit, 19h05.
Baltimore à Cleveland, 19h05.
Texas à Seattle, 22h05.
Kansas City à Oakland, 22h05.
Chicago en Californie, 22h05.

LIGUE AMERICAINE

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Olerud Tor	145	508	99	187	368
Molitor Tor	147	583/112	195	334	
Lofton Cle	137	526/107	170	323	
Thomas Chi	143	513/102	165	322	
RIAlomar Tor	142	553/105	177	320	
Baerga Cle	148	599/103	191	319	
O'Neill NY	136	483	70	152	315
LJohnson Chi	136	503	71	158	314
MVAughn Bos	138	482	78	149	309
Gonzalez Tex	135	521/103	161	309	
Hamilton Mil	125	492	72	152	309

Points: Palmeiro, Texas, 120; Molitor, Toronto, 112; White, Toronto, 110; Lofton, Cleveland, 107; RAlomar, Toronto, 105; Phillips, Detroit, 105; RHenderson, Toronto, 105.

Points produits: Thomas, Chicago, 126; Belle, Cleveland, 118; Carter, Toronto, 114; Gonzalez, Texas, 113; Fielder, Detroit, 112; Baerga, Cleveland, 109; Molitor, Toronto, 105.

Coups sûrs: Molitor, Toronto, 195; Baerga, Cleveland, 191; Olerud, Toronto, 187; RAlomar, Toronto, 177; Lofton, Cleveland, 170; McRae, Kansas City, 170; Puckett, Minnesota, 169.

Doubles: Olerud, Toronto, 50; White, Toronto, 40; Palmeiro, Texas, 38; Joyner, Kansas City, 36; Puckett, Minnesota, 36; Salmon, Californie, 35; Belle, Cleveland, 35; Anderson, Baltimore, 35; Greenwell, Boston, 35.

Triples: LJohnson, Chicago, 13; Cora, Chicago, 13; Hulse, Texas, 10; McRae, Kansas City, 9; Lofton, Cleveland, 8; TFernandez, Toronto, 8; Cuyler, Detroit, 7; Anderson, Baltimore, 7.

Circuits: Gonzalez, Texas, 44; Thomas, Chicago, 41; Griffey Jr, Seattle, 41; Palmeiro, Texas, 36; Belle, Cleveland, 34; Salmon, Californie, 31; Tetteleton, Detroit, 31.

Bats volés: Lofton, Cleveland, 63; RHenderson, Toronto, 51; Polonia, Californie, 49; RAlomar, Toronto, 47; Curtis, Californie, 45; LJohnson, Chicago, 35; White, Toronto, 33.

lanceurs (16 décisions): Key, New York, 17-5, 773, 2.98; Wickman, New York, 13-4, 765, 4.47; Appier, Kansas City, 17-6, 739, 2.62; Fernandez, Chicago, 17-7, 708, 3.15; Mussina, Baltimore, 14-6, 700, 4.46; Hentgen, Toronto, 18-8, 692, 3.84; RJohnson, Seattle, 17-8, 680, 3.48.

Retraits: RJohnson, Seattle, 277; Langston, Californie, 179; Guzman, Toronto, 178; Finley, Californie, 174; Cone, Kansas City, 172; Appier, Kansas City, 166; Eldred, Milwaukee, 161; Key, New York, 161.

Victoires protégées: Montgomery, Kansas City, 43; DWard, Toronto, 41; Henke, Texas, 37; RHernandez, Chicago, 34; Russell, Boston, 33; Eckersley, Oakland, 33; Aguilera, Minnesota, 30.

LE RENDEMENT DES EXPOS

AU BATON						
Joueur	AB	PC	CS	PP	CCBVM-	oy.
Alou, Moises	482	70	138	84	18	17.286
Berry, Sean	277	46	73	49	14	12.264
Bolick, Frank	213	25	45	24	4	0.211
Cordero, Wilfredo	441	53	113	53	9	11.256
DeShields, Delino	441	71	131	27	2	36.297
Fletcher, Darrin	368	30	97	56	8	0.264
Floyd, Cliff	3	0	0	0	0	0.000
Frazier, Lou	173	26	49	13	1	16.283
Grissom, Marquis	578	93	168	88	17	45.291
Laker, Tim	86	3	17	7	0	2.198
Larsing, Mike	455	60	124	39	3	21.272
Marrero, Oreste	74	10	16	4	1	1.216
Montoyo, Charlie	2	0	1	1	0	0.500
Pride, Curtis	3	1	1	2	0	0.333
Ready, Randy	107	19	26	8	1	2.243
Siddall, Joe	15	0	2	1	0	0.133
Spehr, Tim	68	9	14	7	1	1.206
VanderWal, John	197	32	47	28	5	6.238
Walker, Larry	457	81	126	84	21	26.276
White, Rondell	33	4	7	8	1	0.212

AU MONTICULE							
Joueur	G	P	VP	43	57	4.13	
Boucher, Denis	1	1	0	16.0	4	1	9.225
Fassero, Jeff	11	4	1	123	35	49	116.255
Henry, Butch	1	0	0	11.1	3	1	5.239
Heredia, Gil	3	2	1	47.1	18	8	31.342
Hill, Ken	9	5	0	176	57	71	88.291
Martinez, Dennis	14	8	1	210	93	61	128.399
43. Nabholz, Chris	7	8	0	103	52	57	62.452
51. Rojas, Mel	5	8	10	82.0	28	29	42.307
42. Ruetter, Kirk	8	0	0	85.2	26	18	31.273
54. Scott, Tim	7	2	1	71.1	22	34	64.278
31. Shaw, Jeff	1	7	0	89.0	41	31	47.415
57. Wetteland, John	9	3	38	79.2	13	25	104.147

LANCEURS PREVIOUS
LIGUE NATIONALE
Floride (Hough 9-15) à Philadelphie (Schilling 14-6)
New York (Hillman 1-7) à Pittsburgh (Wagner 6-7)
Los Angeles (R Martinez 9-10) à Cincinnati (Rijo 13-7)
St. Louis (Arocha 11-6) à Chicago (Morgan 9-13)
San Francisco (Deshaies 1-2) à Houston (Swindell 10-12)
San Diego (Brocal 3-12) au Colorado (Gr Harris 11-14)

LIGUE AMERICAINE
Milwaukee (Bones 10-10) à Detroit (Moore 12-9)
Baltimore (Valenzuela 7-9) à Cleveland (Milick 0-0)
Texas (Pavik 10-6) à Seattle (Leary 10-8)
Kansas City (Cone 11-11) à Oakland (Van Poppel 5-5)
Chicago (Bere 9-5) en Californie (Lefwich 3-5)

LA COURSE AU CHAMPIONNAT

Parties en soirée non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Philadelphie	90	59	804	—
Montréal	86	63	577	4

Philadelphie (13): A domicile (6): 20, 21, 22 septembre, Floride; 24, 25, 26 septembre, Atlanta. A l'étranger (7): 27, 28, 29, 30 septembre, Pittsburgh; 1er, 2, 3 octobre, St. Louis.

Montréal (13): A domicile (6): 21, 22, 23 septembre, Atlanta; 1er, 2, 3 octobre, Pittsburgh. A l'étranger (7): 24, 25, 26 septembre, New York; 27, 28, 29, 30 septembre, Floride.

SECTION OUEST
Atlanta 95 54 638
San Francisco 92 56 622 2 1/2
Houston 78 71 524 17
Los Angeles 75 73 507 19 1/2
Cincinnati 69 81 460 26 1/2
Colorado 62 89 408 34
San Diego 58 92 383 37 1/2

SECTION CENTRALE
Detroit 76 73 510 10
Cleveland 71 79 473 15 1/2
Milwaukee 64 86 427 22 1/2

SECTION OUEST
Chicago 83 64 565
Texas 80 68 541 3 1/2
Kansas City 77 71 520 6 1/2
Seattle 75 73 507 8 1/2
Californie 66 81 449 17
Minnesota 62 88 413 22 1/2
Oakland 60 87 408 23

SECTION EST
Toronto 86 63 577
New York 83 68 550 4
Baltimore 81 68 544 5
Boston 77 72 517 9
Detroit 76 73 510 10
Cleveland 71 79 473 15 1/2
Milwaukee 64 86 427 22 1/2

SECTION OUEST
Chicago 83 64 565
Texas 80 68 541 3 1/2
Kansas City 77 71 520 6 1/2
Seattle 75 73 507 8 1/2
Californie 66 81 449 17
Minnesota 62 88 413 22 1/2
Oakland 60 87 408 23

SECTION EST
Toronto 86 63 577
New York 83 68 550 4
Baltimore 81 68 544 5
Boston 77 72 517 9
Detroit 76 73 510 10
Cleveland 71 79 473 15 1/2
Milwaukee



Gaétan Roy

Dans un revirement de situation spectaculaire, les Yankees juniors de Granby ont remporté, hier, à Drummondville, le championnat des séries éliminatoires

dans la Ligue de baseball junior de l'Estrie, grâce à un gain sans équivoque de 7-1 sur les champions du calendrier régulier, les Olympiques de Drummondville.

En fait, les troupiers des entraîneurs Yves Cabana et Michel Roger ont réussi un exploit du genre de celui que les Expos de Montréal aimeraient bien accomplir aux dépens des Phillies de Philadelphie. Tirant de l'arrière 1-3 en finale, les Granbyens n'ont pas lésiné en défaisant les puissants Olympiques trois fois d'affilée, 8-4, 13-3 et 7-1. Ils avaient aussi gagné le deuxième match de la série, 3-0. Deux victoires ont été arrachées à Drummondville et deux autres au stade Napoléon-Fontaine.

Il s'agit du premier titre des Yankees dans la Ligue de baseball junior AA de l'Estrie depuis 1990, alors que la troupe dirigée par le pilote Matt Alston, incluant des joueurs comme Benoit Monty, Richard Edwards et Robert Auclair, avait décroché les championnats de saison et des séries.

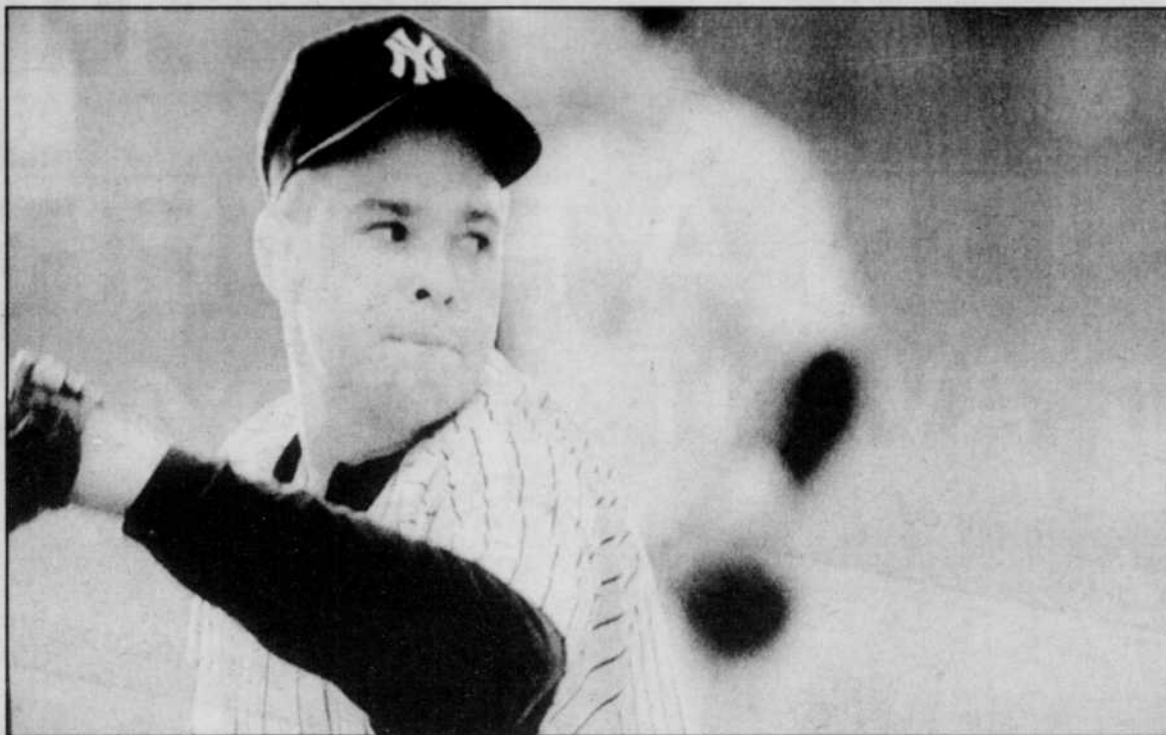
«C'est merveilleux, s'exclame Yves Cabana. Il ne peut pas y avoir de meilleur salaire pour six mois de travail. Tout cela a débuté à l'entraînement, à la fin du mois de mars».

Les Yankees avaient terminé la saison régulière en quatrième position. Ils ont d'abord disposé des A's de Sherbrooke (deuxième) en demi-finale, en quatre parties, avant de s'attaquer et de faire tomber les champions en finale. Surprise!

«Pas si mauvais pour un club de quatrième place, laisse entendre Cabana. Le baseball se joue sur le terrain et non dans les journaux. C'est le premier club qui gagne quatre matches qui l'emporte. Il semble que ce soit nous cette année».

Comment expliquer le revirement de situation? «Depuis le quatrième match de la finale, Michel Roger et moi avons travaillé sur le côté mental des gars. Nous leur avons demandé de ne plus écouter ce que nos rivaux disaient, de se concentrer uniquement sur leur travail et d'être prêt. Nous n'avions pas de pression et les gars sont revenus avec un esprit d'équipe fantastique. C'était déjà

Les Yankees champions



Bruno Chouinard a encore bien lancé, hier, à Drummondville, pour permettre aux Yankees juniors de remporter le championnat de la ligue grâce à victoire de 7-1 sur les Olympiques de Drummondville.

extraordinaire de les voir avant le match d'aujourd'hui (hier)».

Yves Cabana indique que sa décision finale n'est pas arrêtée, mais il ne pense pas être de retour comme entraîneur la saison prochaine, en raison du temps que cela demande. Michel Roger serait de retour, mais il faudra trouver au moins une autre personne.

Chouinard brillant

C'est une fois de plus le lanceur droitier Bruno Chouinard qui a battu les Olympiques, hier. Chouinard en était à sa troisième victoire en finale.

Le droitier granbyen n'a permis qu'un point sur cinq coups sûrs en

sept manches, tout en éparpillant quatre buts sur balles.

«Il a bien contrôlé son match et il a été appuyé par une solide défensive, note Cabana. Nous n'avons pas commis d'erreur et nous avons réalisé deux double-jeux. La première manche a donné le ton; Drummondville avait des coureurs au premier et au troi-

photo d'archives

Le senior subit toute une raclée

GRANBY GR

Les Yankees seniors n'ont pas gagné un seul match à Victoriaville, cette saison, et surtout pas celui d'hier! Les hommes de Marcel Royer ont été accueillis à coups de masse et ils ont subi un revers de 12-0 devant les Phillies de l'endroit, ce qui égale la série demi-finale 3 de 5 de la Ligue de baseball senior de l'Estrie, deux victoires de chaque côté.

Le match décisif pour savoir qui se mesurera aux A's de Sherbrooke en finale sera disputé mardi soir, à Granby. C'est entre les mains de Benoit Monty que Royer déposera le rond de cuir blanc avec les petites coutures rouges...

Hier, les Phillies ont réussi deux points en première manche, puis six en quatrième aux dépens du gaucher Richard Edwards, qui a connu de meilleures sorties. Paul Thibert est venu lancer en sixième et a accordé quatre points.

Les vainqueurs ont dominé, 13-5, au chapitre des coups sûrs. Ils ont cogné deux circuits, un en solo de Serge Marcoux, l'autre de quatre points, d'Alain St-Pierre.

«Ils ont vraiment sorti leur bâton, comme nous l'avions fait dans notre victoire de 13-4 cette semaine. Nous n'avons commis qu'une erreur», signale le pilote granbyen.

Benoit Monty, Bertrand Massé, Éric Massé, François Viens et Lambert Fontaine ont cogné des simples face au lanceur gagnant, Serge Marcoux.

«On se met de la pression sur

les épaules, note Marcel Royer. On gagne mardi ou ce sont les boules à mites. Je ne peux pas frapper à leur place, c'est à eux de s'aider. Moi, je serai là pour les supporter. Maintenant que les

Yankees juniors ont complété leur saison, je demanderai l'aide de trois ou quatre joueurs comme Richard Couture, Patrick Gaudreau, Bruno Chouinard et Richard Masters».

Les Bisons s'écroulent

HULL

Les Bisons se sont écroulés en troisième période, permettant quatre filets sans riposte aux Olympiques de Hull, et leur avance de 5-3 après 40 minutes de jeu s'est transformée en un revers de 7-5, hier soir à l'aréna Robert-Guertin de l'endroit.

C'était la première fois en cinq parties cette saison que les troupiers de Blair Mackasey permettaient plus de trois filets à leurs adversaires, eux qui avaient enregistré un blanchissage vendredi. Leur fiche est maintenant de trois gains et deux revers, dont une victoire et les deux défaites sur la route.

Le gardien Steve Plouffe a été victime des sept buts des Olympiques sur 31 lancers. Il a maintenant permis 12 filets en cinq joutes; sa moyenne est passée de 1,26 à 2,41 buts accordés par match.

Les Bisons ont répliqué avec 32 tirs sur la recrue Neil Savary.

Sébastien Bordeleau, qui avait connu une saison très ordinaire l'an passé, a inscrit quatre buts et une passe pour les vainqueurs. Il a enfilé les trois premiers buts de la troisième période, les deux derniers avec 62 secondes d'intervalle; son quatrième a été le but gagnant, alors qu'il restait un peu plus de quatre minutes à jouer dans le match. Hugo Proulx y est allé d'un filet (double avantage numérique) et quatre aides. Claude Jutras et Pierre-François Lalonde ont marqué les autres buts des Olympiques.

Après une première période où ils ont permis le seul but de l'engagement à Sébastien Bordeleau, lors d'un désavantage numérique, les Bisons ont réussi cinq buts au deuxième tiers, tirant 20 fois au but.

François Gagnon a marqué

deux fois, d'abord en avantage numérique puis en désavantage d'un homme. Alain Côté (dès la 16e seconde de la deuxième période), Dominic Grand'maison et Yannick Perron ont aussi percé la défensive hulloise. Christian Labonté a fourni deux passes.

Jouant chez-lui à Hull, Christian Matte a été blanchi, lui qui avait réussi trois points vendredi soir, à son premier match de la saison, à son retour du camp des Nordiques de Québec.

Dominic Grand'maison et Claude Jutras se sont livrés le seul combat du match, présenté devant 1990 amateurs. Luc Miville était l'officiel et il a expulsé François Gagnon dans la 16e minute de la troisième période, alors que le pointage était 5-5.

Le prochain match des Bisons aura lieu mardi, alors qu'ils recevront le Laser de St-Hyacinthe à l'aréna Léonard-Grondin.

RÉSULTATS

BASEBALL	Chicoutimi 7 Verdun 3
LIGUE NATIONALE	Hull 7 Granby 5
Atlanta 5 New York 1 (5e)	Drummondville 4 Victoriaville 3
LIGUE AMÉRICAINNE	Val d'Or 5 Lével 4
Chicago 3 Oakland 1	LHJAO
Californie 9 Texas 8	La Plaine 5 Cowansville 2
Seattle 4 Kansas City 1	FOOTBALL
HOCKEY	LIGUE NATIONALE
LHJMO	Dallas 10 Phoenix 0 (2)



Cet automne chez **MEUBLES GEMO**

RIEN À PAYER

GoldStar
ÉLECTRONIQUES

AVANT 1994 *

Four micro-ondes
0,6 pi.cu.

139\$

Téléviseur
avec télécommande

14 pouces
249\$

20 pouces
319\$

Vidéo avec
affichage
bilingue

249\$

Vidéo
4 têtes
double azimuth
affichage
bilingue

179\$

549\$

Radio
double cassette
4 haut-parleurs
2 voies détachables

99\$

Téléviseur
25 pouces
stéréo

549\$

32 LA VOIX DE L'EST — lundi 20 septembre 1993

MEUBLES GEMO

LA PLACE POUR ÉCONOMISER

727, rue Cowie, Granby
378-9300

OUVERT TOUS
LES LUNDIS



Carte de crédit
MEUBLES GEMO
disponible

L103301